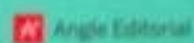
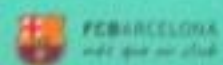


BARÇA

EN EL COR DE LA LLEGENDA
EN EL CORAZÓN DE LA LEYENDA
IN THE HEART OF THE LEGEND

Amb imatges inèdites i úniques del vestidor
Con imágenes inéditas y únicas del vestuario
With unique pictures never published before



BARÇA

@BarcaNews_Ar

EN EL COR DE LA LLEGENDA
EN EL CORAZÓN DE LA LEYENDA
IN THE HEART OF THE LEGEND

Fotografies de / Fotografías de / Photographs by **Miguel Ruiz**

Textos de / Texts by **Marcos López**



FCBARCELONA
més que un club



Angle Editorial

BARÇA EN EL COR DE LA LLEGENDA EN EL CORAZÓN DE LA LEYENDA IN THE HEART OF THE LEGEND

01 _ p. 8

A l'estiu, una Supercopa
En verano, una Supercopa
Summertime, and a Super Cup

02 _ p. 22

Una derrota i vol directe al 5-0
Una derrota y vuelo directo al 5-0
Direct from defeat to 5-0 triumph

03 _ p. 54

Una idea, uns nens, una escola
Una idea, unos niños, una escuela
An idea, some boys, a school

04 _ p. 66

La pitjor notícia mai imaginada
La peor noticia jamás imaginada
The worst news ever imagined

05 _ p. 90

De clàssic en clàssic
De clásico en clásico
From classic to classic

06 _ p. 120

L'esforç final per la Lliga
El esfuerzo final por la Liga
The final push for the League

07 _ p. 148

Wembley, el paradís blaugrana
Wembley, el paraíso azulgrana
Wembley: claret and blue heaven

08 _ p. 180

A l'estiu, dues Supercopes
En verano, dos Supercopas
Summertime, and two Super Cups

@BarcaNews_Ar

01

A l'estiu, una Supercopa
En verano, una Supercopa
Summertime, and a Super Cup

@BarcaNews_Ar



Des que va arribar Guardiola, en el 2008, el Barça ha instaurat una tradició i, a mig estiu, l'equip conquereix la Supercopa d'Espanya. Aquesta va ser la segona consecutiva.

«Ja tenim un títol, però en volem més». La veu de Carles Puyol, el capità del Barcelona, va retronar en un Camp Nou ple a vessar per assistir a la tradicional festa del club, el trofeu Joan Gamper. Amb el micròfon a la mà, escortat al fons per tota la plantilla (Ibrahimovic encara inclòs), el defensa va llançar un missatge ja habitual. Però no per això menys transcendent. «En volem més, volem continuar fent història», va cridar Puyol al poble culer reunit al seu estadi. No en tenien prou d'haver aconseguit la Supercopa d'Espanya, acabats d'arribar vuit jugadors del Barcelona de Sud-àfrica, on havien estat campions del món amb Espanya. Gairebé sense vacances, sacsejat per un calendari que no dóna treva, l'equip va remuntar al Camp Nou la derrota encaixada a Sevilla. «Tinc la sensació que ens ho tornarem a passar bé», va pronosticar Guardiola. No li faltava raó. El llarg camí cap al paradís de Wembley va començar a l'agost. Amb una Supercopa d'Espanya més al Museu.

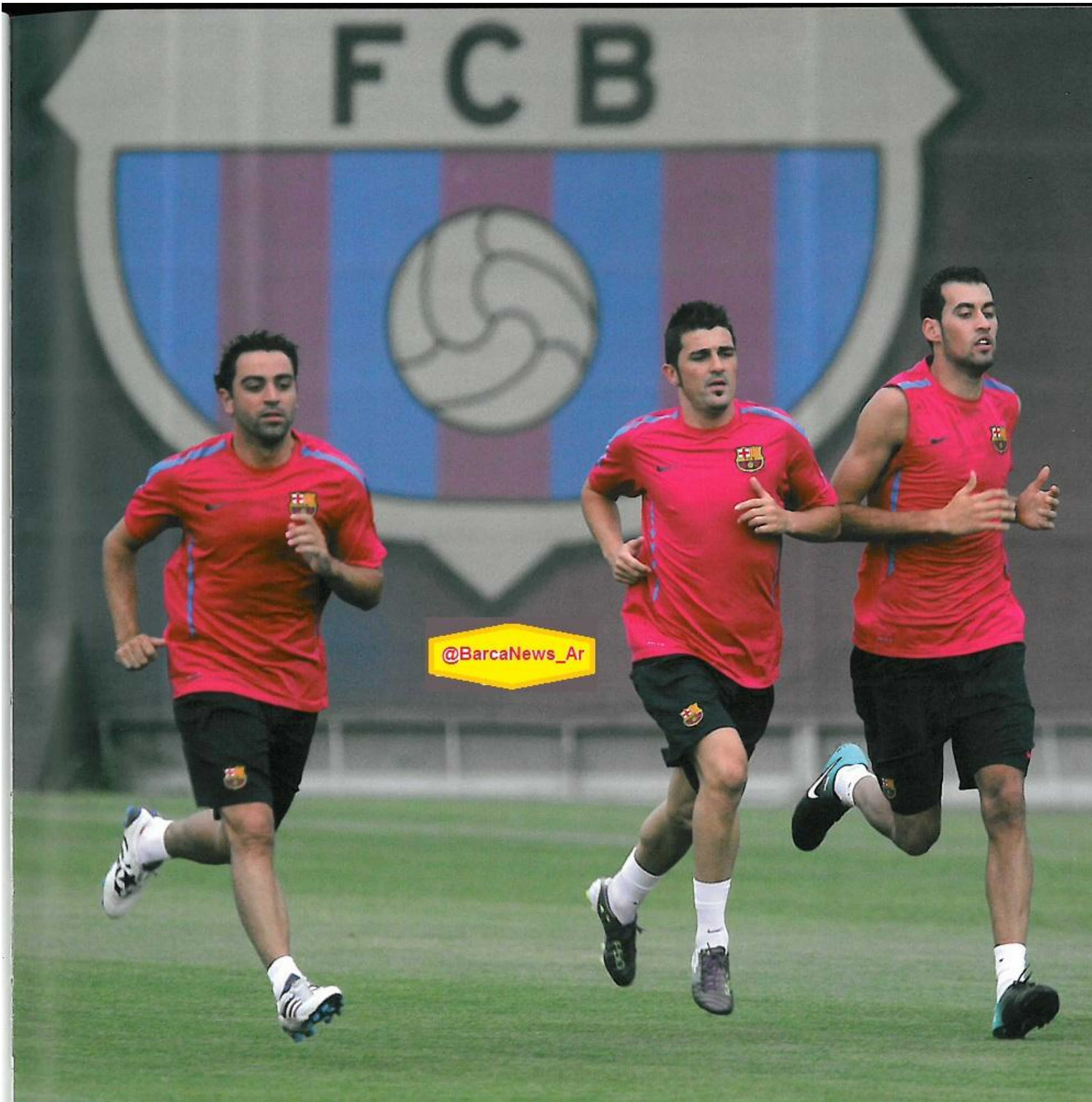
Desde que llegó Guardiola en el 2008, el Barça ha instaurado una tradición y, a mediados del verano, el equipo conquista la Supercopa de España. Esta fue la segunda consecutiva.

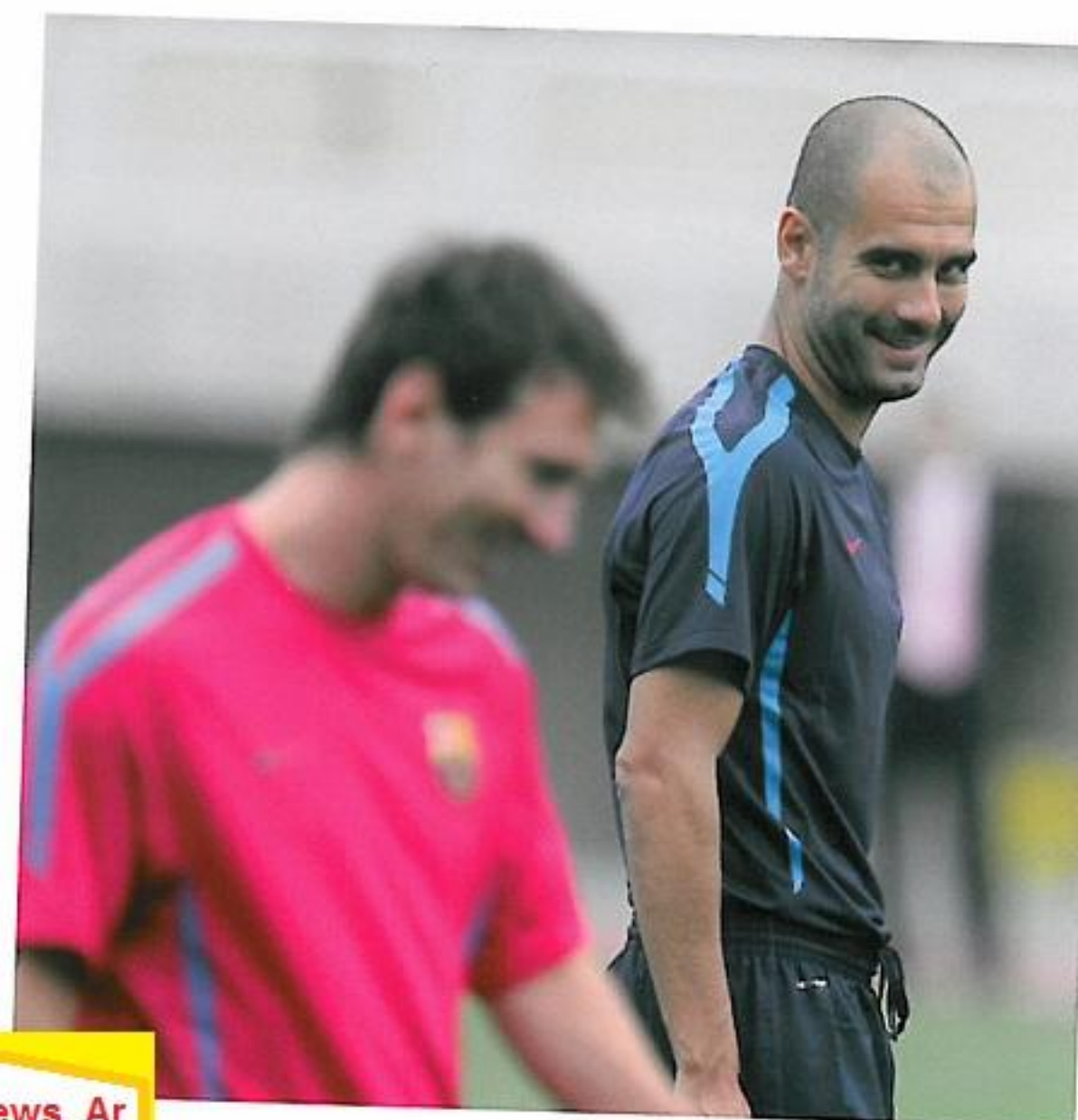
«Ya tenemos un título, pero queremos más». La voz de Carles Puyol, el capitán del Barcelona, atronó en un Camp Nou repleto para asistir a la tradicional fiesta del club, el trofeo Joan Gamper. Con el micrófono en la mano, escoltado al fondo por toda la plantilla (Ibrahimovic aún incluido), el defensa lanzó un mensaje ya habitual. Pero no por eso menos trascendente. «Queremos más, queremos seguir haciendo historia», gritó Puyol al pueblo culé reunido en su estadio. No tenían suficiente con haber logrado la Supercopa de España, recién llegados ocho jugadores del Barcelona de Suráfrica donde habían sido campeones del mundo con España. Sin vacaciones apenas, zanzado por un calendario que no deja tregua, el equipo remontó en el Camp Nou la derrota encajada en Sevilla. «Tengo la sensación de que nos lo volveremos a pasar bien», pronosticó Guardiola. No le faltaba razón. El largo camino hacia el paraíso de Wembley empezó en agosto. Con una Supercopa de España más en el Museo.

Since Guardiola arrived in 2008, Barça have established a tradition that, in the middle of the summer, the team win the Spanish Super Cup. It is their second in a row.

@BarcaNews_Ar

"Now we've got one title, but we want more." The voice of Carles Puyol, the captain of Barcelona, thundered around a Camp Nou packed for the club's traditional festival, the Joan Gamper Trophy. With the microphone in his hand, heard in the background by the whole squad (still including Ibrahimovic), the defender launched what was now a regular message, but a no less important one for that. "We want more. We want to carry on making history" shouted Puyol to Barça's people, gathered together in their stadium. It was not enough for them to have won the Spanish Super Cup, with eight Barcelona players recently arrived from South Africa, where they had become world champions with Spain. With virtually no holiday, shaken by a calendar that left them no room for rest, the team overturned their defeat in Sevilla in the Camp Nou. "I have the feeling we're going to enjoy ourselves again," predicted Guardiola. He wasn't wrong. The long road to heaven at Wembley began in August, with one more Spanish Super Cup in the museum.





Poc importa el que miren. Si Keita corre davant de Vilanova o si Guardiola i Messi somriuen alhora. Aquí, a la ciutat esportiva, tots viuen junts.

Poco importa lo que miran. Si Keita corre delante de Vilanova o si Guardiola y Messi sonríen al mismo tiempo. Ahí, en la ciudad deportiva, todos viven juntos.

It doesn't matter what they're looking at. Whether Keita's running in front of Vilanova or whether Guardiola and Messi are smiling at the same time. There, in the sports city, they all live together.





A la gespa xinesa o
als carrers de Pequín,
a les portes de la Ciutat
Prohibida. Qualsevol lloc
és bo per abraçar-se.

En el césped chino
o en las calles de Pekín,
a las puertas de la
Ciudad Prohibida.
Cualquier lugar es
bueno para abrazarse.

On a Chinese pitch or
in the streets of Beijing,
at the gates of the
Forbidden City. Any place
is a good place to have
a hug.



Hores de feina, moments de xerrada relaxada. Milito i Pinto amb Guardiola, Estiarte amb Messi en mans de Brau (fisioterapeuta) i Ricart (fisioterapeuta) amb Pruna, metge.

Horas de trabajo, momentos de charla relajada. Milito y Pinto con Guardiola, Estiarte con Messi en manos de Brau (fisioterapeuta) y Ricart (fisioterapeuta) con Pruna, médico.

Hours of work, moments for relaxed chat. Milito and Pinto with Guardiola, Estiarte with Messi in the hands of Brau (physiotherapist) and Ricart (physiotherapist) with Doctor Pruna.

@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar





@BarcaNews_Ar

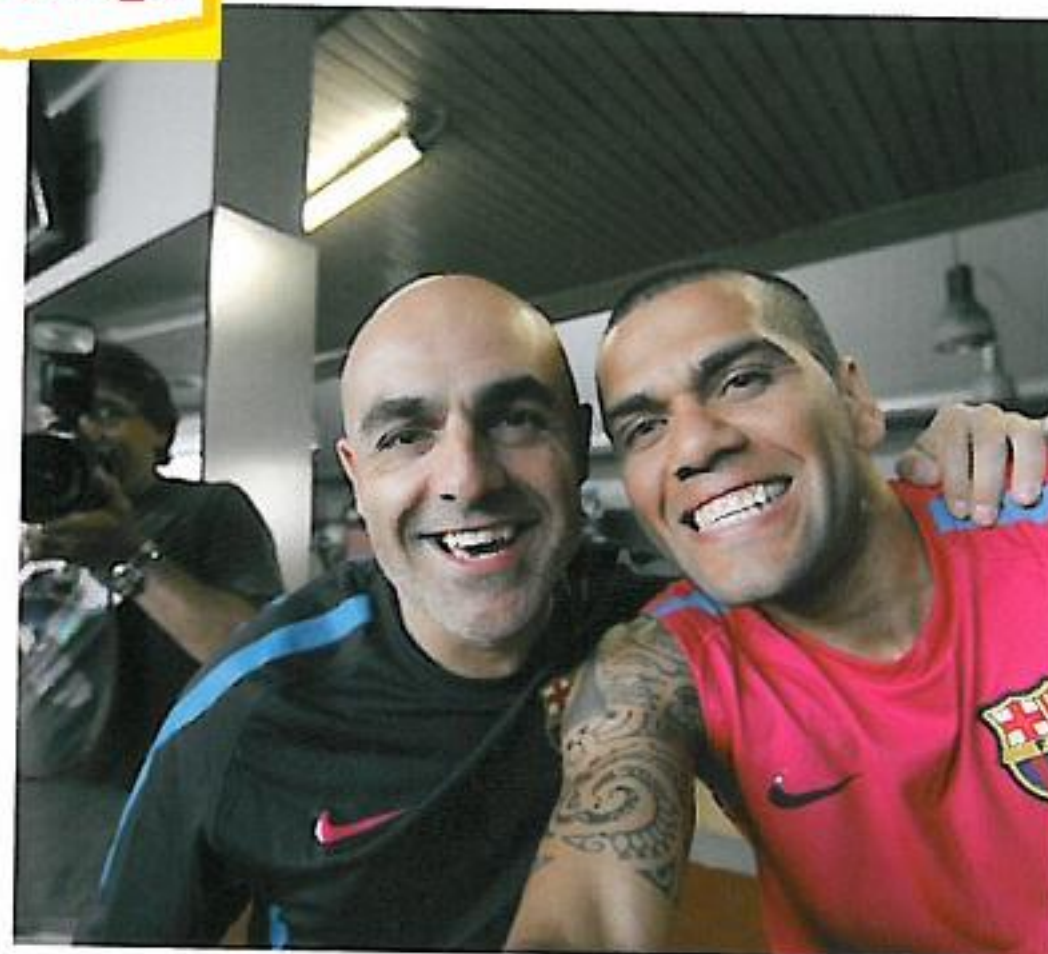


@BarcaNews_Ar

Márquez s'acomiada de Naval (delegat), mentre Terés (premsa), Munill (fisioterapeuta) i Noguerras (premsa) s'esperen. Seirul-lo (preparador físic) escriu a la pissarra. Busquets (entrenador de porters) i Altimira (preparador físic) debaten. Brau i Alves fan broma.

Márquez se despide de Naval (delegado), mientras Terés (prensa), Munill (fisioterapeuta) y Noguerras (prensa) aguardan. Seirul-lo (preparador físico) escribe en la pizarra. Busquets (entrenador de porteros) y Altimira (preparador físico) debaten. Brau y Alves bromean.

Márquez says goodbye to Naval (official), while Terés (press), Munill (physiotherapist) and Noguerras (press) wait. Seirul-lo (physical trainer) writes on the board. Busquets (goalkeeping coach) and Altimira (physical trainer) debate. Brau and Alves have a joke.



Escenas de Sant Joan Despí. Alves fotografía y Piqué recibe el discurso de Costa, mientras Messi, Milito y Puyol observan. Keita y Adriano, dos viejos conocidos del Sevilla, ahora en el Barça. Puyol y Corbella (utilero).



@BarcaNews_Ar



Cos (preparador físico) enforteix Valdés.
Gironès (fisioterapeuta) embena el peu de Pedro davant Medina (metge).
Milito i Buenaventura (preparador físico) xerren al vestidor.

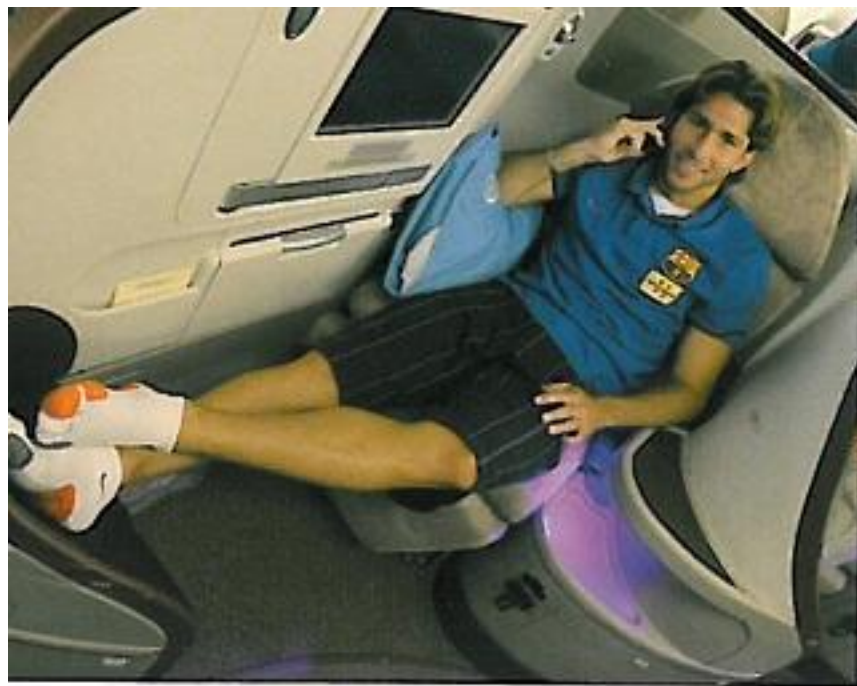
—
Cos (preparador físico) fortalece a Valdés.
Gironès (fisioterapeuta) venda el pie de Pedro ante Medina (médico).
Milito y Buenaventura (preparador físico) charlan en el vestuario.

—
Cos (physical trainer) strengthens Valdés.
Gironès (physiotherapist) bandages Pedro's foot with Medina (doctor).
Milito and Buenaventura (physical trainer) chat in the dressing room.

@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar





14.08.10
Sevilla 3 - Barça 1

Després de tornar de la gira asiàtica, calia afrontar la Supercopa d'Espanya contra el Sevilla. Guardiola observa, Keita vola, l'equip perd (3-1).

—
A la vuelta de la gira asiática, había que afrontar la Supercopa de España contra el Sevilla. Guardiola observa, Keita vuela, el equipo pierde (3-1).

—
After returning from the Asian tour they had to face the Spanish Super Cup against Sevilla. Guardiola watches, Keita flies, the team lose (3-1).

@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar





21.08.10
Barça 4 - Sevilla 0

Messi marca tres gols, el Barça ho festeja i Puyol aixeca el primer trofeu del curs davant Rosell, que s'estrena com a president.

—
Messi marca tres goles, el Barça lo festeja y Puyol levanta el primer trofeo del curso ante Rosell, que se estrena como presidente.

—
Messi scores three goals, Barça celebrate and Puyol lifts the first trophy of the season in front of Rosell, who makes his debut as chairman.



@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar



La primera volta al Camp del capità. Piqué regala l'Europa a Piqué amb el gol i Piqué demostra la seva classe al gol.

La primera volta de la Copa del Rei. Piqué regala a Piqué la Supercopa de Catalunya amb el gol i Piqué demostra la seva classe al gol.

The first champions of the world. Piqué regala l'Europa a Piqué amb el gol i Piqué demostra la seva classe al gol.





الفصل الثاني من كتاب
"في قلب اسطورة"

02

@BarcaNews_Ar

Una derrota i vol directe al 5-0
Una derrota y vuelo directo al 5-0
Direct from defeat to 5-0 triumph



En quatre mesos, el Barça va tenir temps de tot. De perdre amb l'Hèrcules, l'única derrota en els primers 28 partits oficials, i de meravellar el món amb el partit perfecte: el bell 5-0 al Madrid de Mourinho.

@BarcaNews_Ar

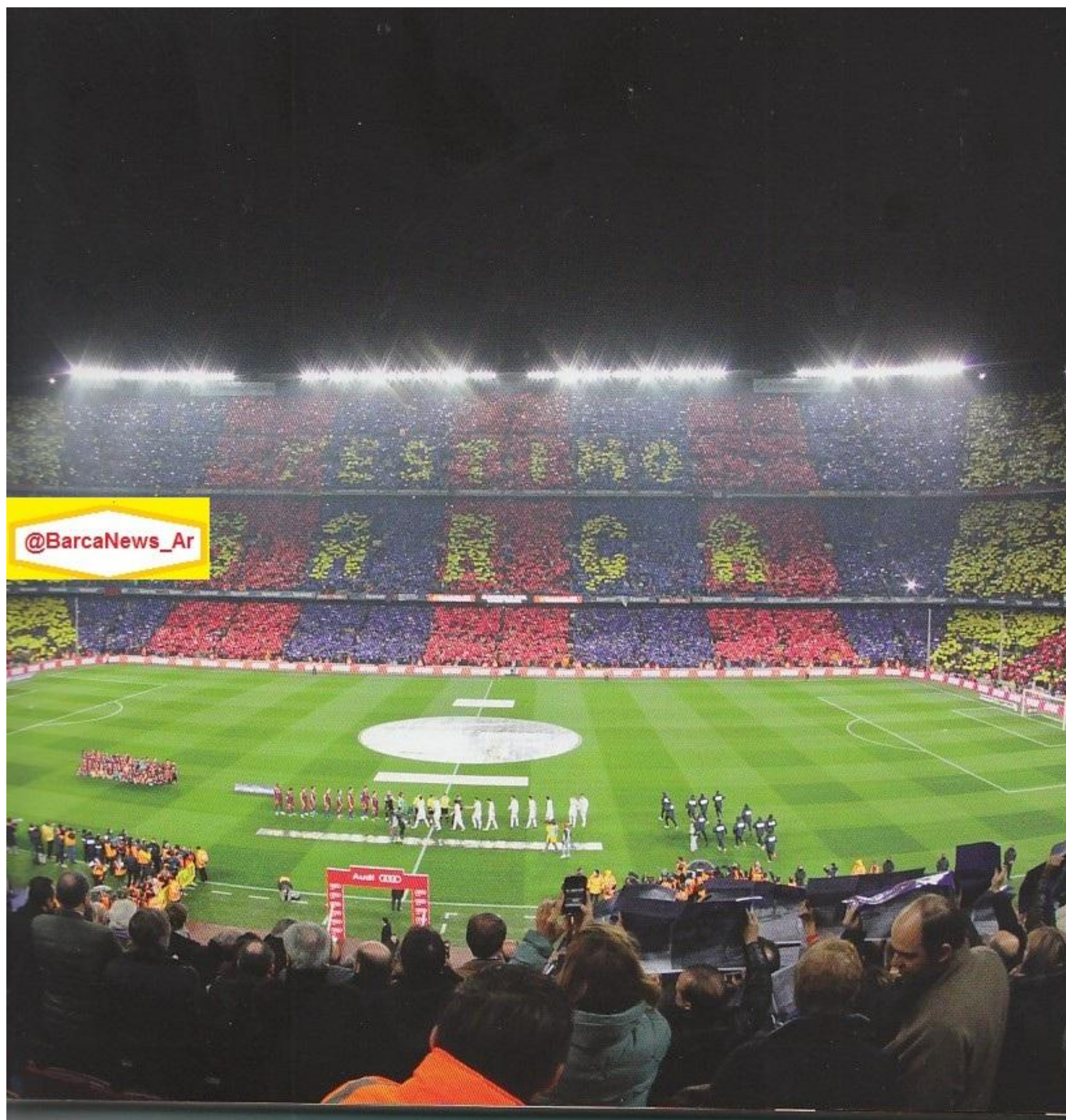
«Veig cada dia com dubtes sobre aquest equip. Ens espera un any complicat i dur». A Guardiola, com al Barça, la inesperada caiguda davant l'Hèrcules (11 de setembre), li va permetre recordar que res no és fàcil. L'equip es va alçar amb tanta energia d'aquella caiguda que va volar cap a l'obra mestra dels tres darrers anys. No únicament pel simbolisme del resultat, el 5-0, ni pel rival, el Madrid, sinó perquè va canviar la tendència de la Lliga. El Barça es va posar davant de l'equip de Mourinho i des d'aleshores no va abandonar el primer lloc, signant inoblidables golejades per entrar en els llibres d'història de la Lliga: el 0-8 a Almeria va igualar un altre rècord que ja era del Barça, perquè en la temporada 1959-60, els blaugrana, amb Luis Suárez d'estrella i Helenio Herrera d'entrenador, golejaven a Las Palmas (0-8). Sense deixar de córrer, a vegades més del previst, com en aquell estrany i enrevessat viatge a Pamplona, l'equip va agafar una espectacular velocitat de creuer, inaccessible per als altres a la Lliga, a la Copa, a la Champions.

En cuatro meses, al Barça le dio tiempo a todo. A perder con el Hércules, la única derrota en los primeros 28 partidos oficiales, y a asombrar al mundo con el partido perfecto: el bello 5-0 al Madrid de Mourinho.

«Veo cada día cómo trabajan y no tengo dudas de este equipo. Nos espera un año complicado y duro». A Guardiola, como al Barça, la inesperada caída ante el Hércules (11 de septiembre), le permitió recordar que nada es fácil. El equipo se levantó con tanta energía de esa caída que voló hacia la obra cumbre en los tres últimos años. No únicamente por el simbolismo del resultado, el 5-0, ni por el rival, el Madrid, sino porque cambió la tendencia de la Liga. El Barça se puso por delante del equipo de Mourinho y desde entonces no abandonó el primer puesto, firmando inolvidables goleadas para entrar en los libros de historia de la Liga: el 0-8 en Almería igualó otro récord que ya era del Barça porque en la temporada 1959-60, los azulgranas, con Luis Suárez de estrella y Helenio Herrera de entrenador, goleaban en Las Palmas (0-8). Sin dejar de correr, a veces más de lo previsto, como en aquel extraño y enrevesado viaje a Pamplona, el equipo tomó una espectacular velocidad de crucero, inaccesible para los demás en Liga, en Copa, en Champions.

Four months gave Barça time for everything. Time to lose to Hércules, the only defeat in the first 28 official matches, and time to amaze the world with the perfect game, the beautiful 5-0 victory against Mourinho's Madrid.

"I see the way they work every day and I have no doubts about this team. There's a tough, difficult year awaiting us." The unexpected setback against Hércules (11 September) allowed Guardiola, and Barça, to remember that nothing is easy. The team picked themselves up with such energy that, from this setback they soared directly to the peak of the last three years. Not only because of the symbolism of the result, 5-0, or because of the rival, Madrid, but because it changed the course of the League. Barça got ahead of Mourinho's team and, after that they never left the top spot, piling up unforgettable thrashings that would go down in the League's history books: the 8-0 win in Almería equalled another record already held by Barça because, in the 1959-60 season, with Luis Suárez the star and Helenio Herrera the coach, they thrashed Las Palmas by the same score away from home. Without ceasing to work, sometimes more than expected, as in that strange, difficult trip to Pamplona, the team achieved a spectacular cruising speed that could not be matched by their opponents in the League, the Cup or the Champions League.





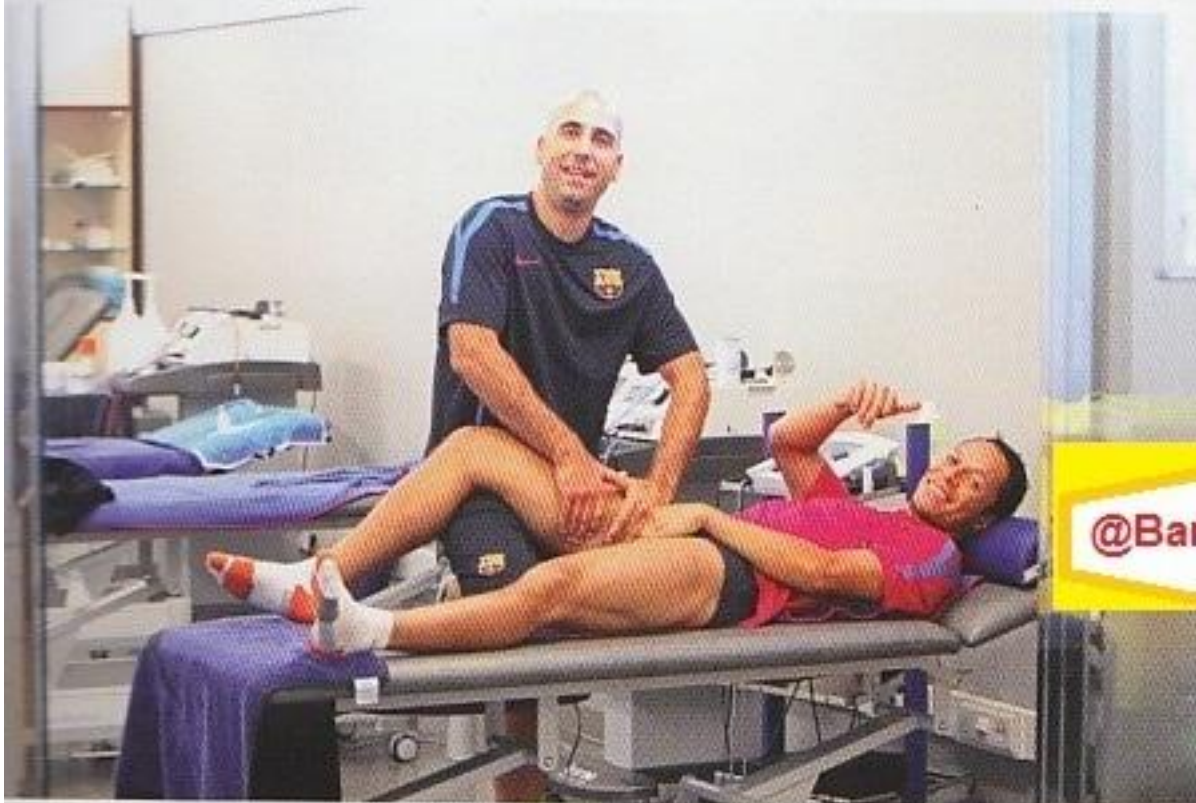
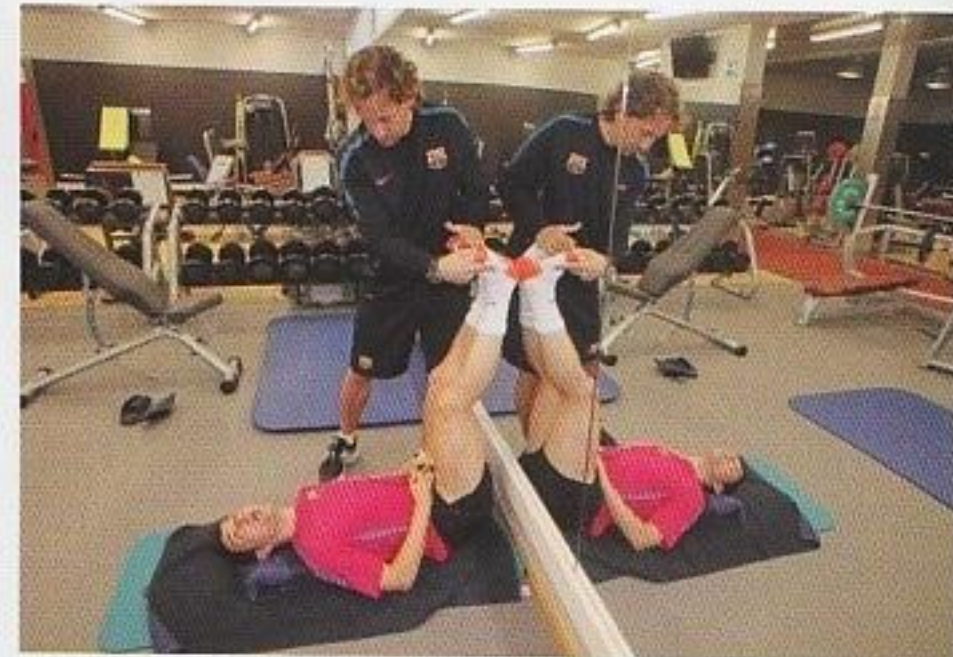
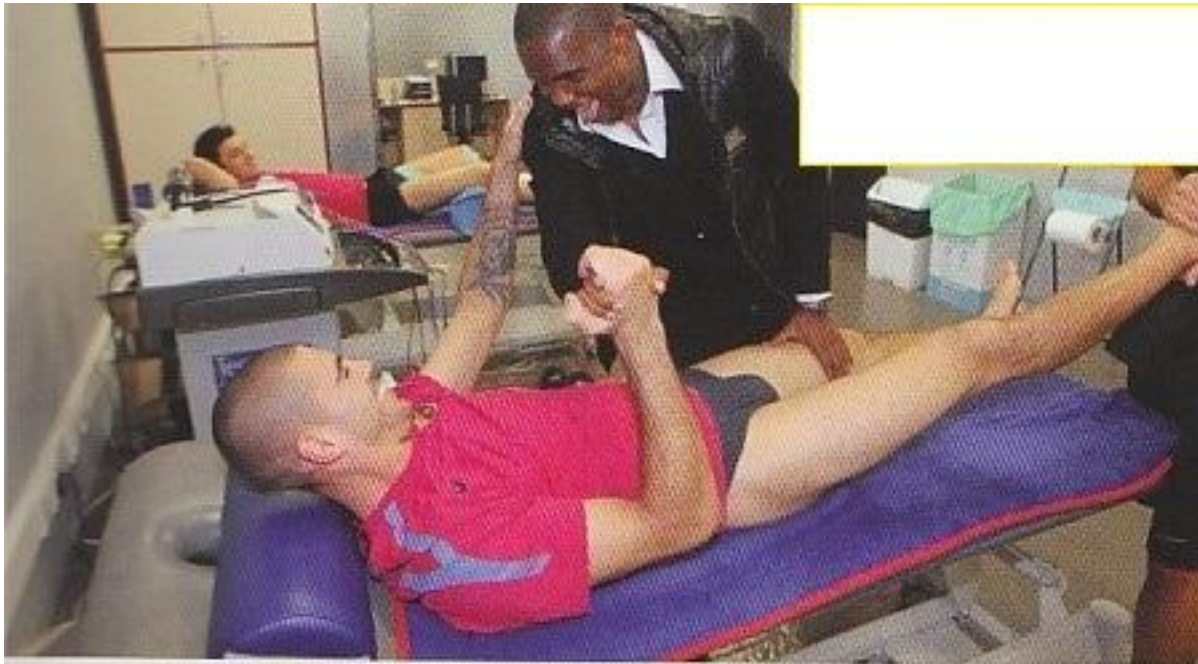
@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar



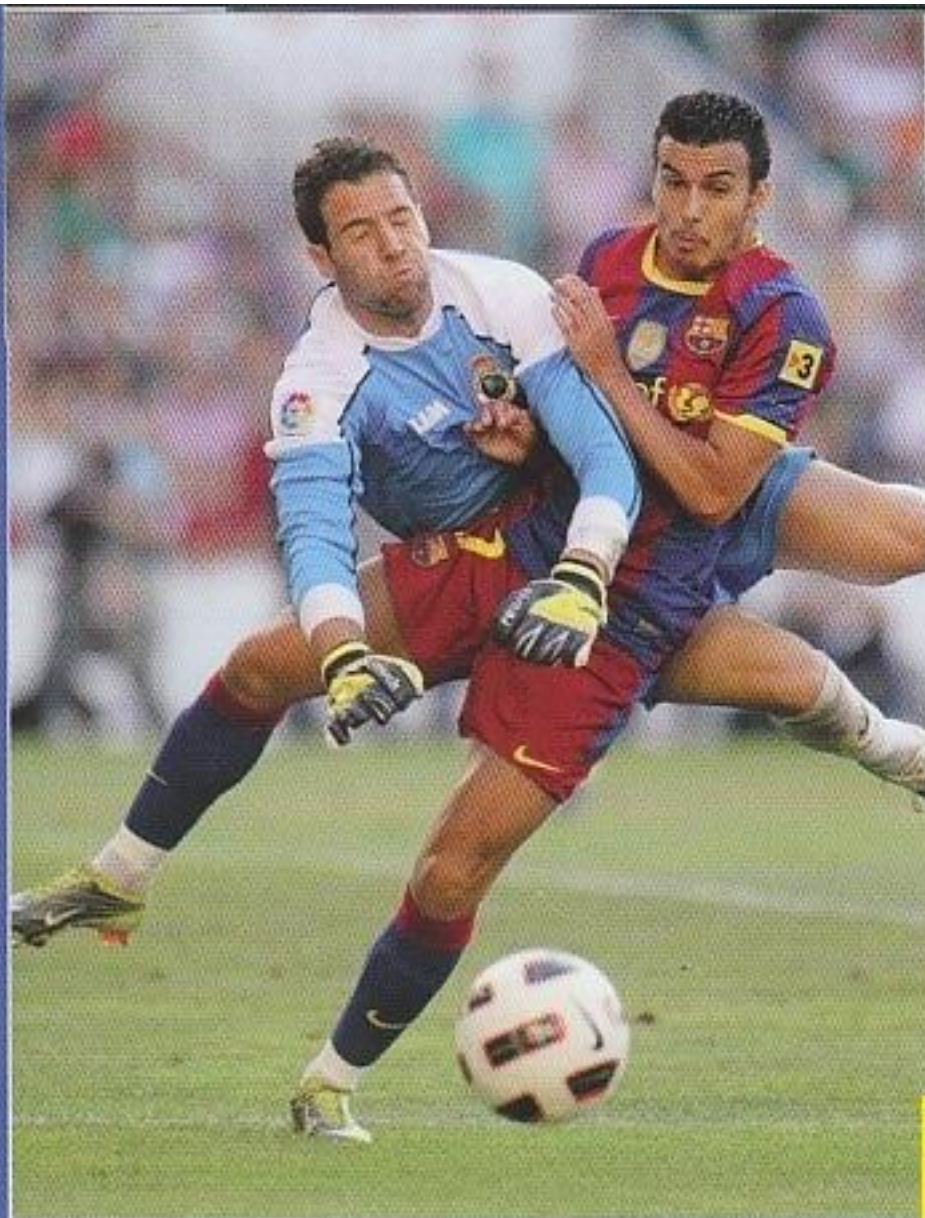
@BarcaNews_Ar



Vida de grup. Esmorzen plegats, treballen plegats, corren plegats. Eto'o saluda, Cos estira les cames, Munill en té cura i Puyol lliura una samarreta a Seve Ballesteros, un culé il·lustre que va morir uns mesos després.

Vida de grupo. Desayunan juntos, trabajan juntos, corren juntos. Eto'o saluda, Cos estira las piernas, Munill las mira i Puyol entrega una camiseta a Seve Ballesteros, un culé ilustre que murió unos meses después.

Group life. They have breakfast together, work together and run together. Eto'o says hello, Cos stretches the legs, Munill looks after them and Puyol presents a shirt to Seve Ballesteros, a famous Barça fan who died a few months later.



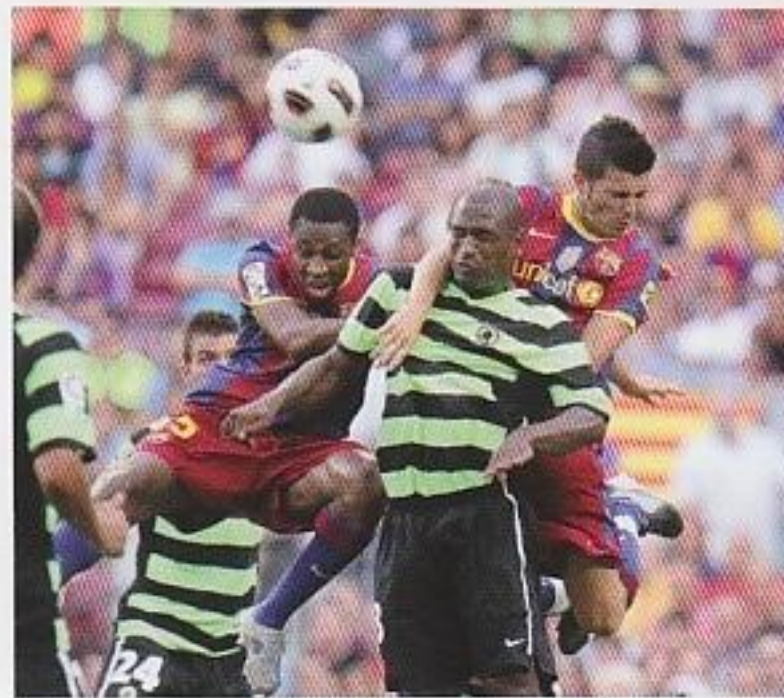
29.08.10
Racing Santander 0 - Barça 3



14.09.10
Barça 5 - Panathinaikos 1

@BarcaNews_Ar

11.09.10
Barça 0 - Hércules 2



No sempre es comença guanyant. La derrota davant l'Hèrcules va complicar l'inici en la Lliga.

No siempre se empieza ganando. La derrota ante el Hércules complicó el inicio en la Liga.

You don't always start off winning. The defeat against Hércules made it a difficult start to the League.





@BarcaNews_Ar

19.09.10
Atlético Madrid 1 - Barça 2

Guardiola, preocupat.
El malmès turmell de
Messi al Calderón tenia
mala pinta.

Guardiola, preocupado.
El dañado tobillo de
Messi en el Calderón
tenia mala pinta.

A worried Guardiola.
Messi's injured ankle in
the Calderón looked bad.



22.09.10
Barça 1 - Sporting 0

29.09.10
Rubin Kazan 1 - Barça 1

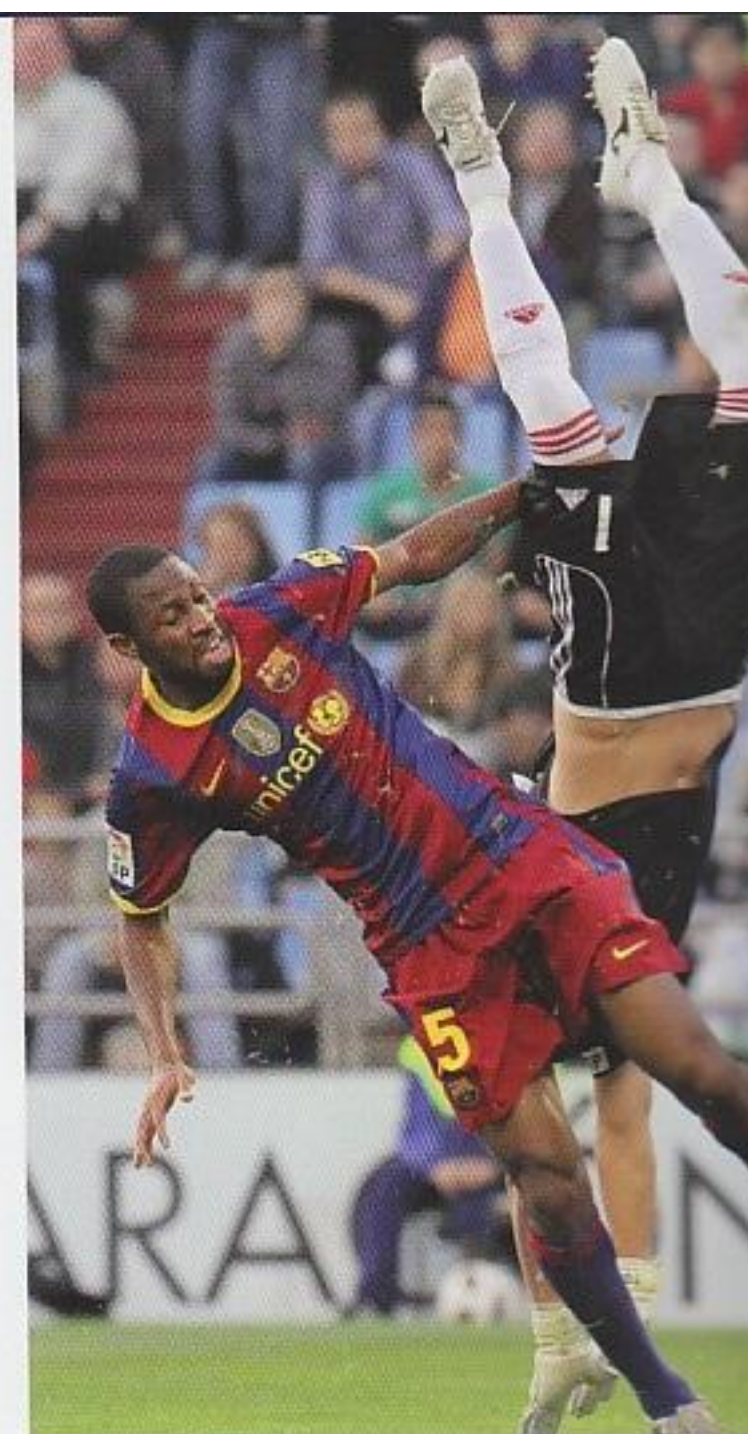




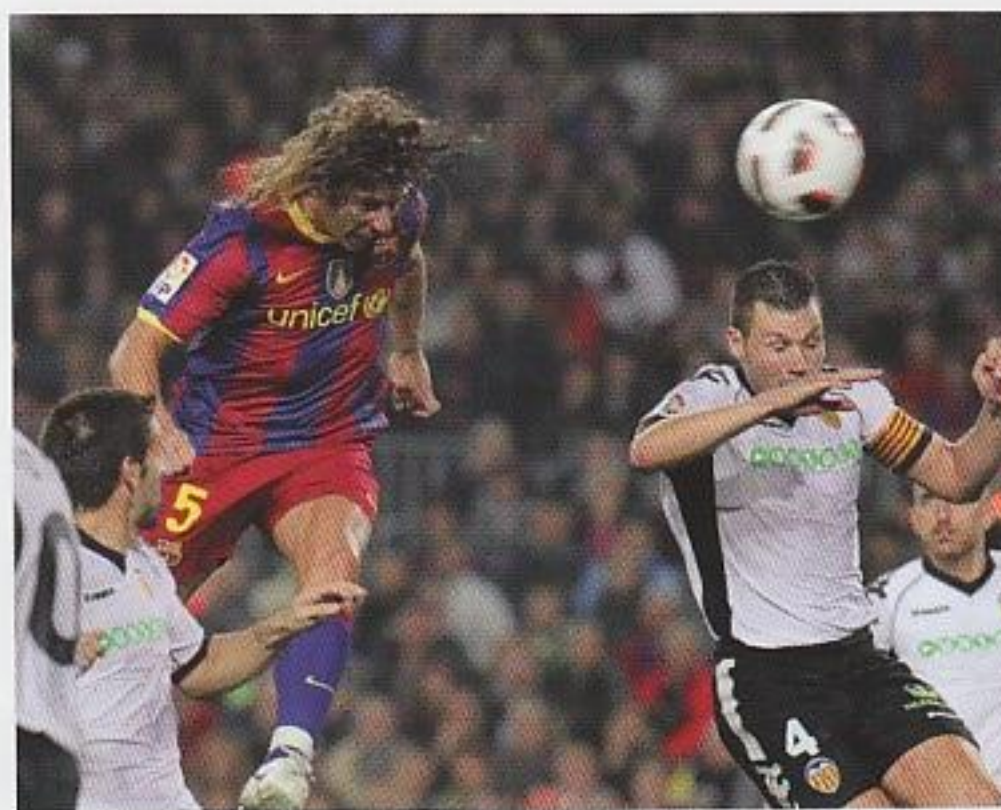
@BarcaNews_Ar

03.10.10
Barça 1 - Mallorca 1

16.10.10
Barça 2 - València 1



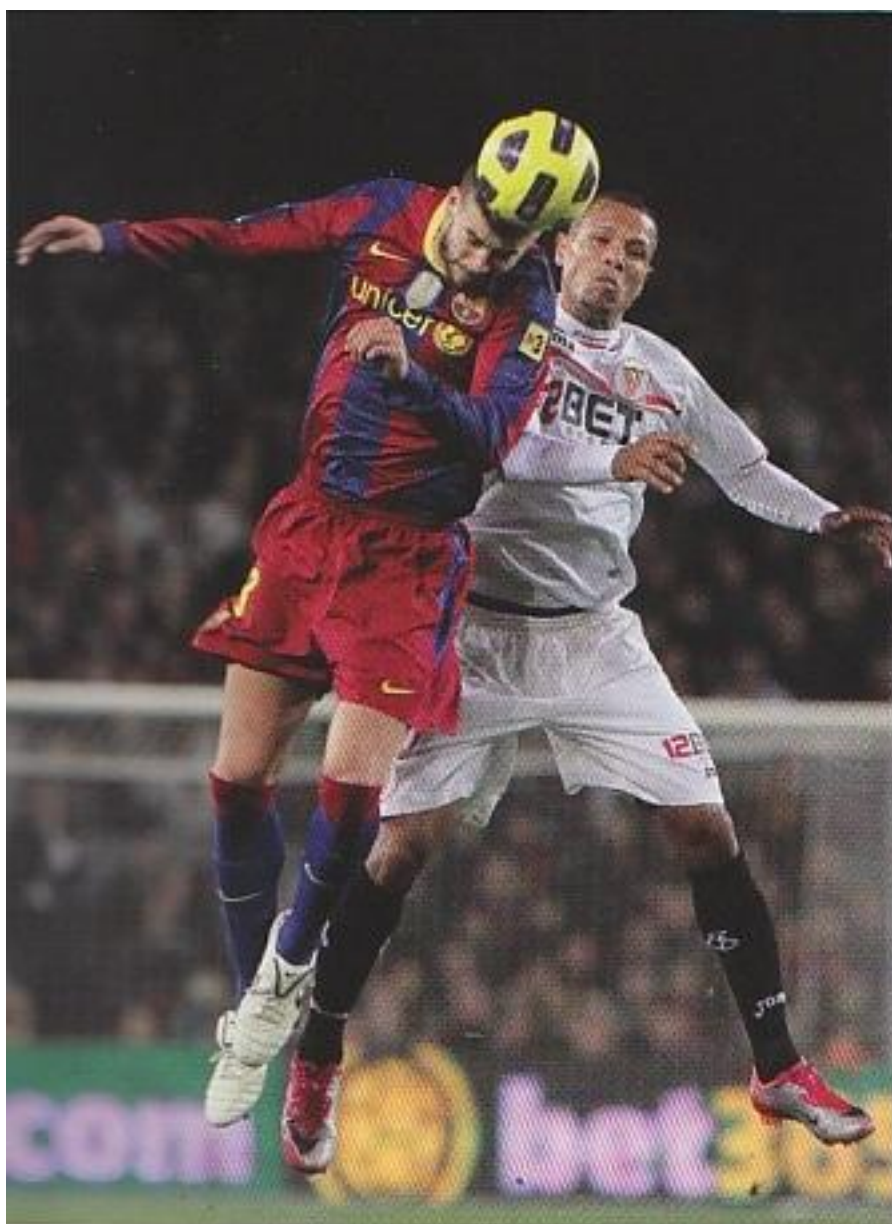
23.10.10
Zaragoza 0 - Barça 2



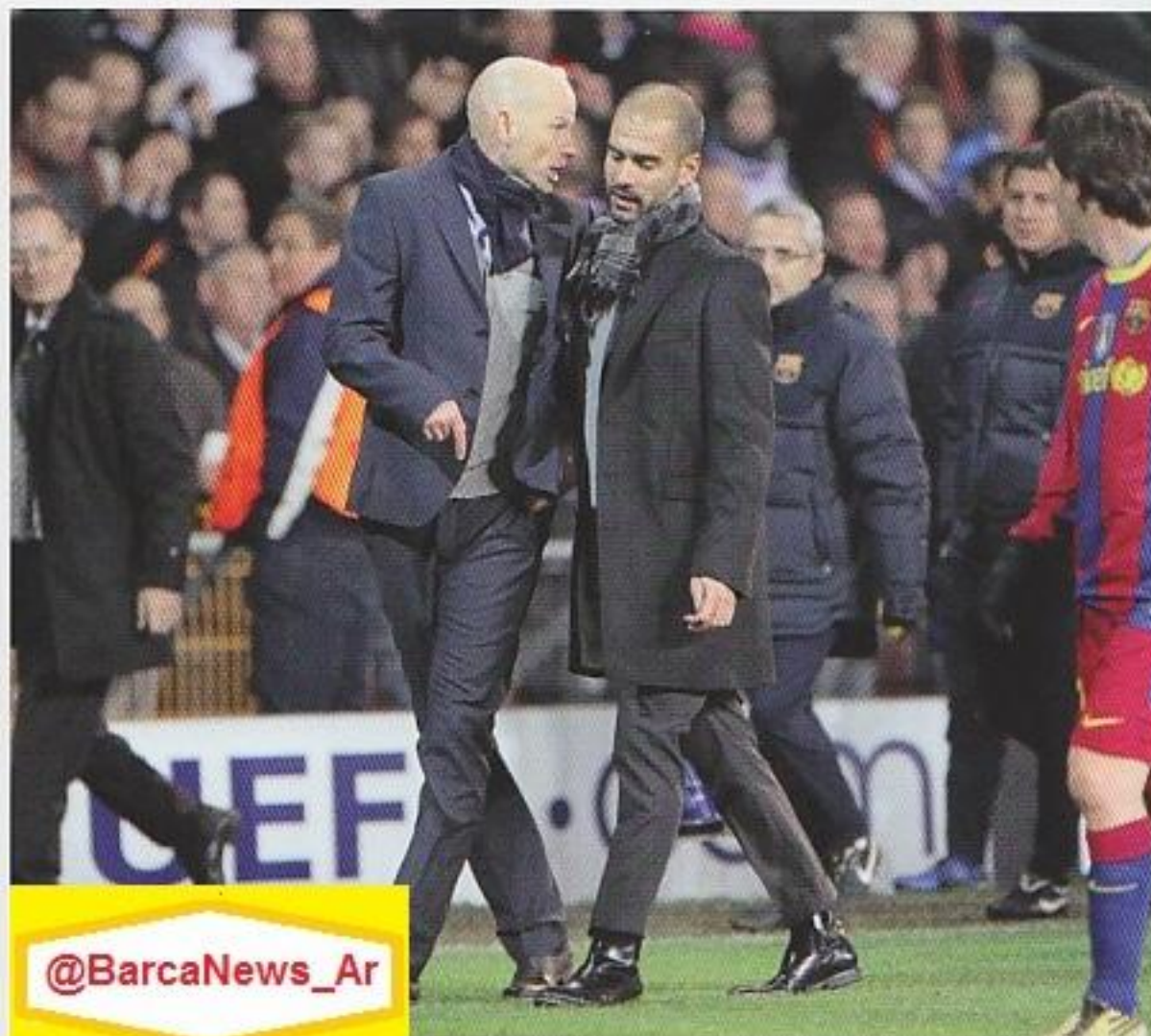
Hi ha Botes d'Or que premien el millor goleador i gols, com el de Puyol de cap, que valen una fortuna. Solbakken (Copenhague) s'irrita amb Guardiola, i els nens de casa (Pedro, Nolito, Bojan i Thiago) guanyen a la Copa.

Hay Botas de Oro que premian al mejor goleador y goles, como el de Puyol de cabeza, que valen una fortuna. Solbakken (Copenhague) se irrita con Guardiola y los niños de casa (Pedro, Nolito, Bojan y Thiago) ganan en la Copa.

There are Golden Shoes to reward the best goalscorer and goals, like Puyol's header, that are worth a fortune. Solbakken (Copenhagen) gets annoyed with Guardiola and the home-grown lads (Pedro, Nolito, Bojan and Thiago) win in the Cup.



30.10.10
Barça 5 - Sevilla 0



@BarcaNews_Ar

02.11.10
Kobenhavn 1 - Barça 1



@BarcaNews_Ar



10.11.10
Barça 5 - Ceuta 1



@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar



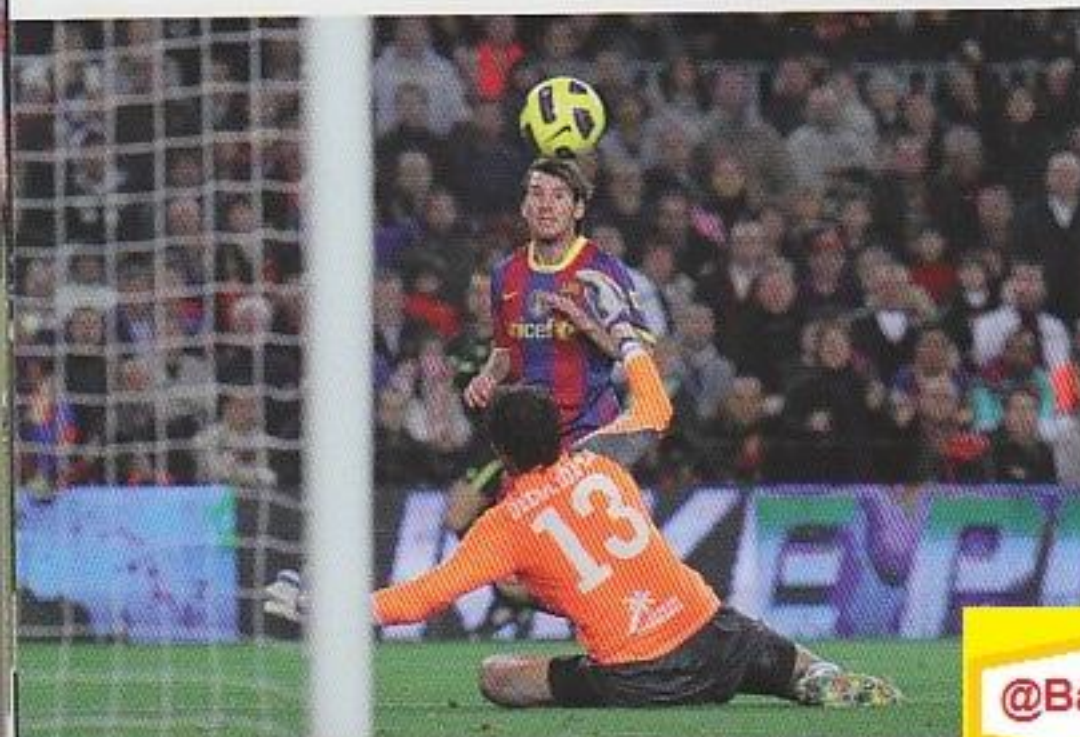
@BarcaNews_Ar

El futbol del Barça
no és només d'etiqueta
al camp. També és
elegant a fora. Vestits
nous, corbates noves,
nudos nous.

El fútbol del Barça no
es solo de etiqueta en
el campo. También es
elegante fuera. Trajes
nuevos, corbatas nuevas,
nudos nuevos.

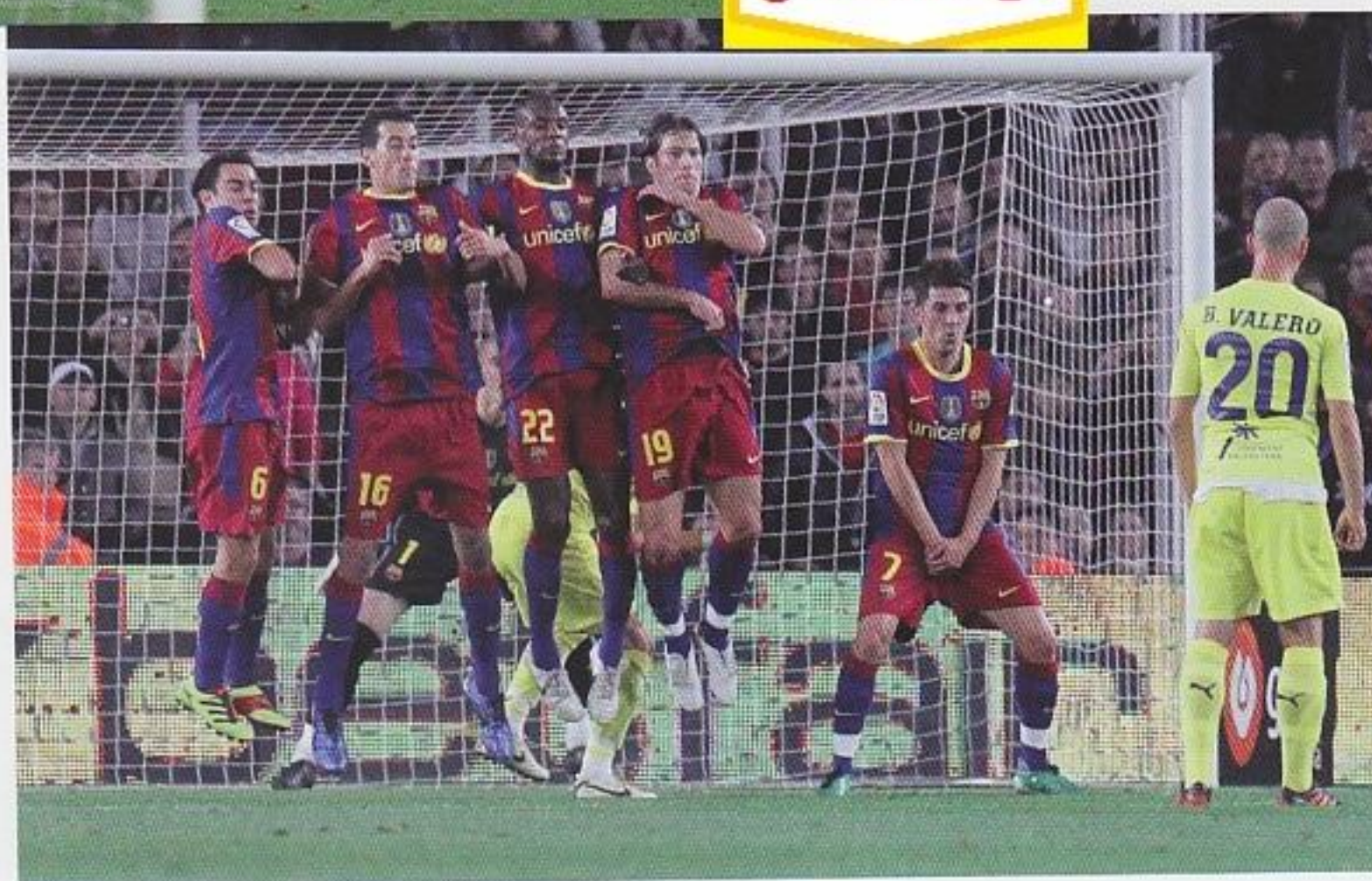
Barça's football is not
just smart on the pitch.
It's also elegant off the
field. New suits, new ties,
new knots.

13.11.10
Barça 3 - Vila-real 1



20.11.10
Almería 0 - Barça 8

@BarcaNews_Ar



Triunfs (3-1 al Vila-real),
golejades a Europa
(0-3 al Panathinaikos)
i un rècord per a la
història de la Lliga:
el 0-8 a l'Almería.

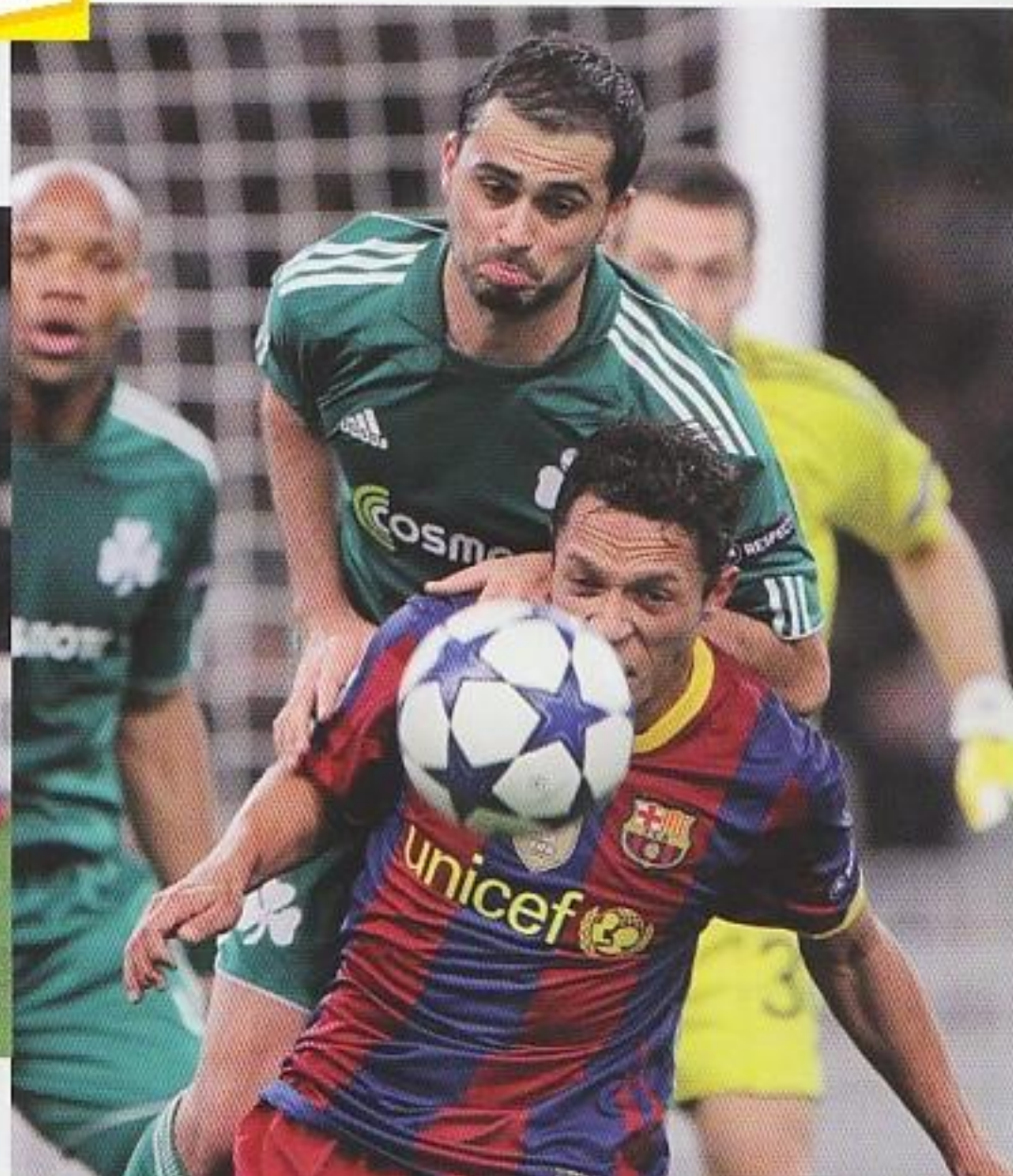
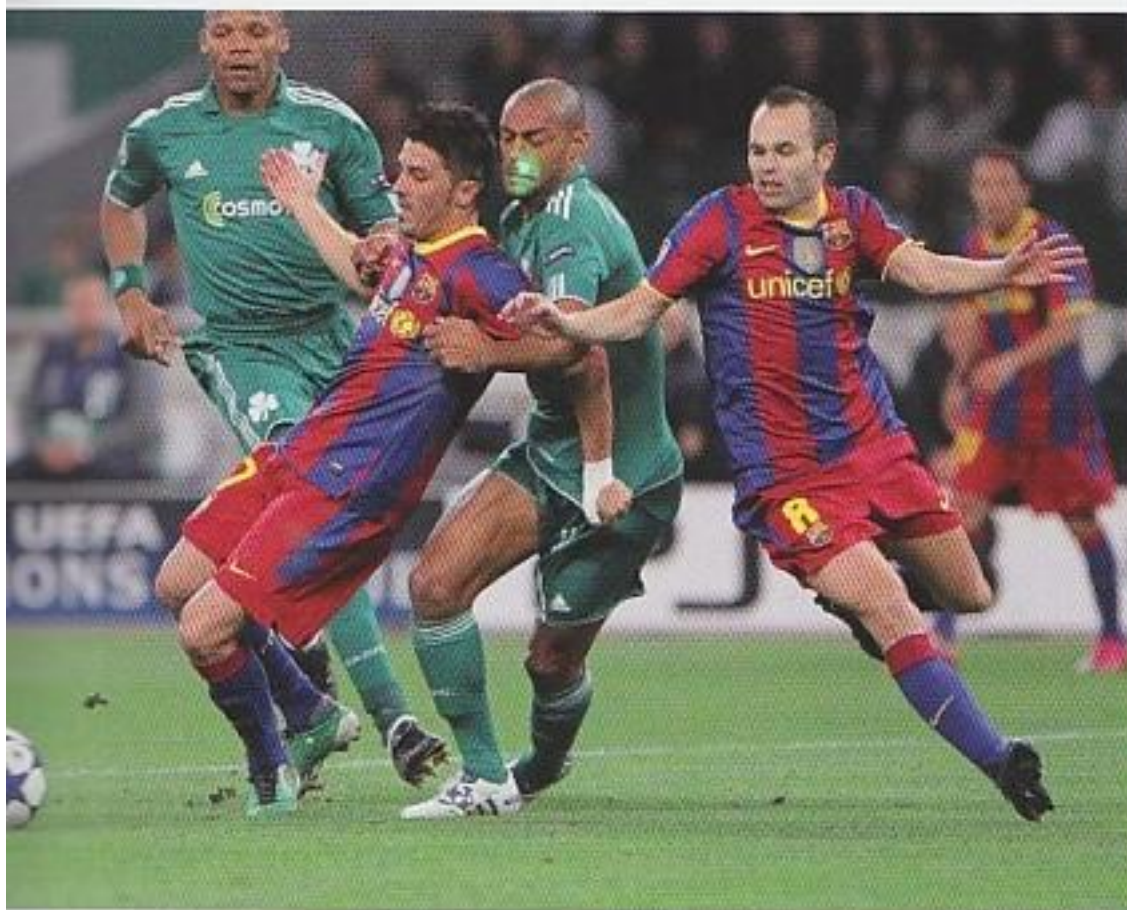
Triunfos (3-1 al Villarreal),
goleadas en Europa
(0-3 al Panathinaikos)
y un récord para la
historia de la Liga:
el 0-8 al Almería.


Victories (3-1 against
Villarreal), thrashings
in Europe (3-0 at
Panathinaikos) and a
record for the history
of the League: 8-0 at
Almería.



@BarcaNews_Ar

24.11.10
Panathinaikos 0 - Barça 3





Barcelona / 29.11.10 / 21:00 h

Camp Nou

@BarcaNews_Ar

«Mourinho sap que sortirem a l'atac.»

«Mourinho sabe que saldremos al ataque.»

“Mourinho knows we'll come out and attack.”

(PEP GUARDIOLA)



@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar

Puyol i Pedro afinen les cames. Guardiola reuneix l'equip. Una pissarra, un parell d'idees i després el darrer crit d'unió abans de trepitjar la gespa.

Puyol y Pedro afinan sus piernas. Guardiola reúne al equipo. Una pizarra, un par de ideas y luego el último grito de unión antes de pisar el césped.

Puyol and Pedro tune up their legs. Guardiola brings the team together. A board, a couple of ideas and then the last cry of unity before setting foot on the turf.



@BarcaNews_Ar

قبل کلاسیکو ۵-۰

@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar



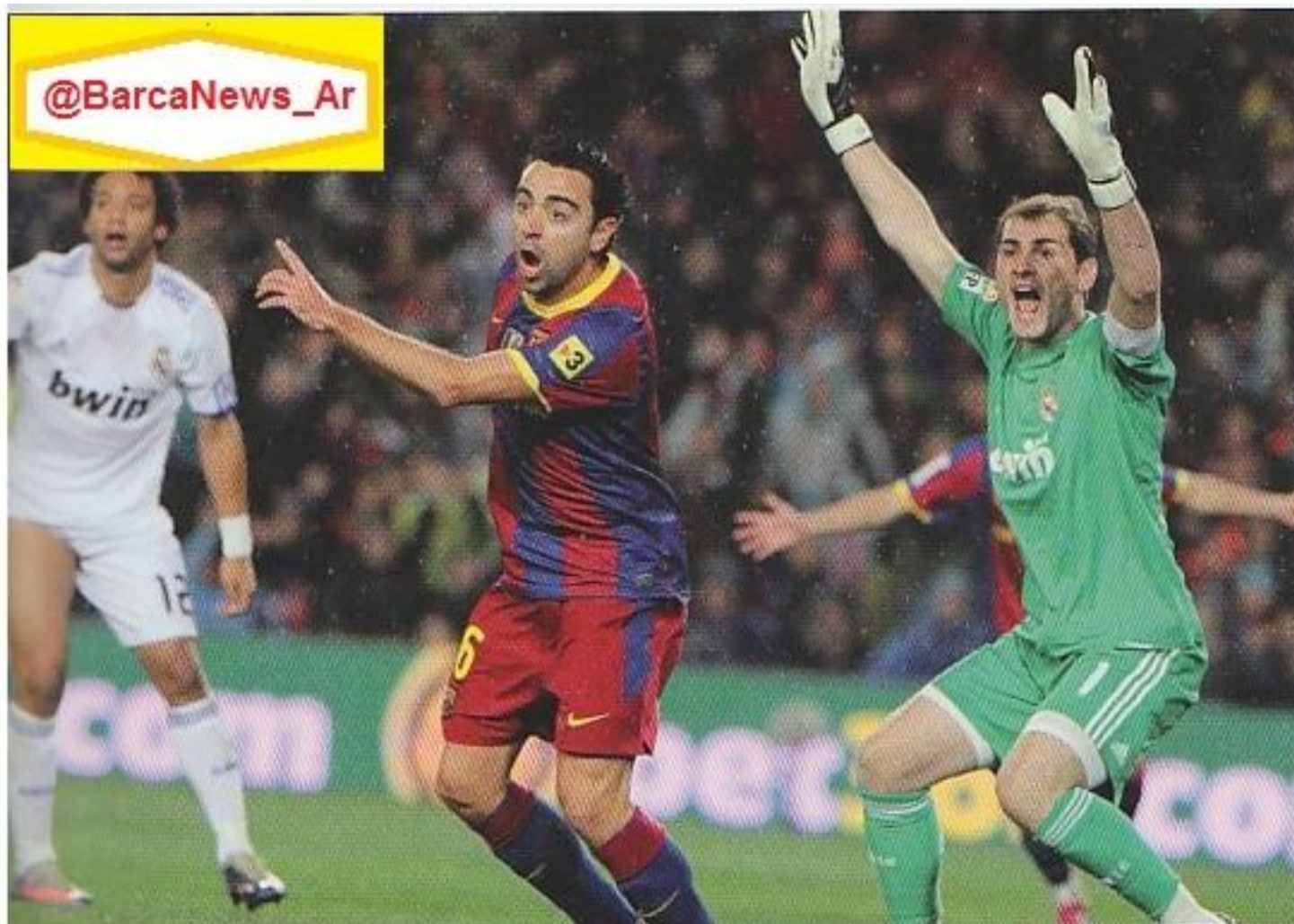
Les estrelles coincideixen fins i tot a l'hora de sortir. Al costat, l'onze del 5-0. Dues fotos per a la llegenda.

Las estrellas coinciden hasta en la hora de salir. Al lado, el once del 5-0. Dos fotos para la leyenda.

The stars are together until it's time to go out on the pitch. Alongside, the eleven of the 5-0 win. Two photos for the legend.



@BarcaNews_Ar



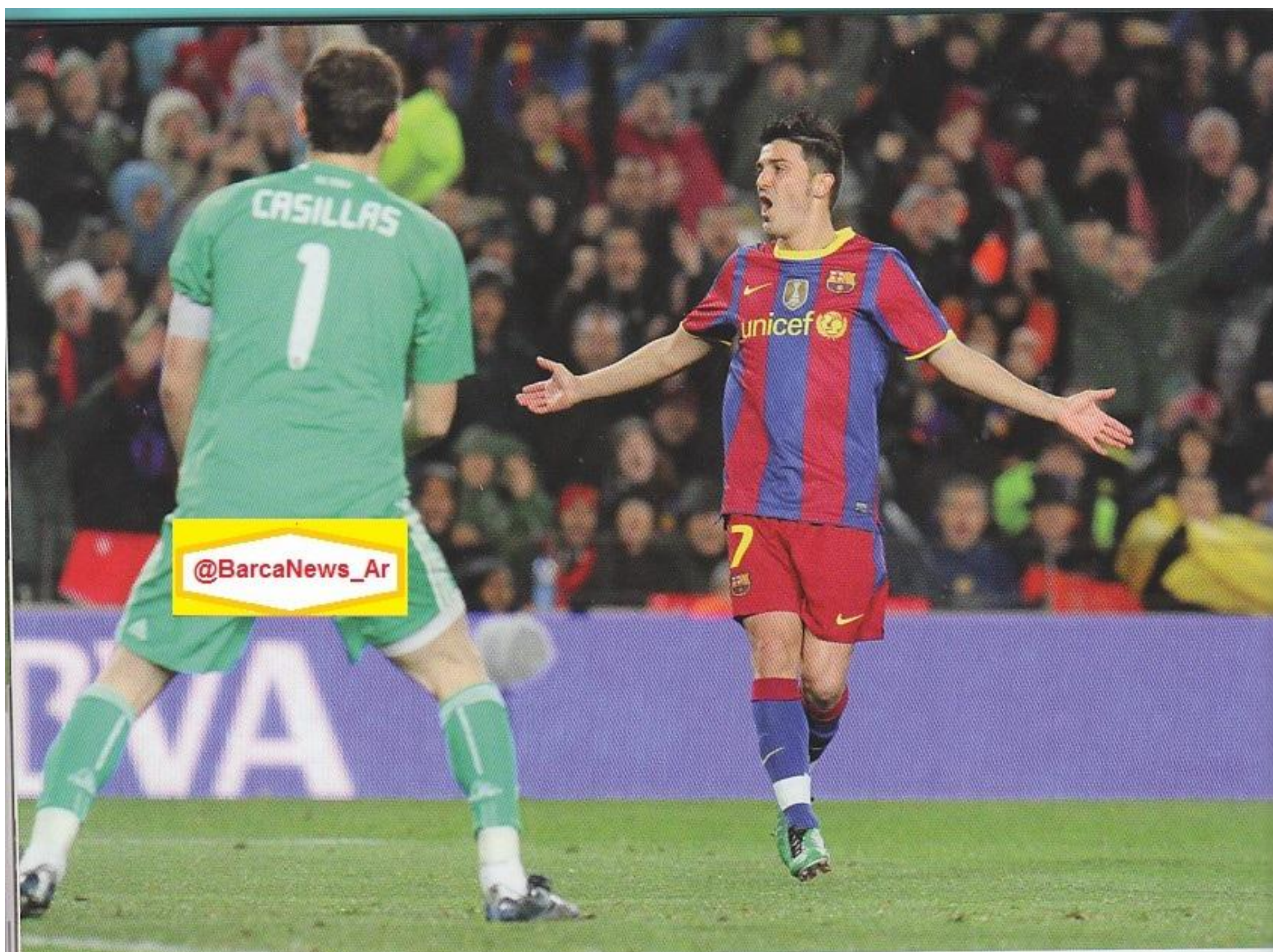
El Madrid protesta, Xavi festeja el primer gol. Pedro marca el segon, Villa comparteix l'alegria amb la gent. 2-0, el Barça ja guanya.

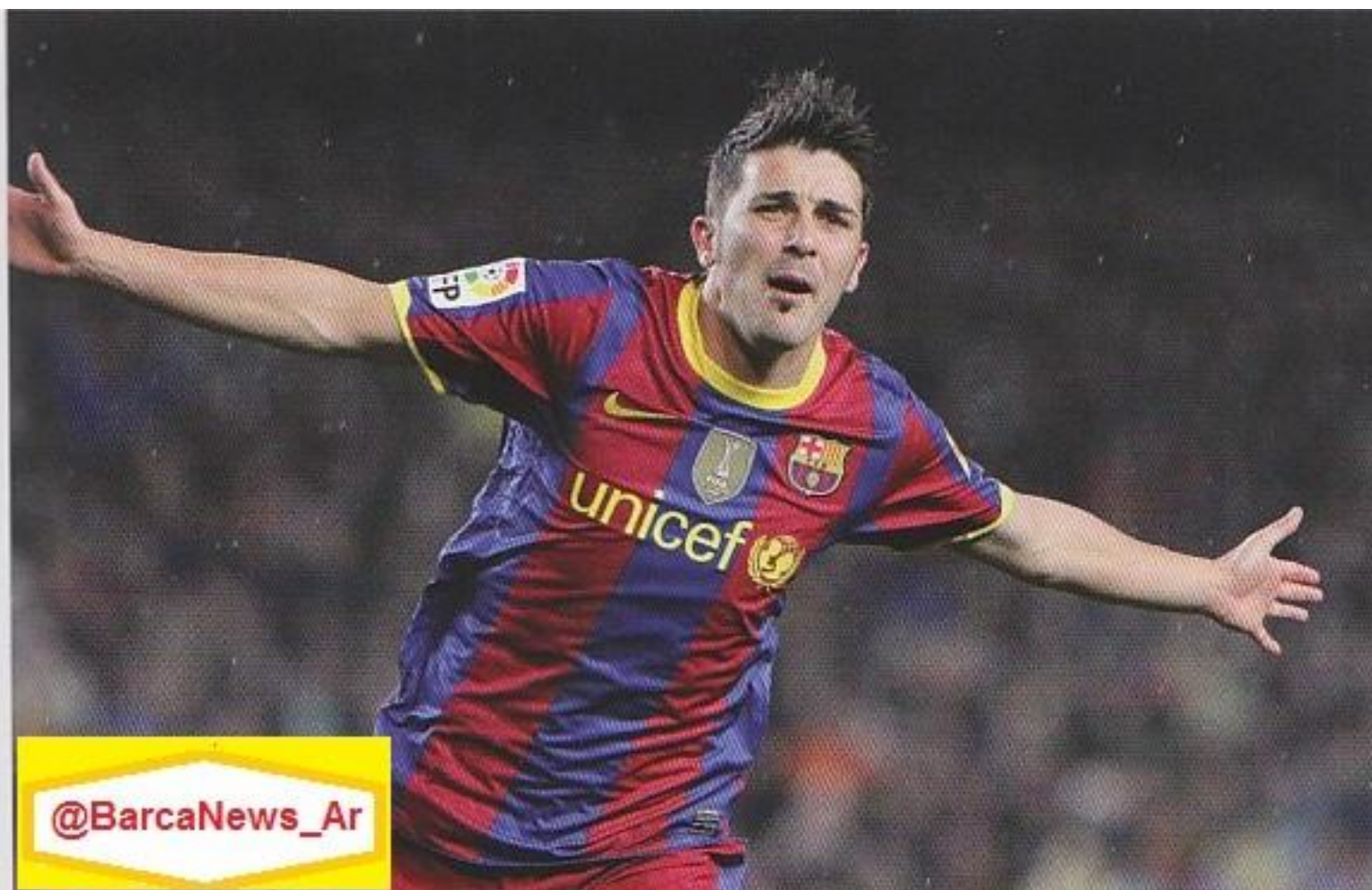
El Madrid protesta, Xavi festeja el primer gol. Pedro marca el segundo, Villa comparte la alegría con la gente. 2-0, el Barça ya gana.

Madrid protest, Xavi celebrates the first goal. Pedro gets the second, Villa shares the joy with the people. 2-0, Barça are already winning.

@BarcaNews_Ar







Villa vola amb dos gols més i Jeffren, un noi de la casa, rubrica el partit perfecte.

- Villa vuela con dos goles más y Jeffren, un chico de la casa, rubrica el partido perfecto.

- Villa's flying with two more goals and Jeffren, a home-produced lad, tops off the perfect match.







Mans enlaire, alegria desbocada i, malgrat la batussa final, un resultat inoblidable. Ahir, avui i sempre.

Manos al aire, alegria desbocada y, pese a la tangana final, un resultado inolvidable. Ayer, hoy y siempre.

Hands in the air, unbridled joy and, despite the brawl at the end, an unforgettable result. Yesterday, today and always.

@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar

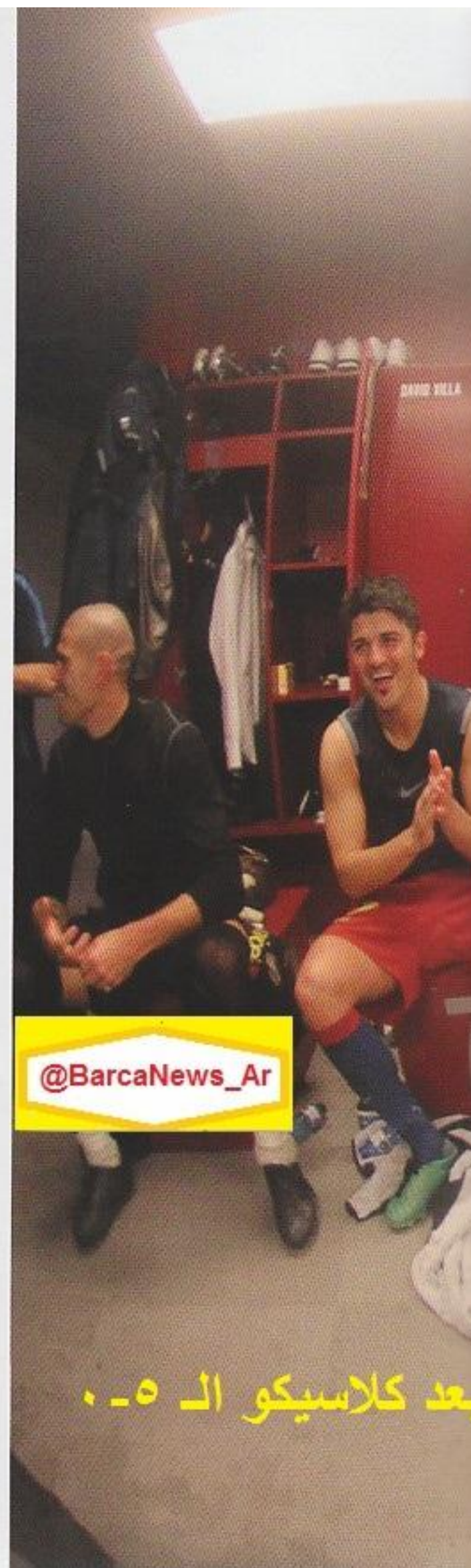
@BarcaNews_Ar



Abraçades (la de Messi i Guardiola), càntics (Busquets i Valdés) i tres capitans de casa (Puyol, Xavi i Iniesta) fosos en un sol cos. Als carrers, la gent gaudeix; al vestidor, els jugadors i els tècnics saben que han tornat a fer història.

Abrazos (el de Messi y Guardiola), cánticos (Busquets y Valdés) y tres capitanes de casa (Puyol, Xavi e Iniesta) fundidos en un solo cuerpo. En las calles, la gente goza; en el vestuario los jugadores y técnicos saben que han vuelto a hacer historia.

Hugs (Messi and Guardiola), singing (Busquets and Valdés) and three home-produced captains (Puyol, Xavi and Iniesta) merging into one body. In the streets, the people enjoy the moment; in the locker room, the players and coaches know they have made history again.



بعد كلاسيكو الـ ٥-٠



04.12.10
Osasuna 0 - Barça 3

@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar



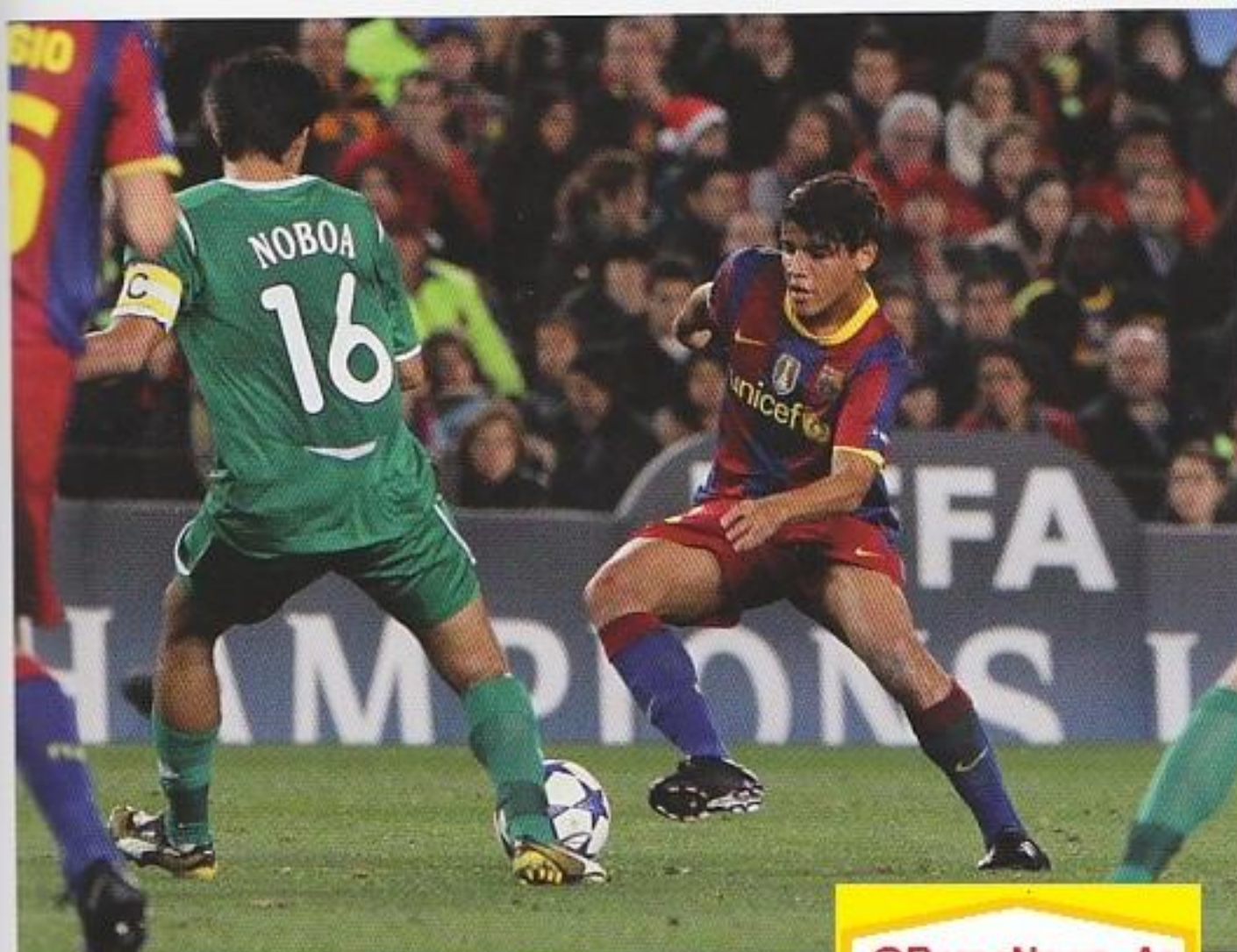
Després d'hores
d'incertesa i neguit,
el Barça emprèn el
viatge més estrany (tren,
autobús) per arribar amb
el temps just i guanyar a
Pamplona.

Tras horas de
incertidumbre y
preocupación, el Barça
emprende el viaje más
extraño (tren, autobús)
para llegar con el
tiempo justo y ganar en
Pamplona.

After hours of uncertainty
and worry, Barça make
the strangest journey
(train, bus) to arrive just in
time and win in Pamplona.



@BarcaNews_Ar



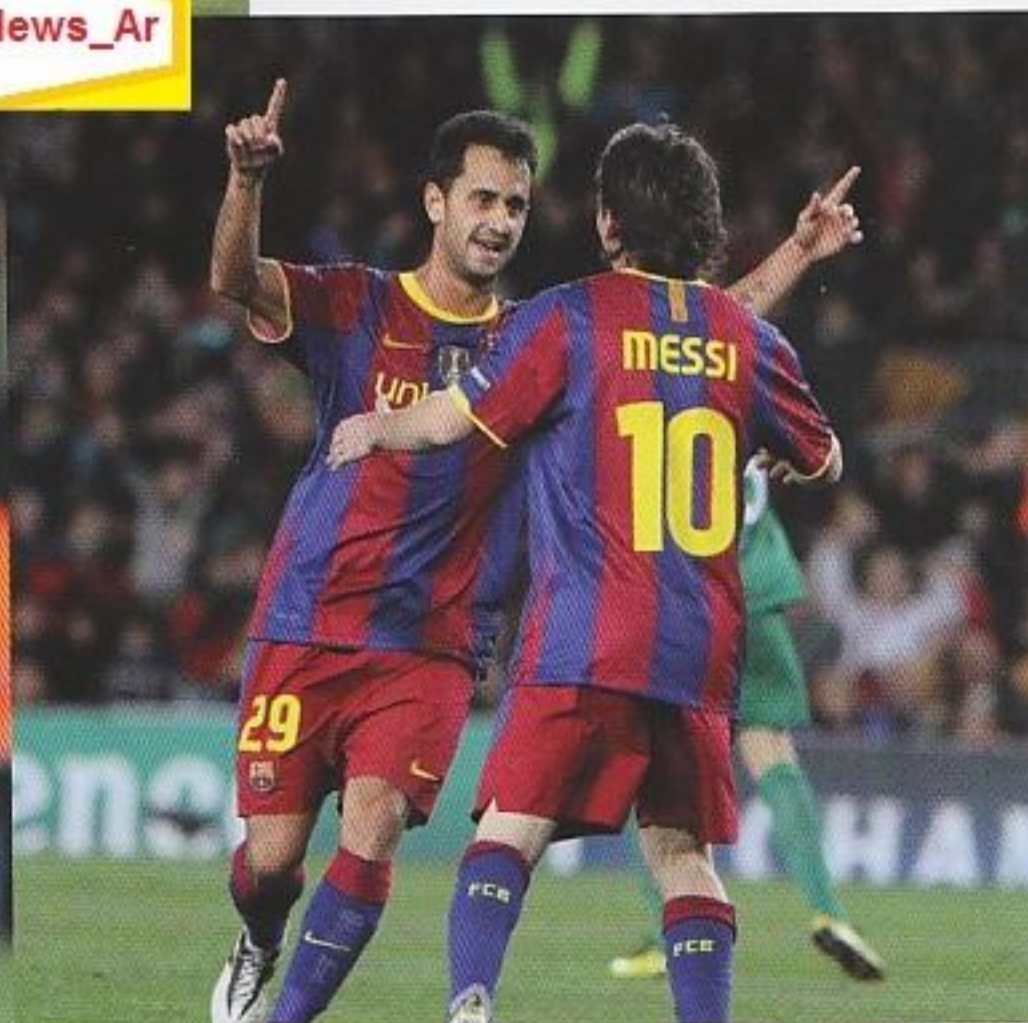
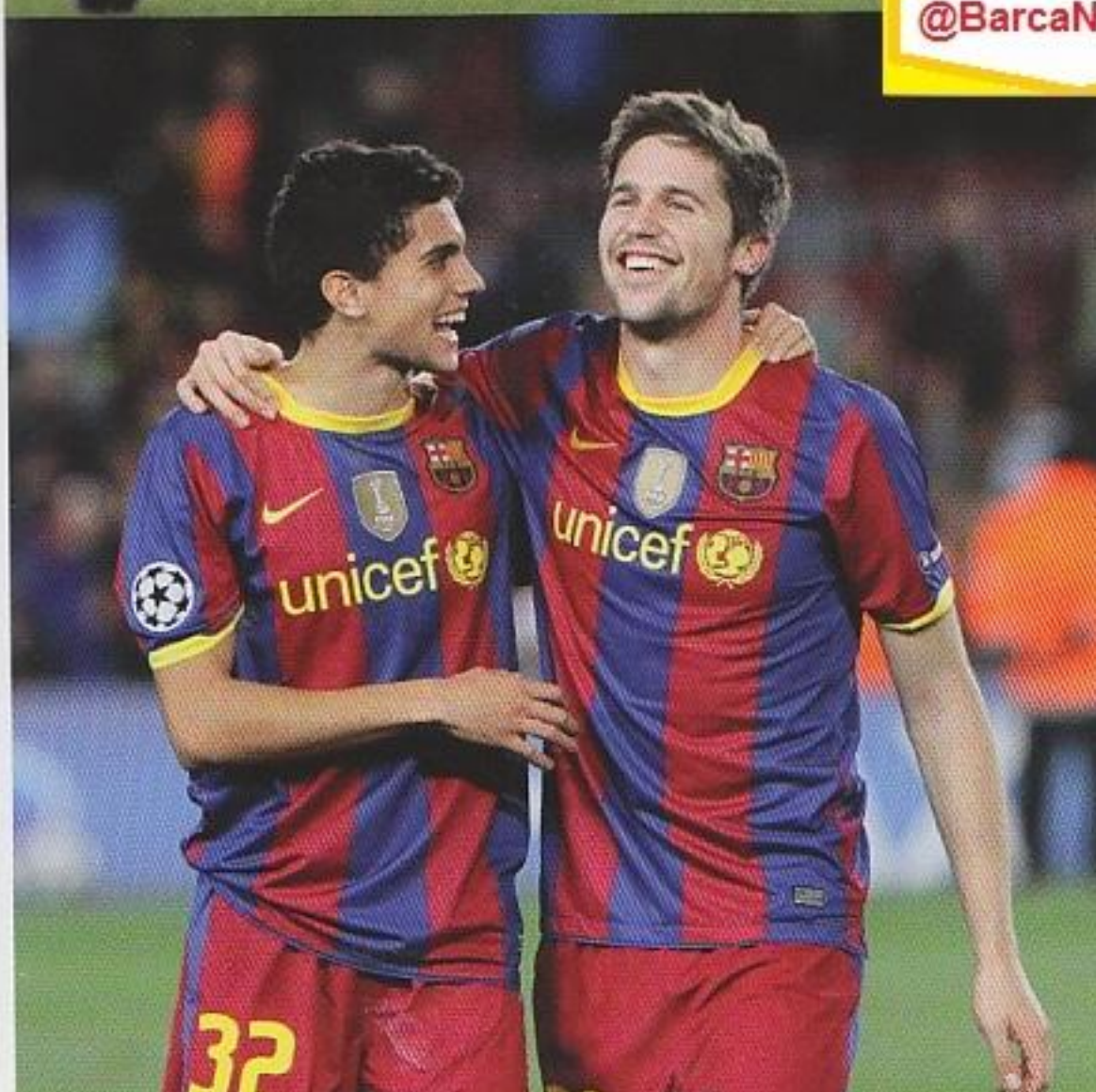
@BarcaNews_Ar

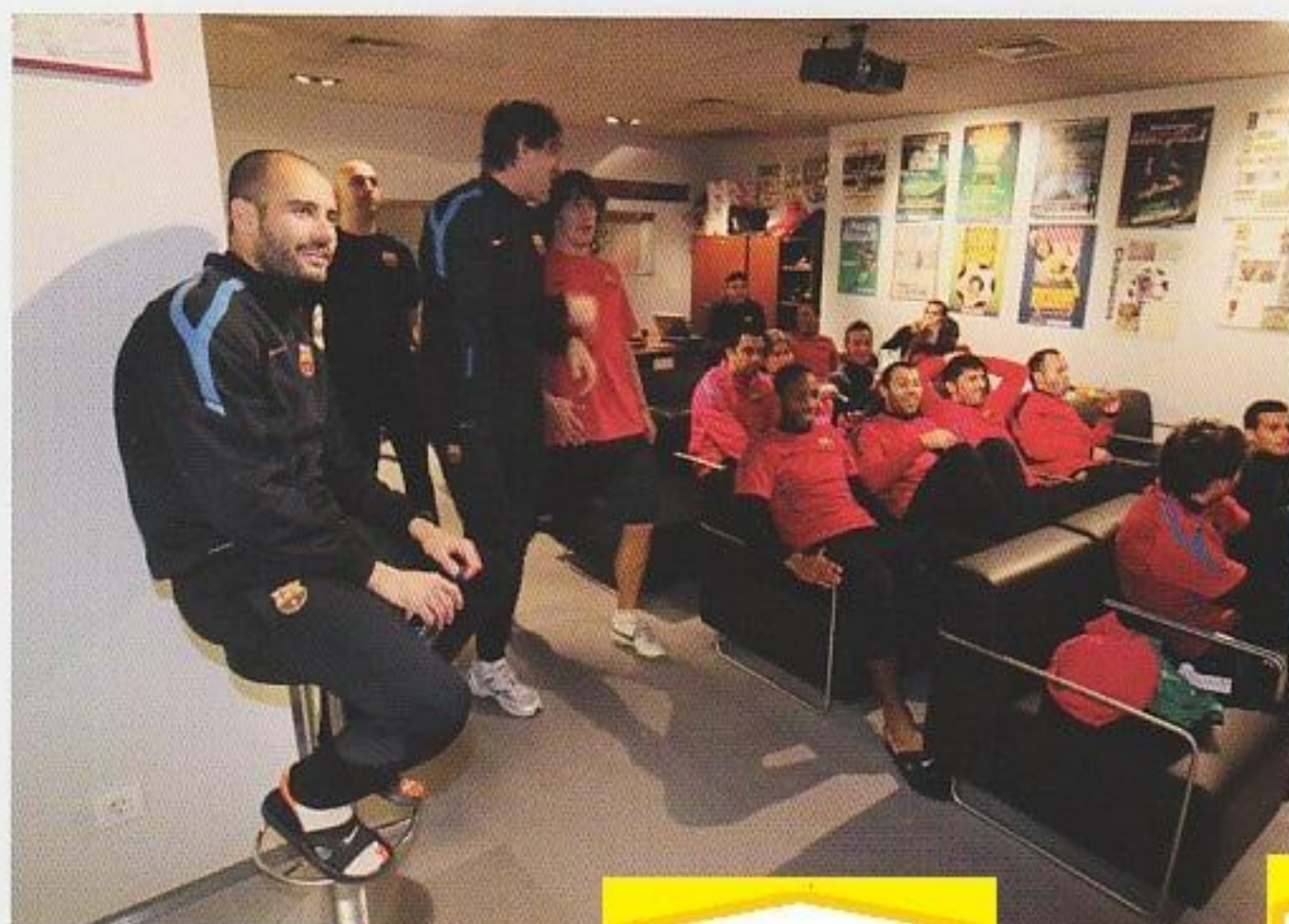
07.12.10
Barça 2 - Rubin Kazan 0

Europa descobreix els joves del Mini. Jonathan dos Santos regateja, Bartra felicita Fontàs pel seu gol i Víctor Vázquez marca i es retroba amb Messi, el seu amic del cadet.

Europa descubre a los jóvenes del Mini. Jonathan dos Santos regatea, Bartra felicita a Fontàs por su gol y Víctor Vázquez marca y se reencuentra con Messi, su amigo del cadete.

Europe discovers the youngsters from the Mini. Jonathan dos Santos dribbles, Bartra congratulates Fontàs for his goal and Víctor Vázquez scores and is back together with Messi, his friend from the youth team.





@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar

Junts per a tot. Fins i tot
per veure el sorteig de
la Champions. Ha tocat
l'Arsenal de Cesc.

Juntos para todo. Hasta
para ver el sorteo de la
Champions. Ha tocado el
Arsenal de Cesc.

Together for everything.
Even to see the Cham-
pions League draw.
They've come out against
Cesc's Arsenal.



@BarcaNews_Ar

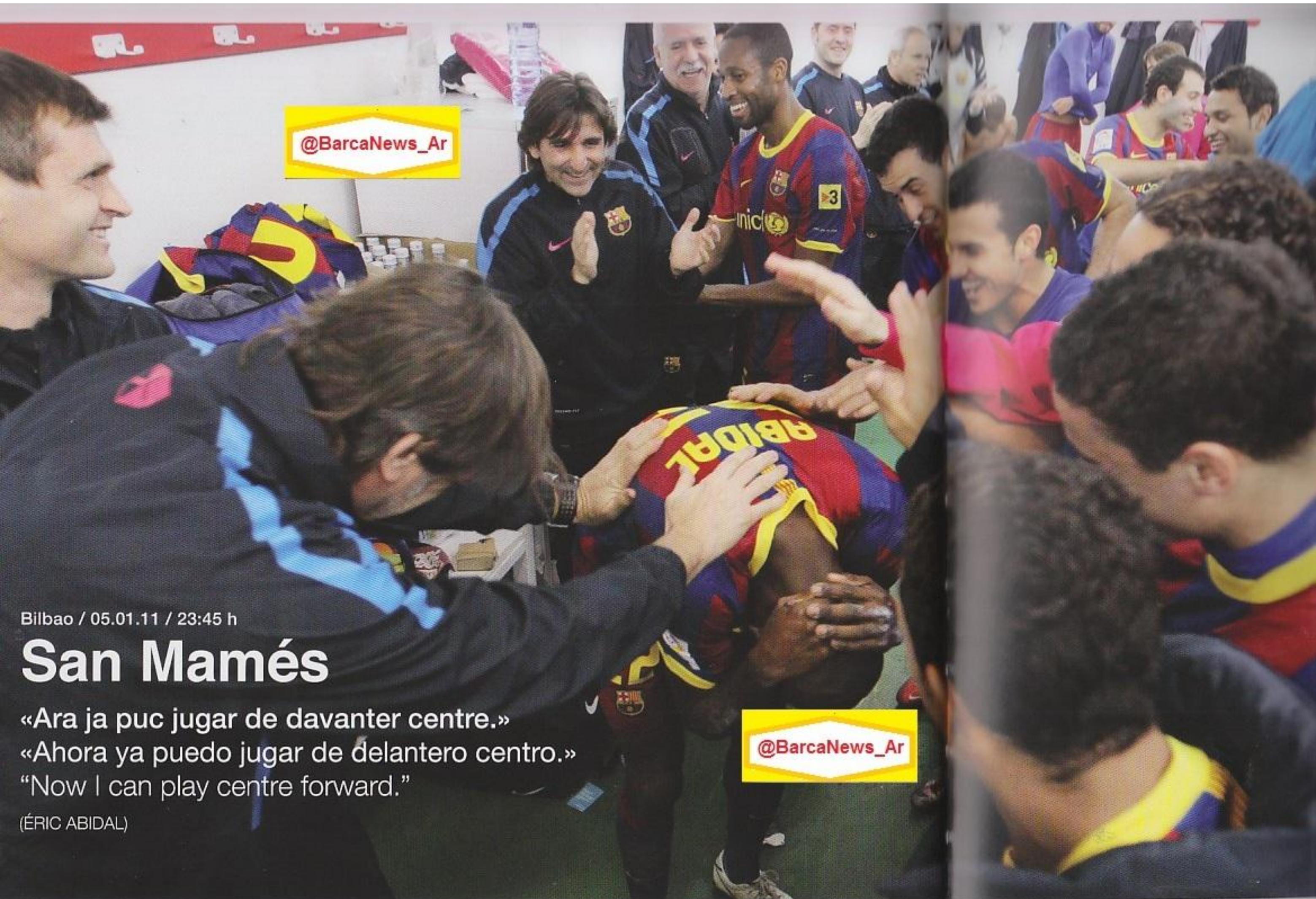


Cava, però no per
celebrar títols sinó per
desitjar un Bon Nadal
a tothom.

—
Cava, pero no para
celebrar títulos sino para
desejar una Feliz Navidad
a todos.

—
Cava, but not to
celebrate trophies. It's to
wish everyone a Merry
Christmas.





Bilbao / 05.01.11 / 23:45 h

San Mamés

«Ara ja puc jugar de davanter centre.»
«Ahora ya puedo jugar de delantero centro.»
“Now I can play centre forward.”

(ÉRIC ABIDAL)

Amb 11 anys va arribar Xavi al Barça, amb 12 va ingressar Iniesta a La Masia, amb 13 va aparèixer Messi des de l'Argentina. Infants tots ells que perseguien un somni a la millor escola possible.

«El futbol és molt just amb el Barça, és un premi a l'estil. M'és igual que el guanyi l'Andrés, el Leo o que me'l donin a mi, sincerament. És un èxit sense precedents a nivell mundial», va subratllar Xavi després de conèixer que tots tres jugadors, nascuts del planter blaugrana, estaven nominats a la Pilota d'Or del 2010, el premi al millor jugador del món. En realitat, no era un guardó només per a Messi, que va ser qui el va conquerir finalment, ni tan sols només per al Barcelona, l'únic club del planeta que pot presumir de reunir tres jugadors nominats formats a casa seva. El revolucionari Milan de Sacchi va obtenir aquest reconeixement a finals de la dècada dels 80, però va ser amb tres jugadors holandesos (Van Basten, Gullit i Rijkaard). Era, per tant, un premi a una idea; a una escola, La Masia, i a una forma d'interpretar el futbol. «Fa justícia al Barça, a la seva filosofia, per com juga de bé i per la seva forma de comportar-se al camp». Ho va dir Xavi. Ho pensa Iniesta. Ho subscriu Messi. I els nens que ara viuen a la nova Masia.

Con 11 años llegó Xavi al Barça, con 12 ingresó Iniesta en La Masia, con 13 apareció Messi desde Argentina. Niños todos ellos que perseguían un sueño en la mejor escuela posible.

«El fútbol es muy justo con el Barça, es un premio al estilo. Me da igual que lo gane Andrés, Leo o me lo den a mí, sinceramente. Es un éxito sin precedentes a nivel mundial», subrayó Xavi tras conocer que los tres jugadores, nacidos de la cantera azulgrana, estaban nominados al Balón de Oro del 2010, el premio al mejor jugador del mundo. En realidad, no era un galardón solo para Messi, que fue quien lo conquistó finalmente, ni tan siquiera para el Barcelona, el único club en el planeta que puede presumir de reunir a tres jugadores nominados formados en su casa. El revolucionario Milan de Sacchi obtuvo ese reconocimiento a finales de la década de los 80, pero fue con tres jugadores holandeses (Van Basten, Gullit y Rijkaard). Era, por lo tanto, un premio a una idea, a una escuela, La Masia, y a una forma de interpretar el fútbol. «Hace justicia al Barça, a su filosofía, por lo bien que juega y por su forma de comportarse en el campo». Lo dijo Xavi. Lo piensa Iniesta. Lo suscribe Messi. Y los niños que ahora viven en la nueva Masia.

Xavi arrived at Barça when he was 11, Iniesta entered La Masia at 12 and, at 13, Messi appeared from Argentina. All boys chasing a dream in the best possible school.

@BarcaNews_Ar

"Football is very fair to Barça, it's a reward for style. Sincerely, I don't care if Andrés or Leo win it or if they give it to me. It's an unprecedented success at world level," emphasised Xavi after finding out that the three players who had come through the Barça youth system had been nominated for the 2010 Golden Ball, the award for the best player in the world. In fact it was not just a prize for Messi, who was the eventual winner, or even for Barcelona, the only club on the planet that could presume to bring together three home-produced players of this class. Sacchi's revolutionary Milan obtained the same recognition at the end of the '80s, but it was for three Dutch players (Van Basten, Gullit and Rijkaard). It was, then, an award for an idea, a school – La Masia – and for a way of interpreting football. "It does justice to Barça, to their philosophy, to the great way they play and to their way of behaving on the pitch." Xavi said it. Iniesta thinks it. Messi agrees. And so do the boys who now live in the new Masia.



@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar



La gala per al lliurament de la Pilota d'Or compta sempre amb jugadors blaugranes. Aquest any els premis van ser per a Messi, Iniesta i Xavi, el màxim reconeixement possible per a la Masia.

La gala para la entrega del Balón de Oro cuenta siempre con jugadores azulgranas. Este año los premios fueron para Messi, Iniesta y Xavi, el mayor reconocimiento posible para la Masia.

There are always Barça players at the ceremony for the presentation of the Golden Ball. This year the prizes were for Messi, Iniesta and Xavi, the greatest possible recognition for La Masia.

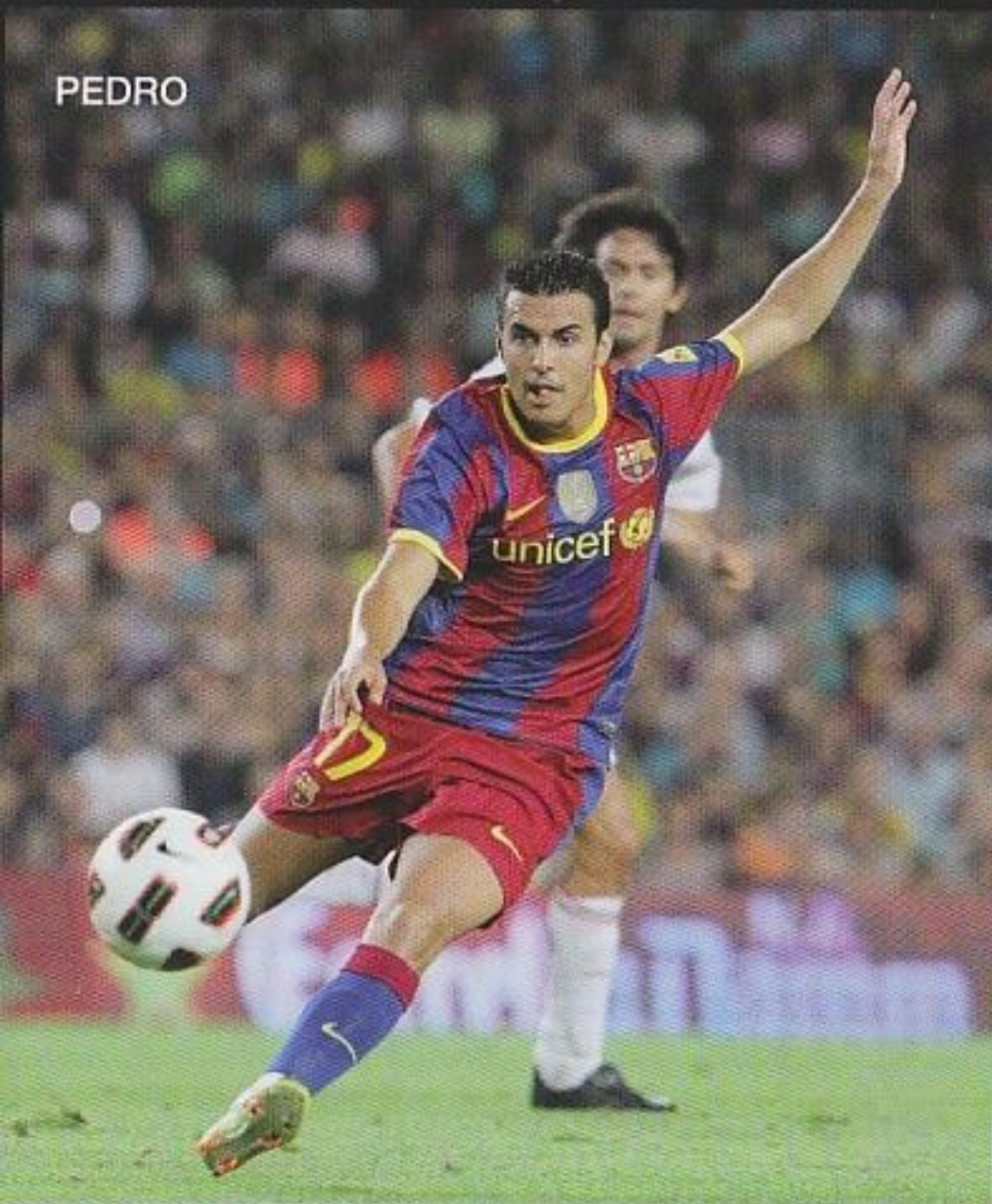


LA MASIA

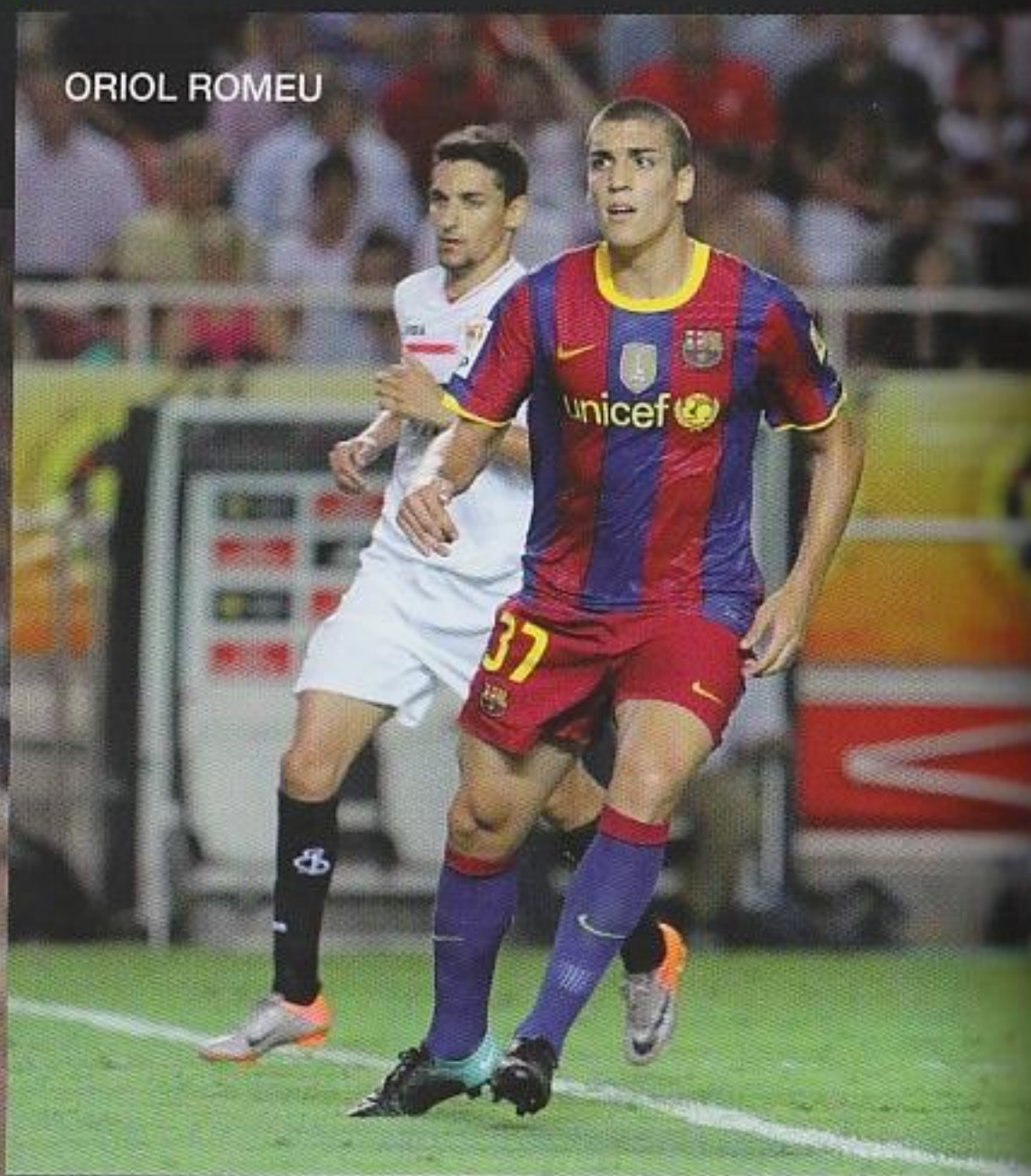
Una escola de futbol. La pilota i un somni per realitzar.
Una escuela de fútbol. El balón y un sueño por realizar.
A football school. The ball and a dream to be achieved.

@BarcaNews_Ar

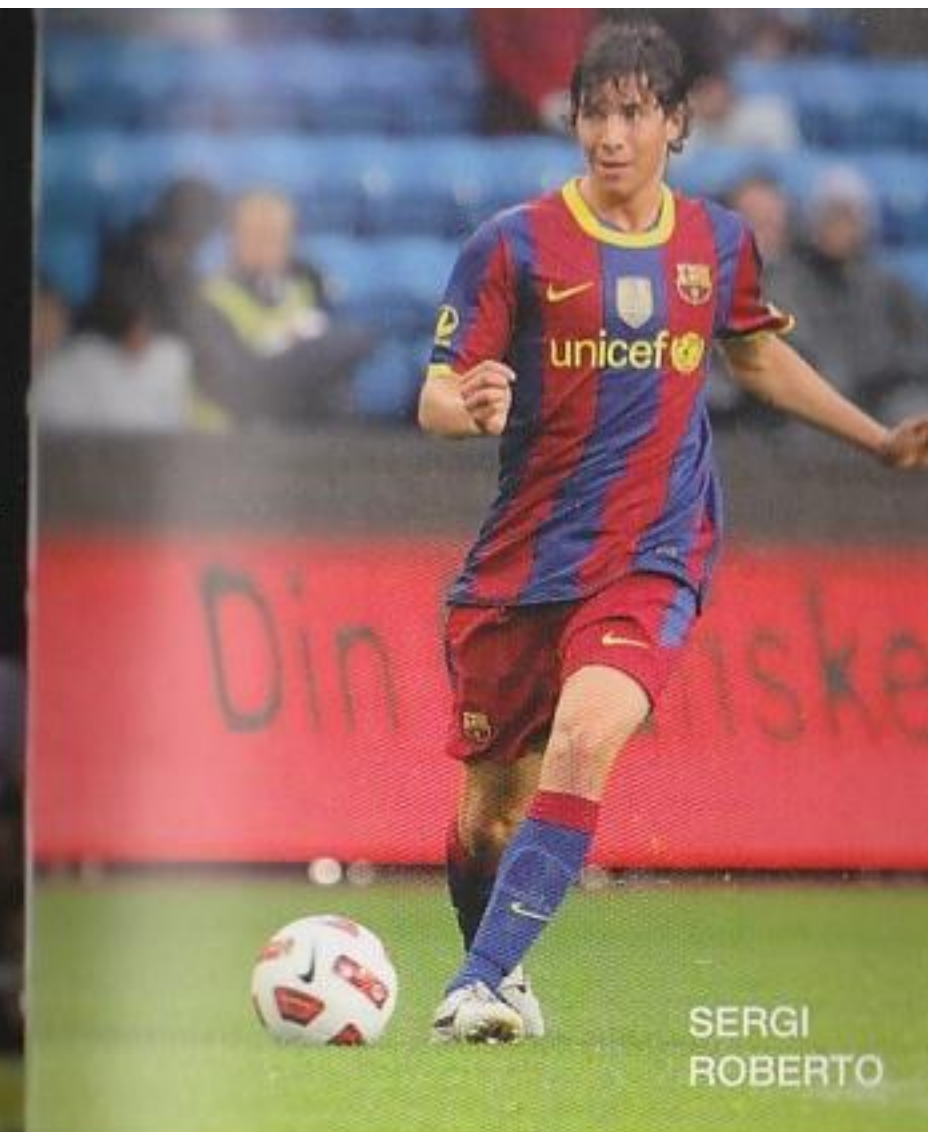
PEDRO



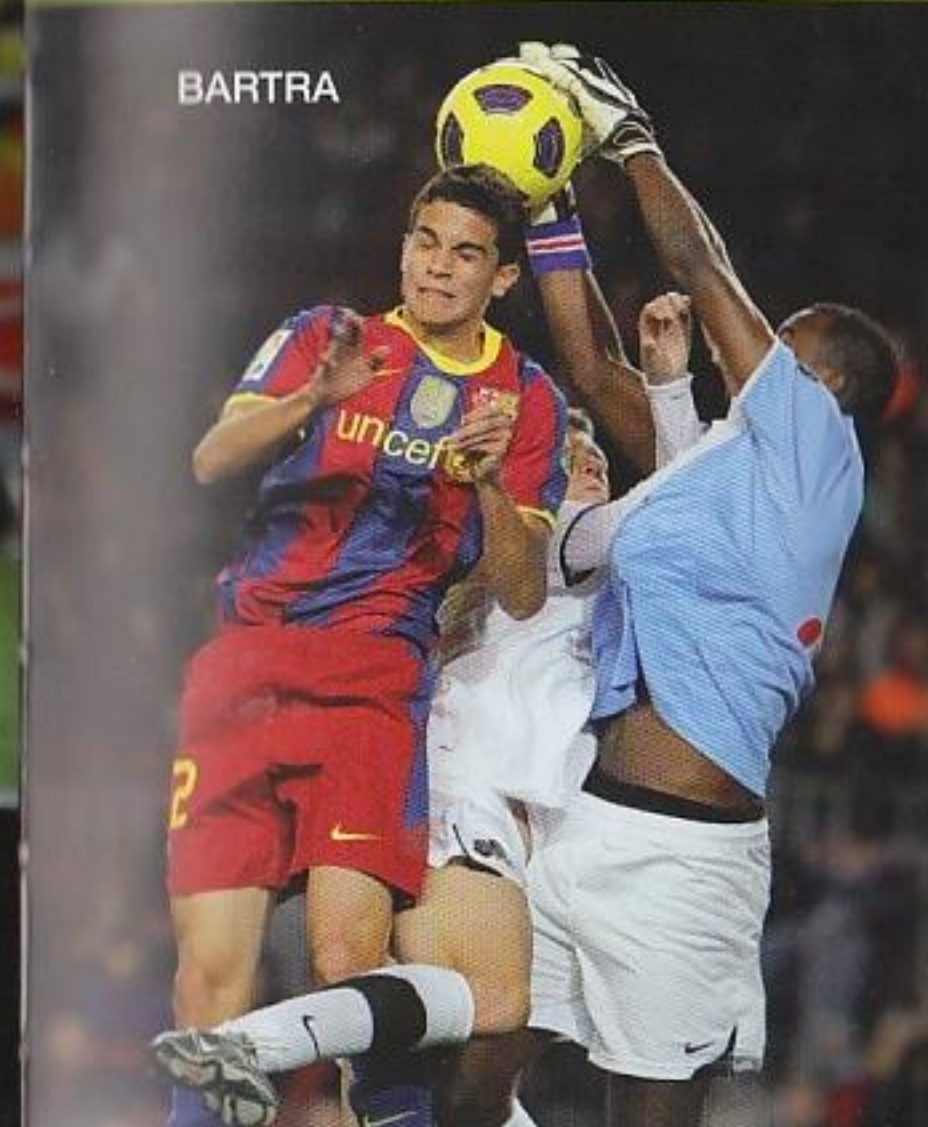
ORIOl ROMEU

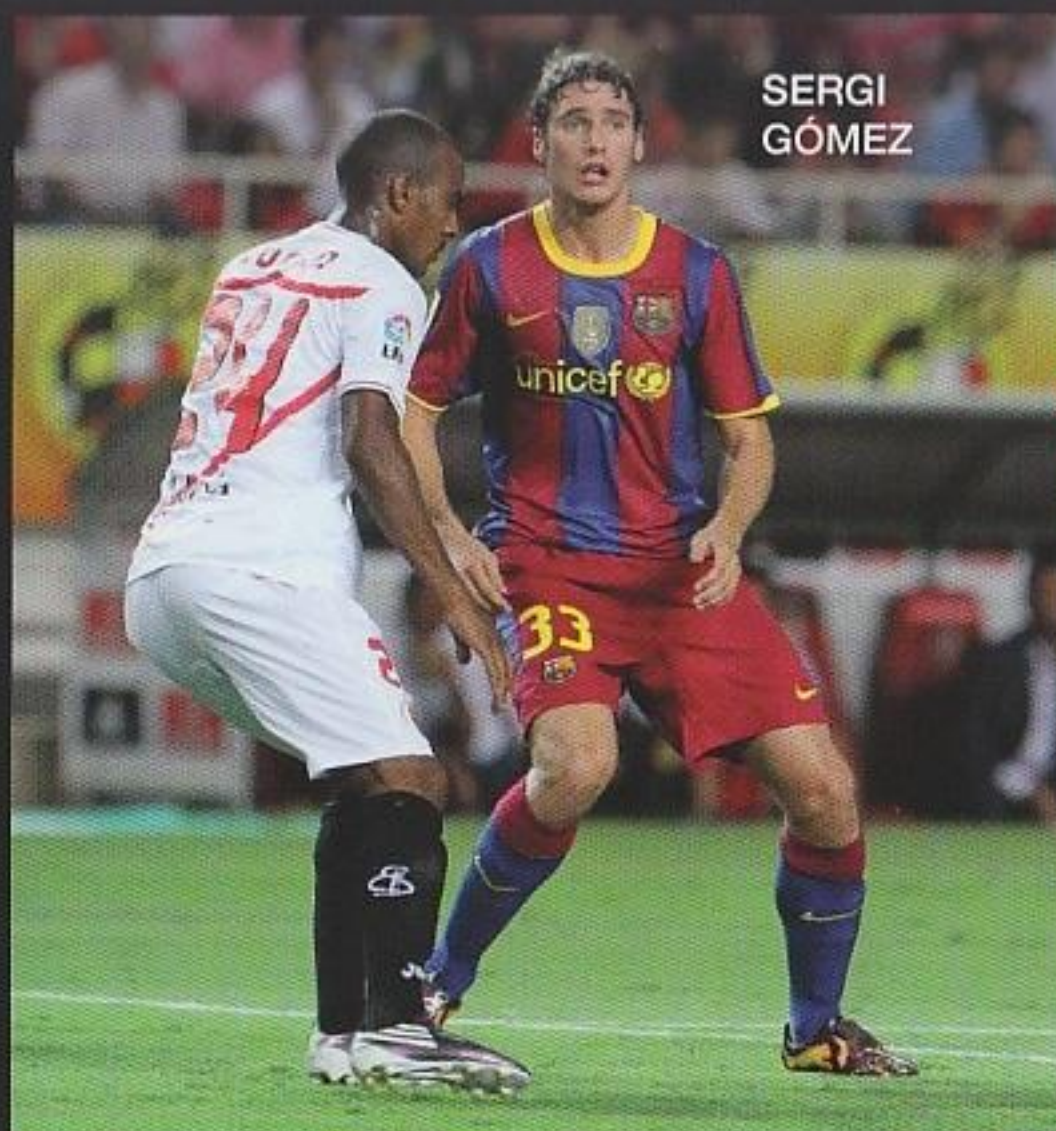


SERGI
ROBERTO

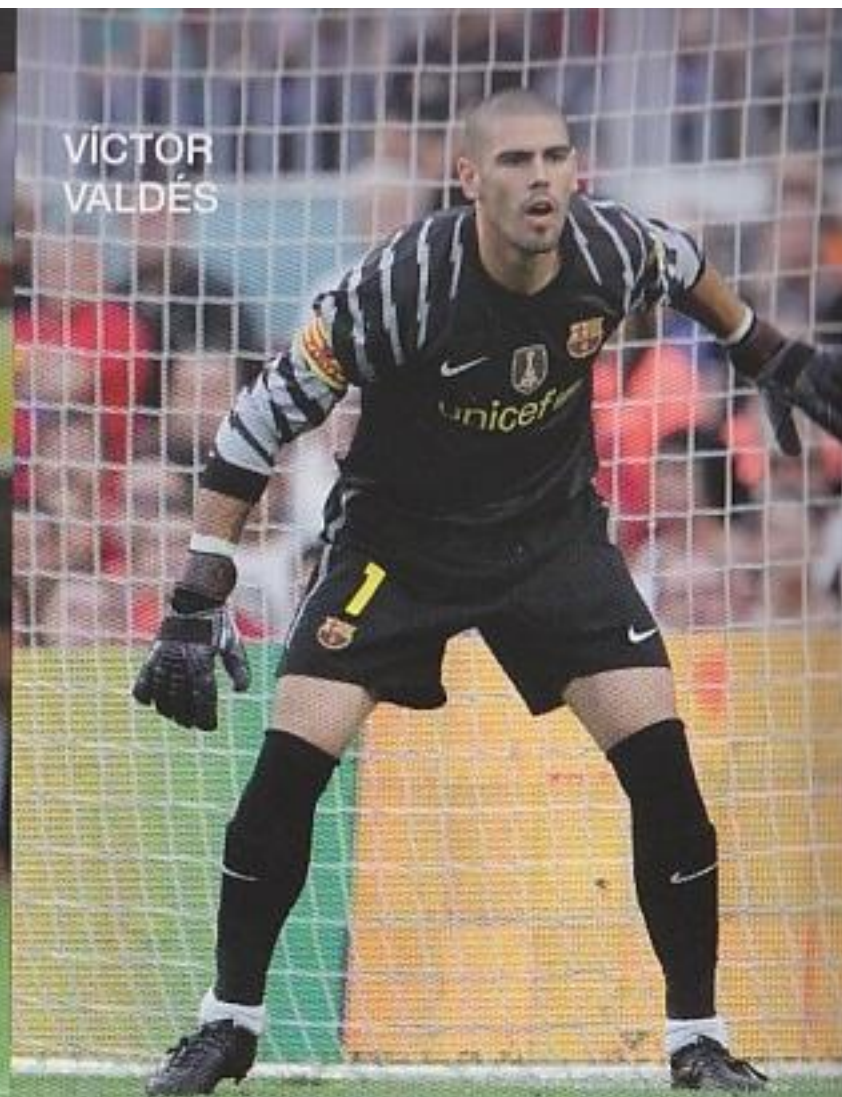


BARTRA

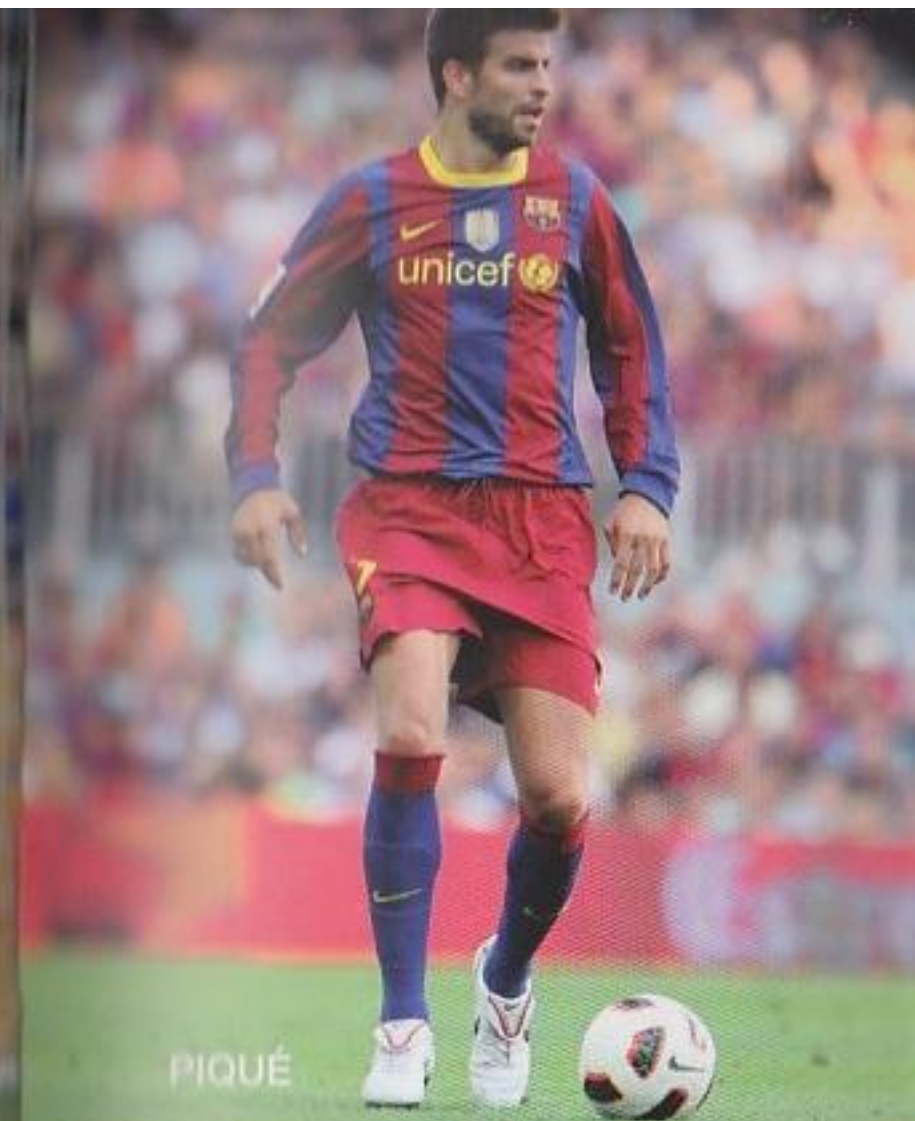




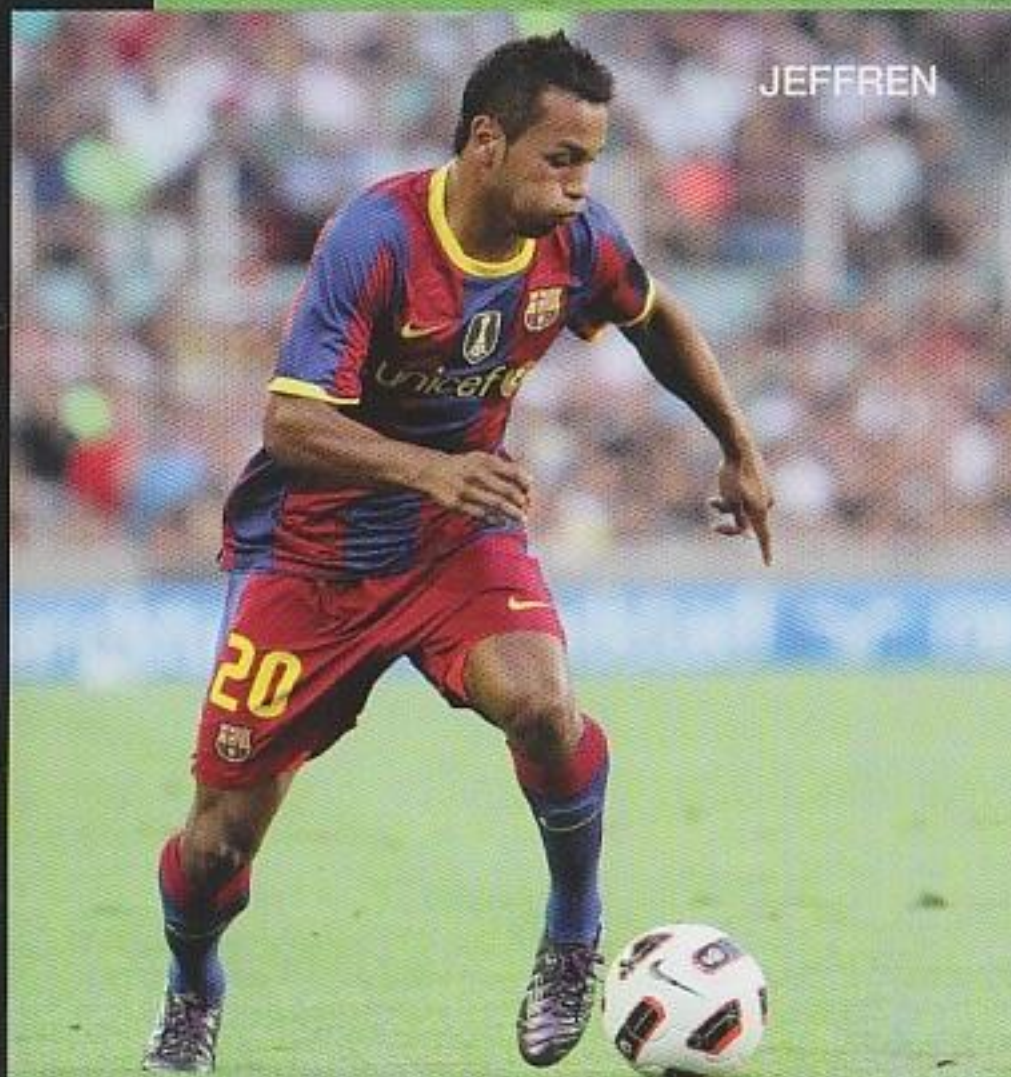
SERGI
GÓMEZ



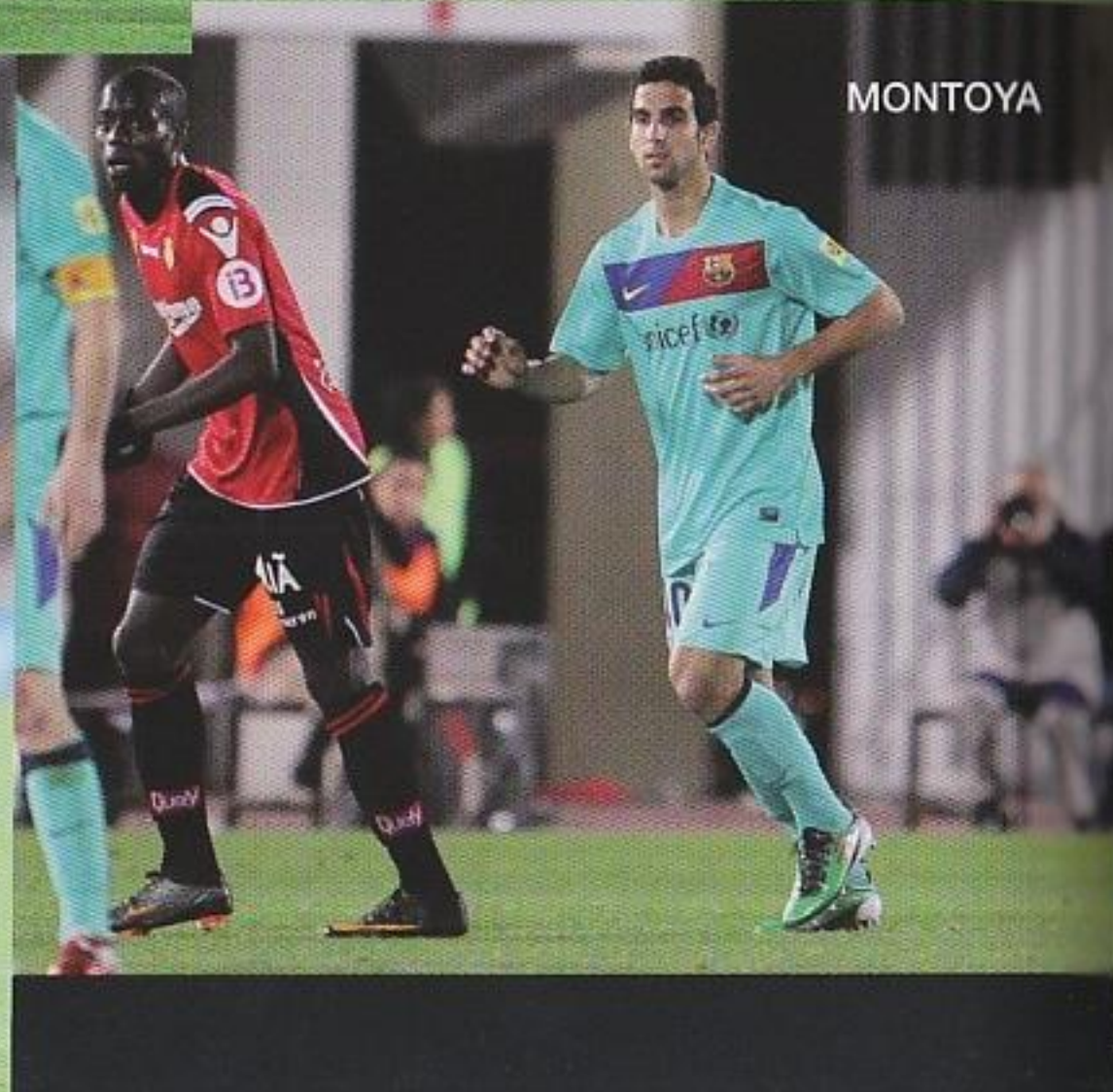
VÍCTOR
VALDÉS



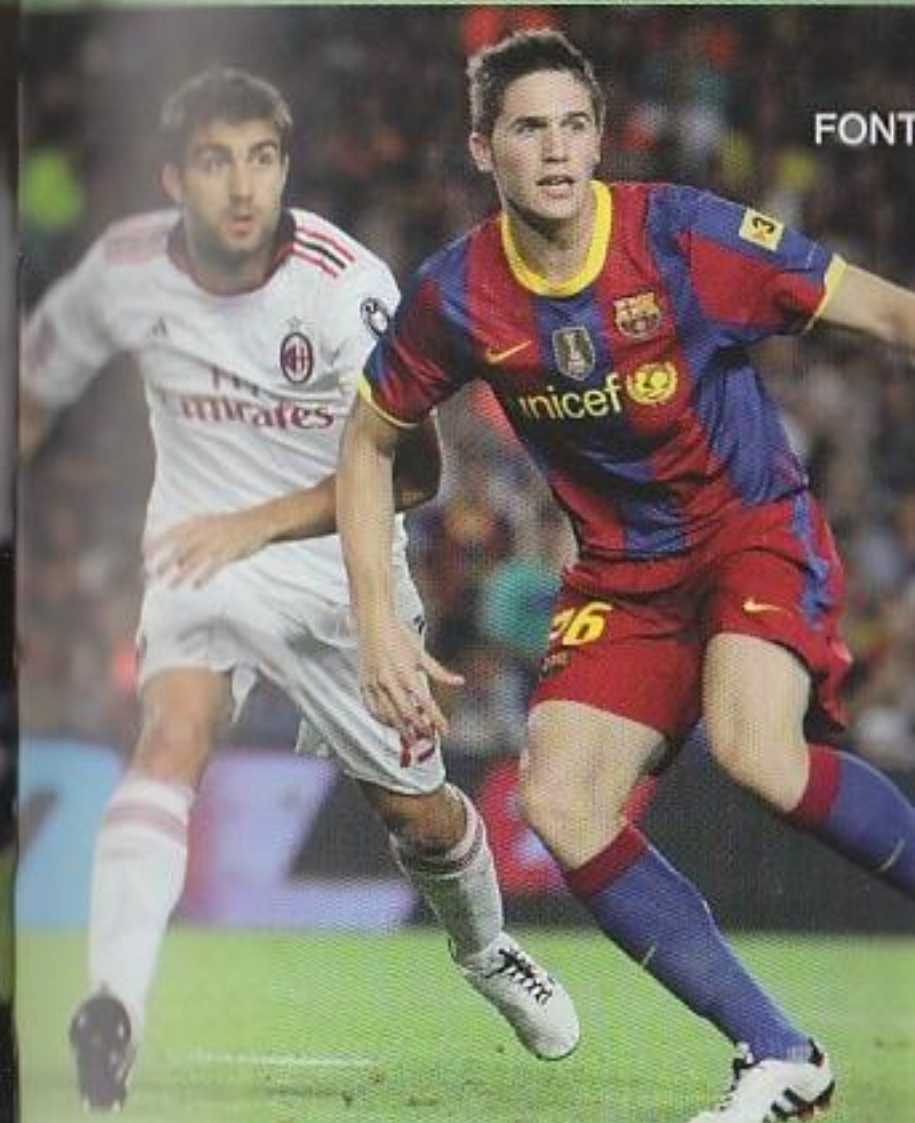
PIQUÉ



JEFFREN



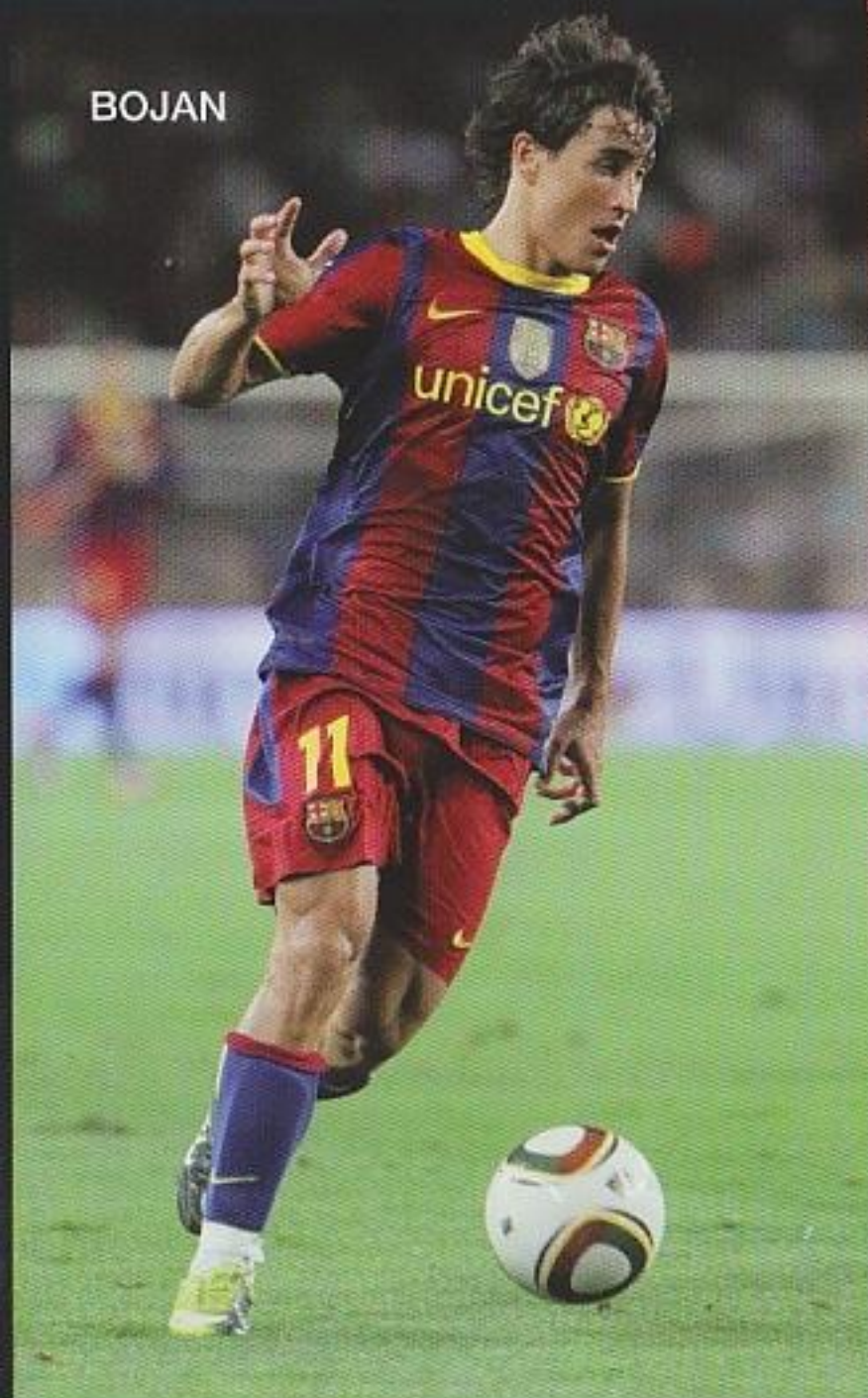
MONTOYA



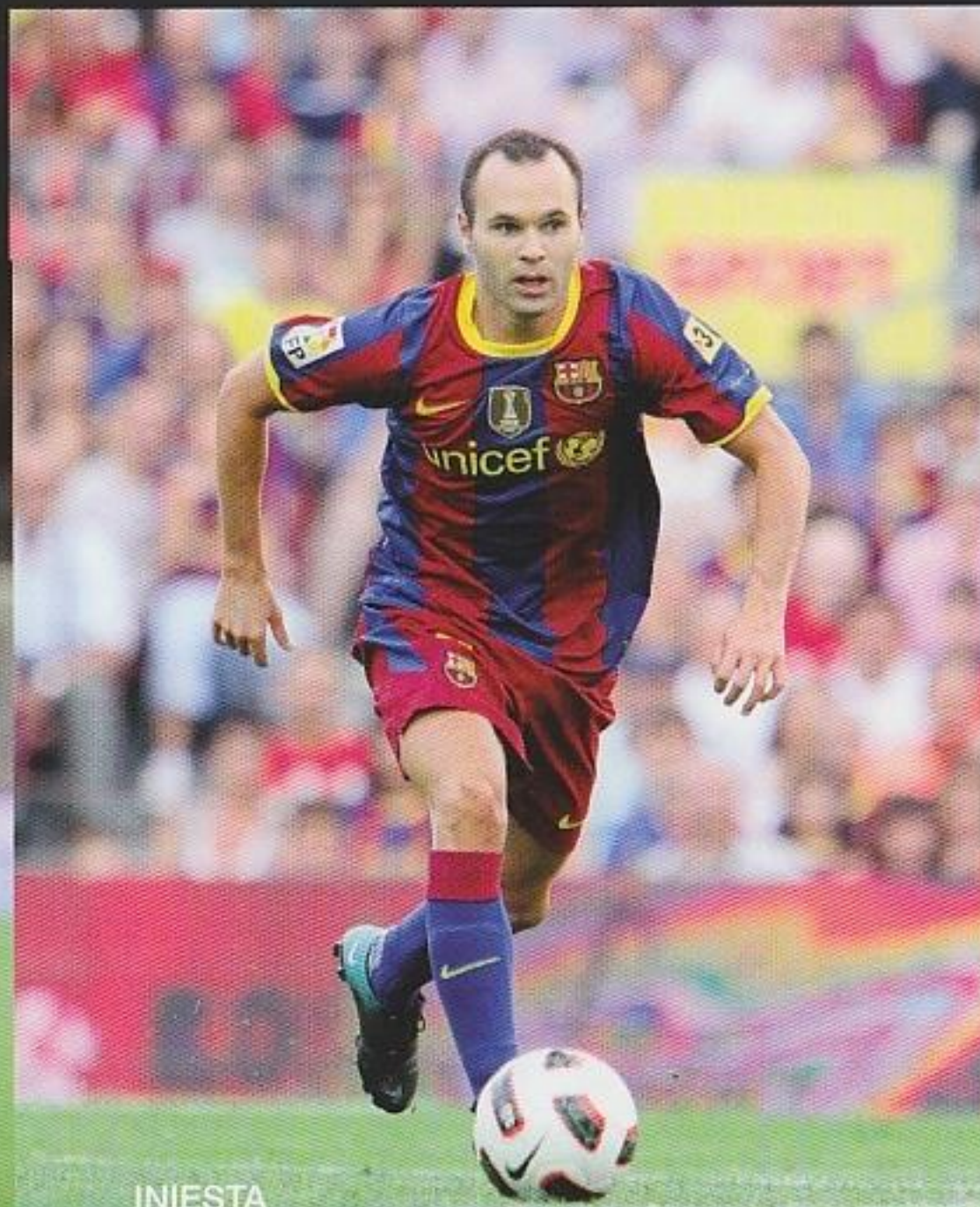
FONT

«Aquí no només t'ensenyen a jugar a futbol.»
«Aquí no sólo te enseñan a jugar a fútbol.»
“Here they don't just teach you to play football.”
(ANDRÉS INIESTA)

BOJAN

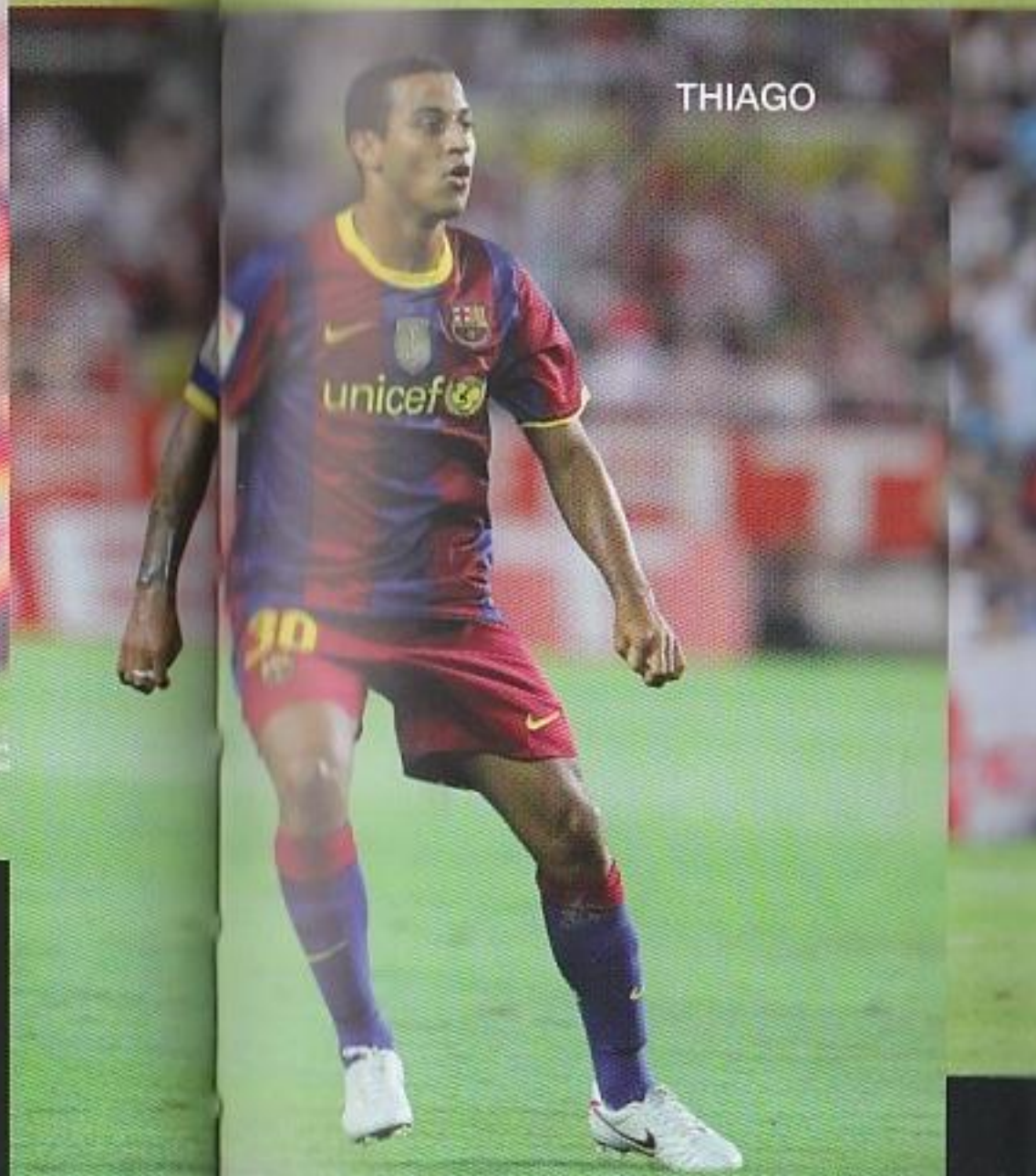


INIESTA



@BarcaNews_Ar

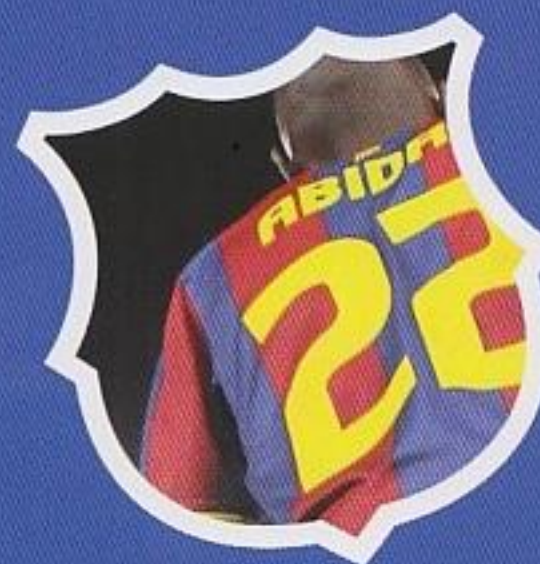
THIAGO



04



La pitjor notícia mai imaginada
La peor noticia jamás imaginada
The worst news ever imagined



L'equip avançava ferm en la Lliga, obria portes en la Copa del Rei i ampliava horitzons a Europa fins que el barcelonisme va rebre la pitjor notícia. Abidal tenia un tumor al fetge.

«És un noi molt fort, és una notícia molt trista. Però l'operació ha anat molt bé. Vull agrair als doctors la seva saviesa per fer tan bé la seva feina. Abi és molt alegre, això l'ajudarà i aviat el tindrem amb nosaltres». Al barcelonisme, a Guardiola, al món de l'esport, se li va encongir l'ànima quan es va saber que Abidal tenia un tumor al fetge, hores després d'haver protagonitzat un rebuig sublim al Sánchez Pizjuán amb el cap arran de gespa –literal!– per evitar que Negredo s'emportés la pilota. Quatre dies després, entrava en un quiròfan. Però no havien transcorregut ni dos mesos quan Abidal va substituir Puyol en la semifinal de la Champions contra el Madrid. Va jugar un parell de minuts i va ser mantejat pels seus companys; l'aficionat culer, complagut i alleujat, no podia imaginar que un braçalet de capità esperava el defensa francès a Londres. Però abans, el Barça havia de superar el penúltim gran desafiament.

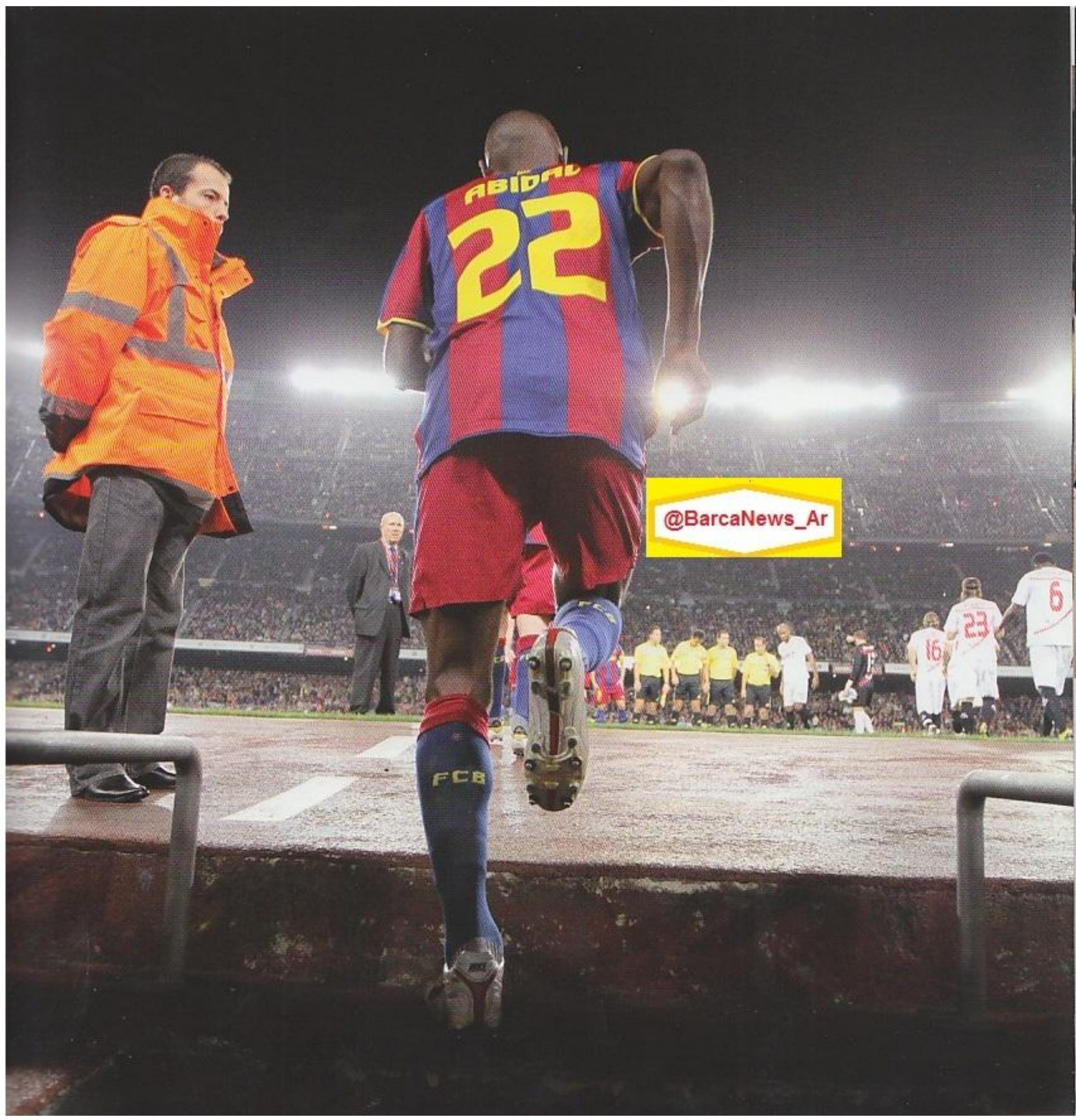
El equipo avanzaba firme en la Liga, abría puertas en la Copa del Rey y ampliaba horizontes en Europa hasta que el barcelonismo recibió la peor noticia. Abidal sufría un tumor en el hígado.

«Es un chico muy fuerte, es una noticia muy triste. Pero la operación ha ido muy bien. Quiero agradecer a los doctores su sabiduría para hacer tan bien su trabajo. Abi es muy alegre, esto le ayudará y pronto lo tendremos con nosotros». Al barcelonismo, a Guardiola, al mundo del deporte, se le encogió el alma cuando se supo que Abidal sufrió un tumor en el hígado, horas después de haber protagonizado un despeje sublime en el Sánchez Pizjuán con la cabeza a ras de césped –¡literal!– para evitar que Negredo se llevara la pelota. Cuatro días después, entraba en un quirófano. Pero no habían transcurrido ni dos meses cuando Abidal sustituyó a Puyol en la semifinal de la Champions contra el Madrid. Jugó un par de minutos y fue manteado por sus compañeros; el aficionado culé, complacido y aliviado, no podía imaginar que un brazalete de capitán aguardaba al defensa francés en Londres. Pero antes, el Barça tenía que superar el penúltimo gran desafío.

The team were making firm progress in the League, opening doors in the King's Cup and expanding horizons in Europe until Barça fans received the worst possible news. Abidal was suffering from a liver tumour.

@BarcaNews_Ar

"He's a very strong boy, it's very sad news. But the operation has gone very well. I'd like to thank the doctors for their expertise for doing their job so well. Abi is very cheerful. That will help him, and we'll soon have him with us." The news that Abidal was suffering from a liver tumour, coming just hours after he had made a sublime headed clearance almost at ground level in the Sánchez Pizjuán to prevent Negredo getting the ball, horrified Guardiola, everyone connected with Barça and the whole world of sport. Four days later he went into an operating theatre. But, after less than two months, Abidal came on as substitute for Puyol in the Champions League semi-final against Madrid. He played a couple of minutes and was tossed in the air by his teammates, while the delighted, relieved Barça fans could not imagine that a captain's armband awaited the French defender in London. But, beforehand, Barça had to overcome the penultimate great challenge.





@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar



Guardiola es posa la samarreta del Barça. Amb un 0 darrere el 4. I signatures del seu equip. Un inesperat regal d'aniversari.

Guardiola se pone la camiseta del Barça. Con un 0 detrás del 4. Y firmas de su equipo. Un inesperado regalo de cumpleaños.

Guardiola puts on a Barça shirt. With a 0 after the 4. And the signatures of his team. An unexpected birthday present.



@BarcaNews_Ar



12.01.11
Barça 5 - Betis 0

@BarcaNews_Ar

19.01.11
Betis 3 - Barça 1

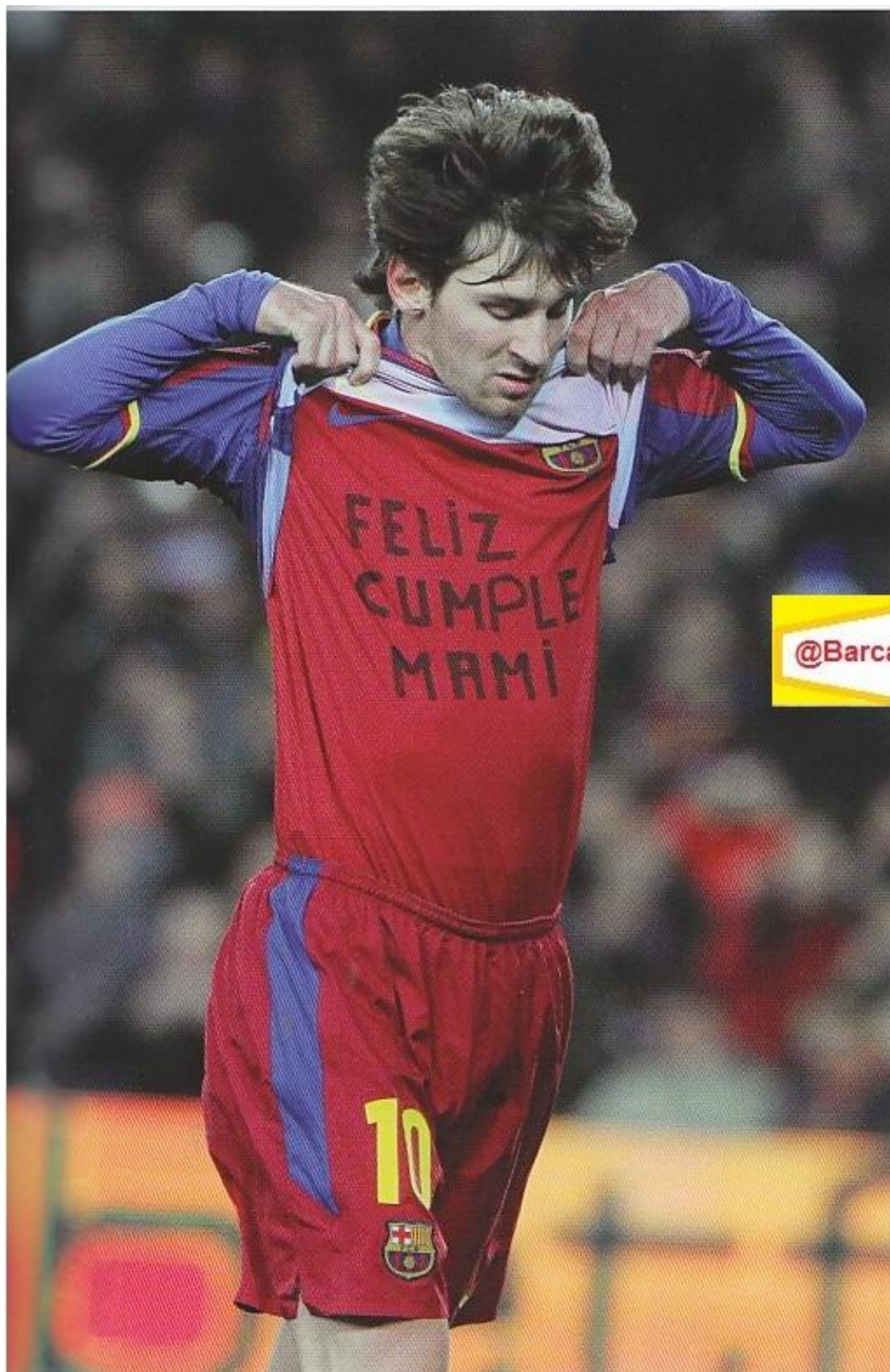
Messi no para d'endur-se pilotes a casa. I sempre es recorda de la seva mare. Afellay i Keita tampoc no s'obliden de marcar.

- Messi no para de llevarse balones a casa. Y siempre se acuerda de su madre. Afellay y Keita tampoco se olvidan de marcar.

- Messi is always taking match balls home. And he always remembers his mother. Afellay and Keita also don't forget to score.



@BarcaNews_Ar



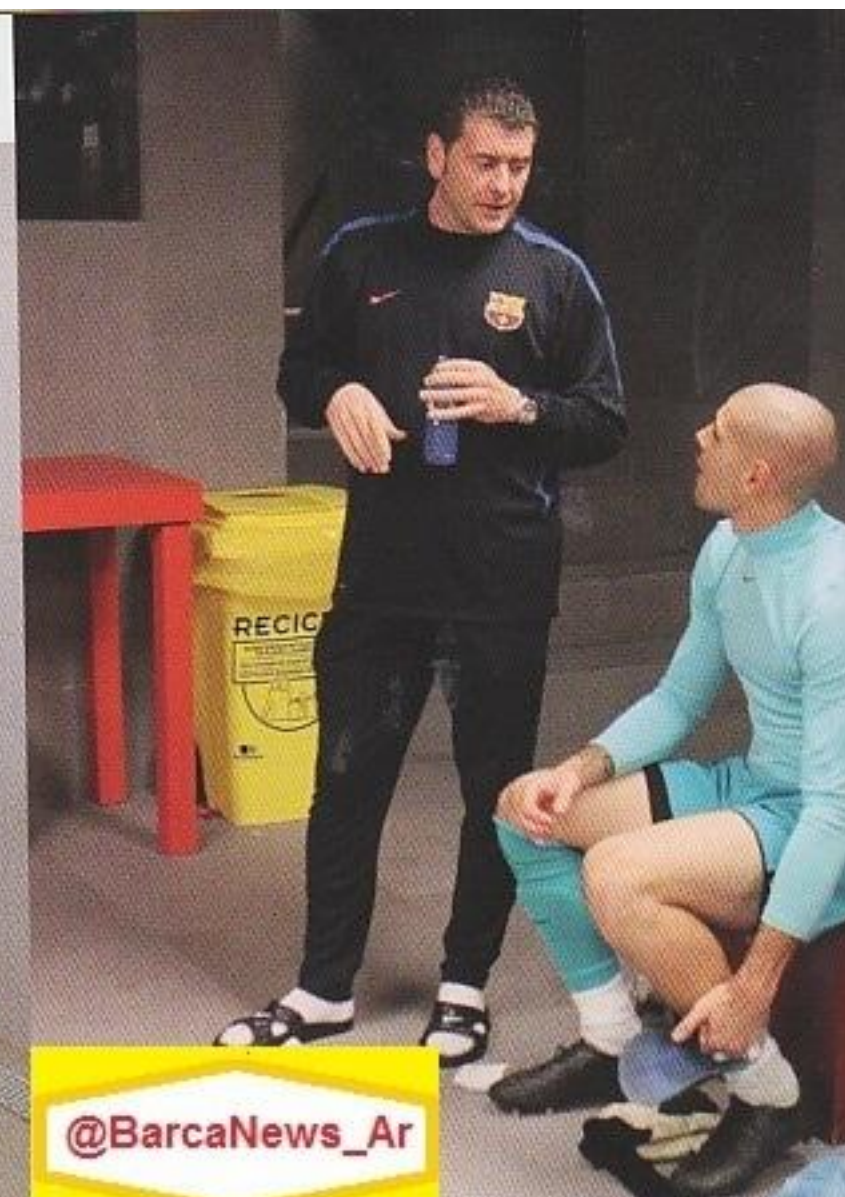
@BarcaNews_Ar



26.01.11
Barça 5 - Almería 0

22.01.11
Barça 3 - Racing Santander 0

@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar

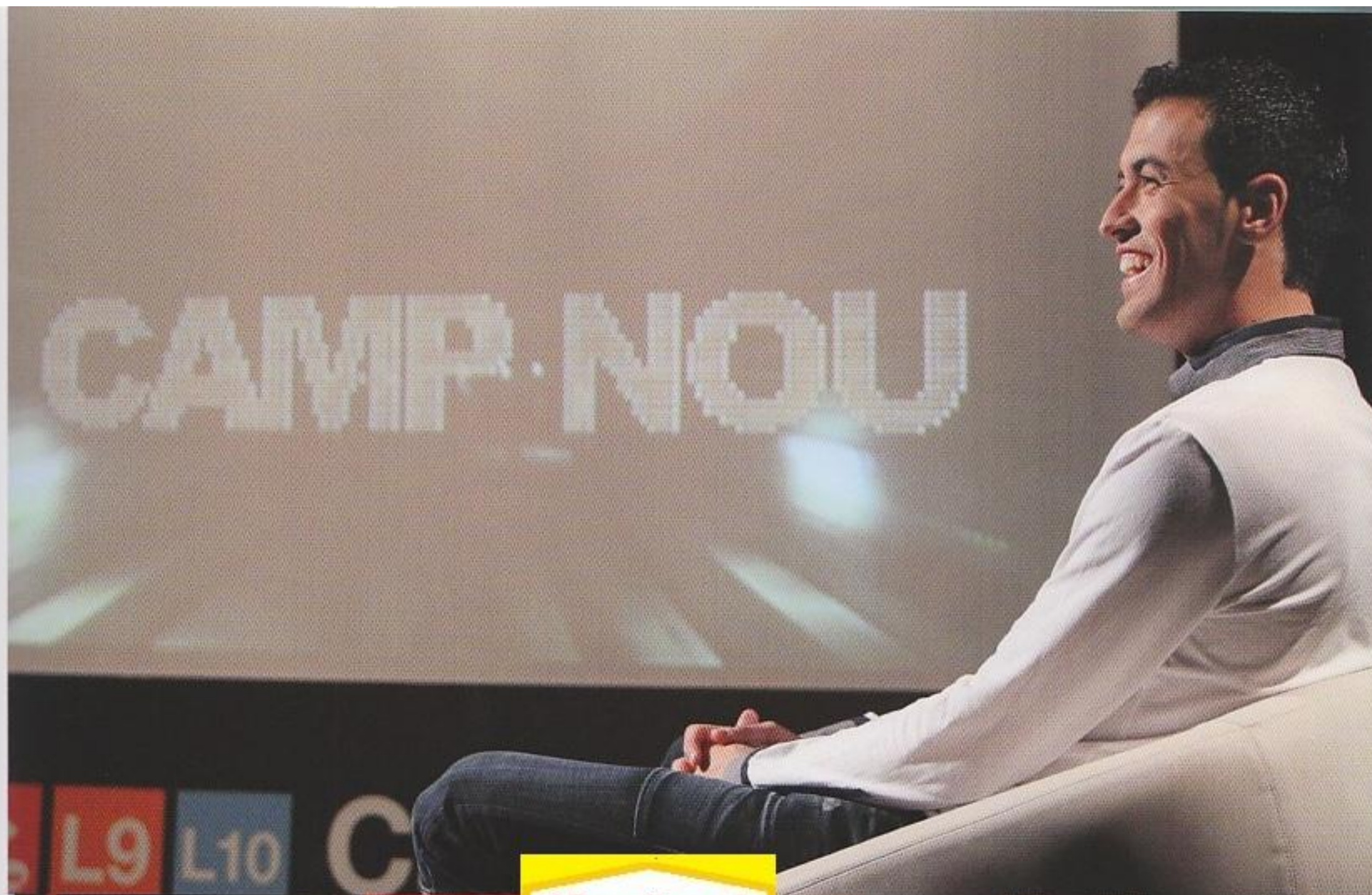
Massatges, confidències,
consells, bromes,
xerrades tàctiques...
Un dia més al vestidor.
I en un plató de TV.

-
Masajes, confidencias,
consejos, bromas,
charlas tácticas... Un día
más en el vestuario. Y en
un plató de TV.

-
Massages, confidences,
advice, jokes, tactical
talks... Just another day in
the locker room. And in a
TV studio.



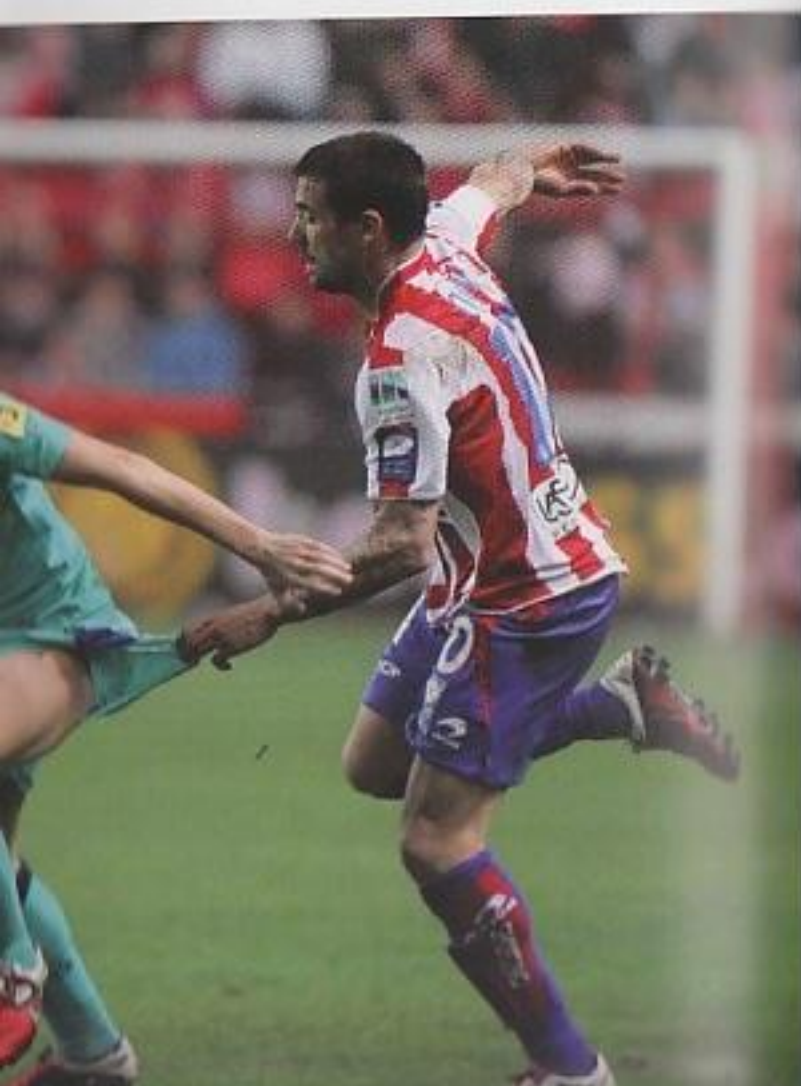
@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar



01.11
 Arsenal 0 - Barça 3



16.02.11
 Arsenal 2 - Barça 1

Victories, empats i derrotas vestits de verd. Moments dolorosos, com el camp de l'Arsenal, que van complicar el camí europeu de l'equip.

Victories, empats y derrotas vestidos de verde. Momentos dolorosos como en el campo del Arsenal que complicaron el camino europeo del equipo.

Victories, draws and defeats dressed in green. Moments like the one at Arsenal making the European progress more difficult.







Guardiola escriu a la pissarra, el braçalet espera Xavi i Pinto brilla amb els punys.

Guardiola escribe en la pizarra, el brazalete aguarda a Xavi y Pinto brilla con sus puños.

Guardiola writes on the board, the armband awaits Xavi and Pinto shines with his fists.



20.02.11
Barça 2 - Athletic Club 1

@BarcaNews_Ar

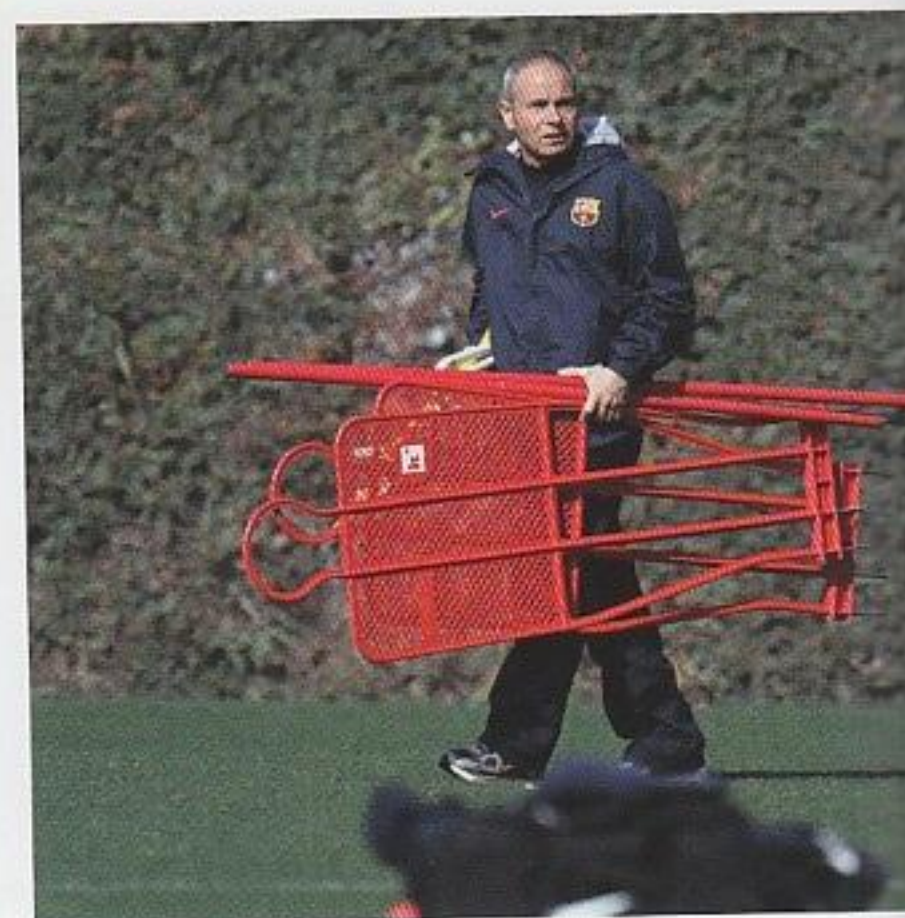
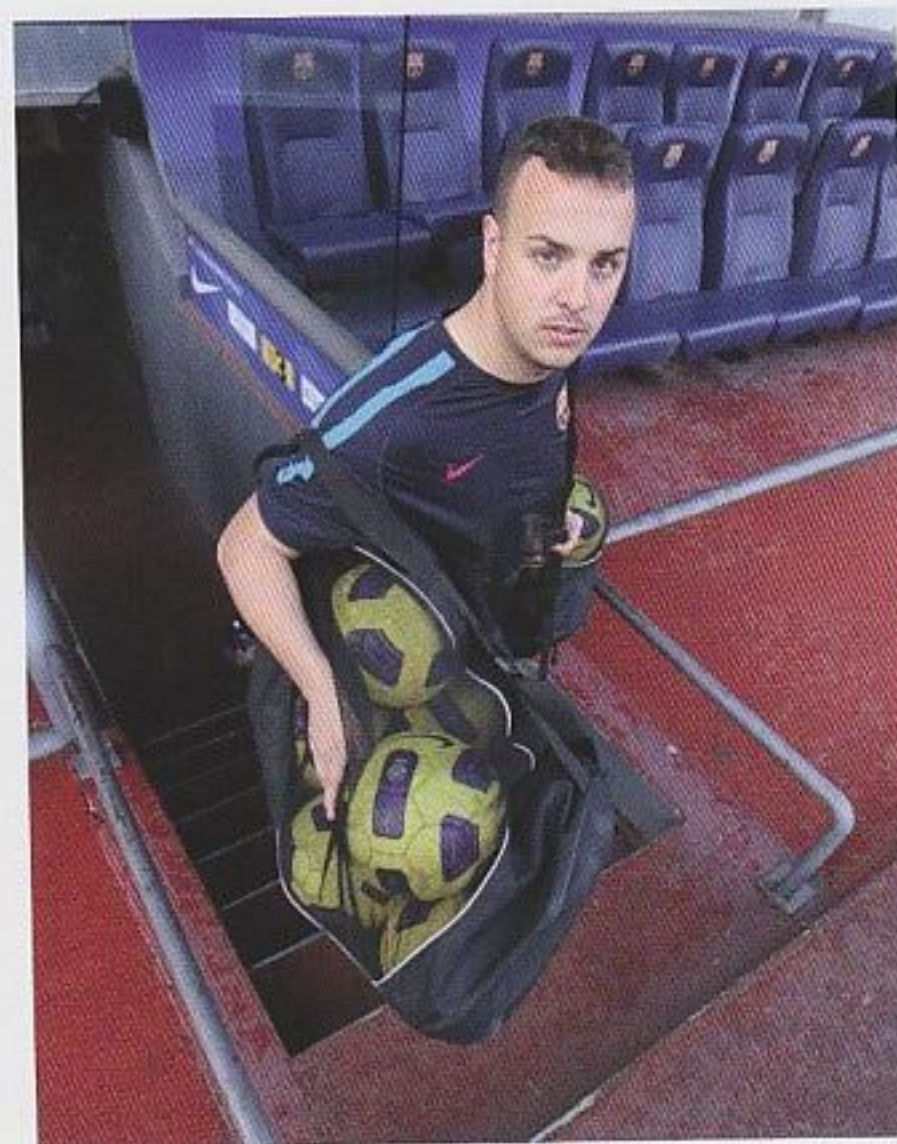


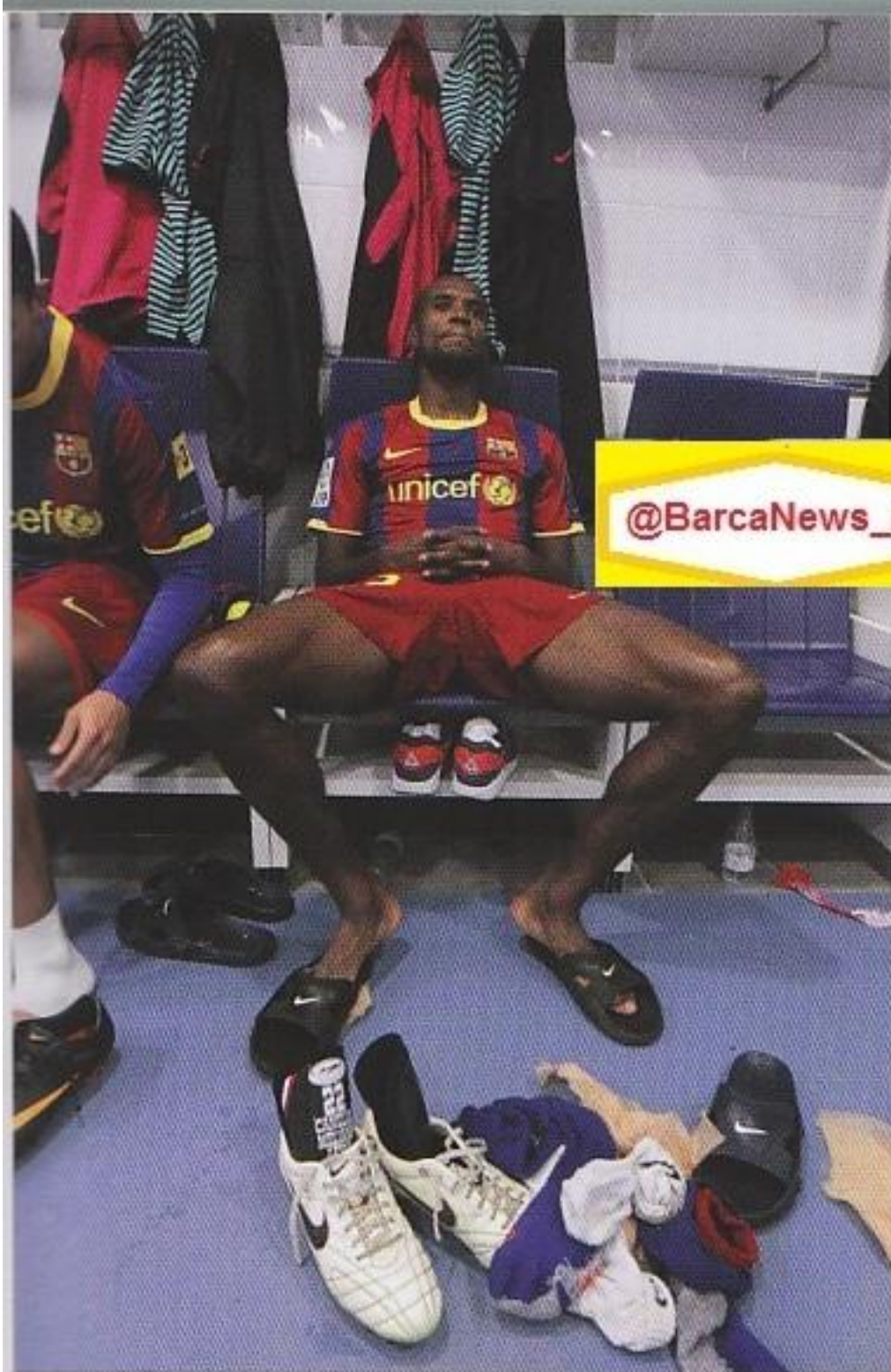


Gent a l'ombra: Vilanova,
els encarregats de
material Galán i Ibars, i
les botes sempre a punt.

Gente en la sombra:
Vilanova, los utileros
Galán e Ibars, y las botas
siempre a punto.

People in the shadows:
Vilanova, the kit men
Galán and Ibars and the
boots, always ready.







06.03.11
Barça 3 - Arsenal 1



Un gol de museu.
El de Messi a l'Arsenal.
Alguns es pensava
que anava a xutar, però
no s'imaginava que li
passaria la pilota per
damunt. Només Messi
ho sabia.

Un gol de museu.
El de Messi a l'Arsenal.
Alguns pensava que iba a
disparar, però no imaginava
que li passaria el futbol
per encima. Solo Messi
ho sabia.

A goal for the museum.
Messi against Arsenal.
Some thought he was
going to shoot, but he
didn't imagine the ball
would go over his head.
Only Messi knew.



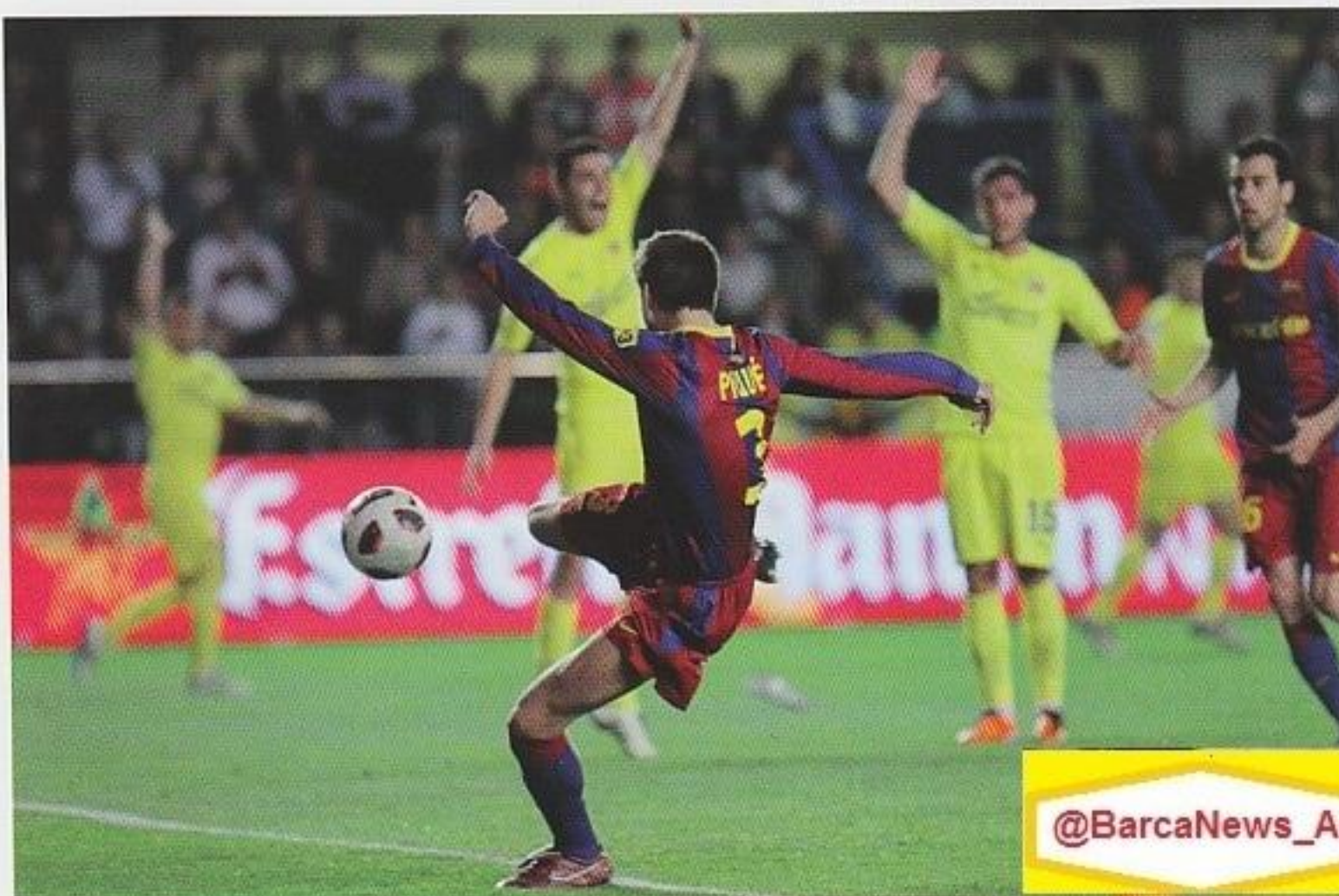


Después del partido,
fuecillaron a Leo,
mucha gente fue a
verlos de guerra a la
calle y ya se veía en
retrósculo (Casi, como
señal Puyol y Puyol,
señal como a rival).

Fue el partido,
fuecillaron a Leo,
mucha gente fue a
verlos de guerra en el
mundo, y luego después
se acuerdan (Casi,
señal como Puyol y
Puyol, son como rivales).

Además de guerra,
completaron la Leo,
mucha gente fue a
verlos de guerra en la
calle y ya se veía en
retrósculo (Casi, como
señal Puyol y Puyol,
señal como a rival).





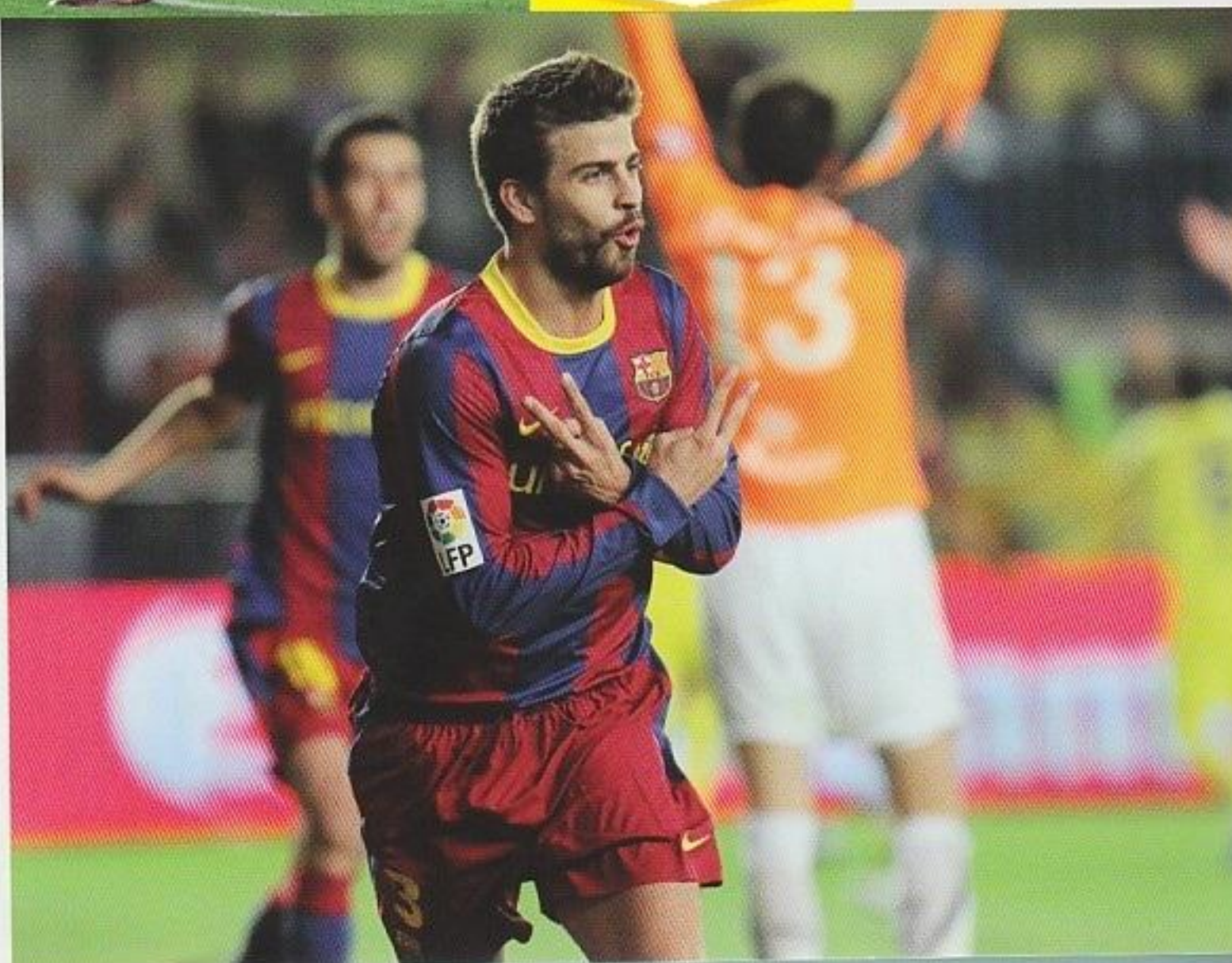
@BarcaNews_Ar

02.04.11
Villarreal 0 - Barça 1

Gols d'un davanter
disfressat de defensa:
Piqué. La Lliga és més
a prop. Per això, tots
estan més feliços.

Goles de un delantero
disfrazado de defensa:
Piqué. La Liga está más
cerca. Por eso, todos
están más felices.

Goals by a forward
masquerading as a
defender: Piqué. The
League is closer and
everyone is happier.







@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar

Els jugadors callen
Parla Guardiola. La
litúrgia de cada pa
El darrer missatge
de trepitjar la gespa
Camp Nou.

Los jugadores calla
Habla Guardiola. L
liturgia de cada pa
El último mensaje
de pisar el césped
Camp Nou.

The players are call
Guardiola is speak
liturgy of every mat
last message before
foot on the Camp N



05

@BarcaNews_Ar

De clàssic en clàssic
De clásico en clásico
From classic to classic



16.04.11
SANTIAGO BERNABÉU (MADRID)
Lliga / Liga / League

Real Madrid 1
FC Barcelona 1



@BarcaNews_Ar



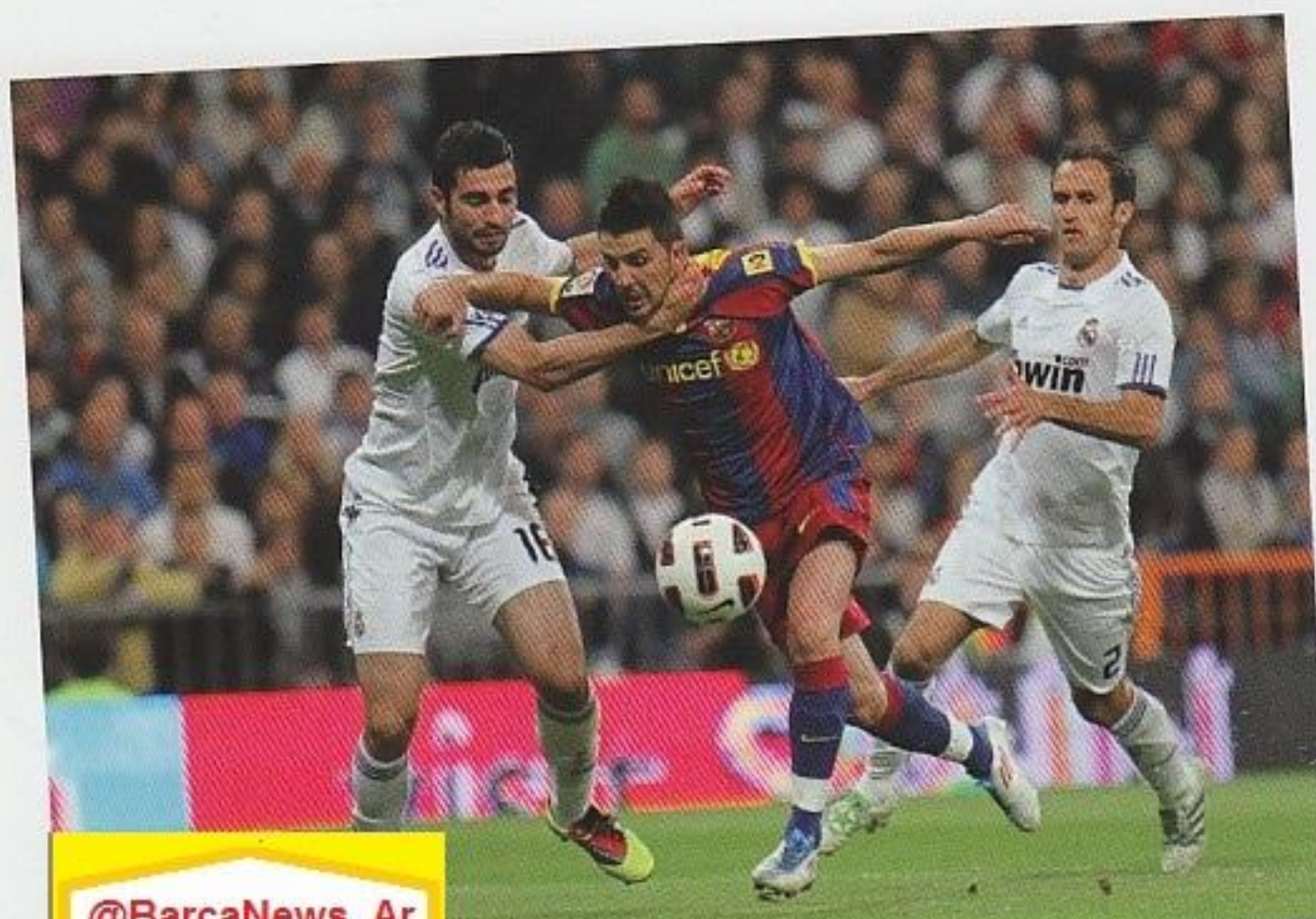
@BarcaNews_Ar



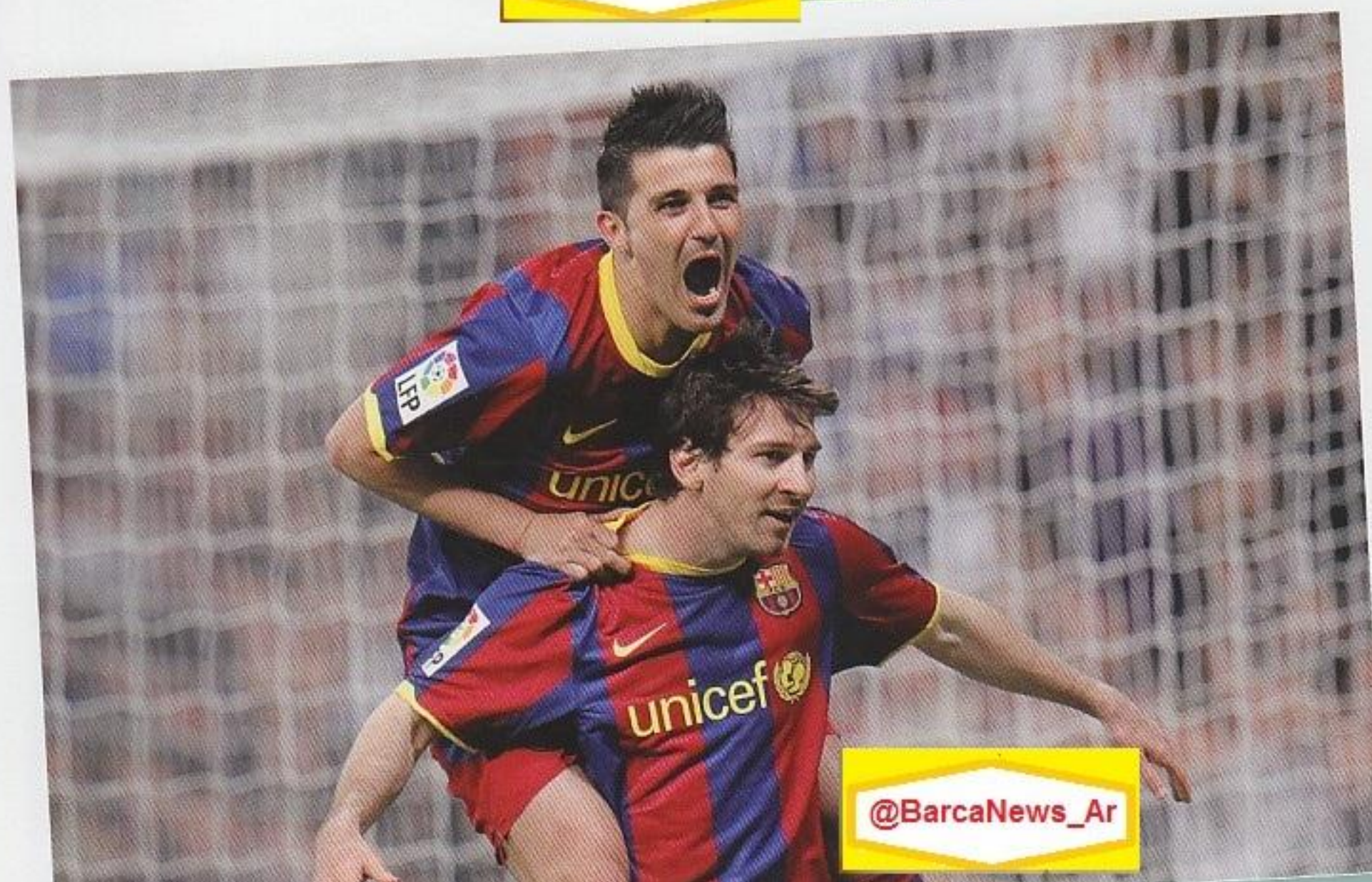
Notes, pissarra,
concentració i un
missatge final. Guardiola
parla, els jugadors
escolten. El Barça
inicia la primavera dels
clàssics.

-
Notas, pizarra,
concentración y un
mensaje final. Guardiola
habla, los jugadores
escuchan. El Barça
inicia la primavera de los
clásicos.

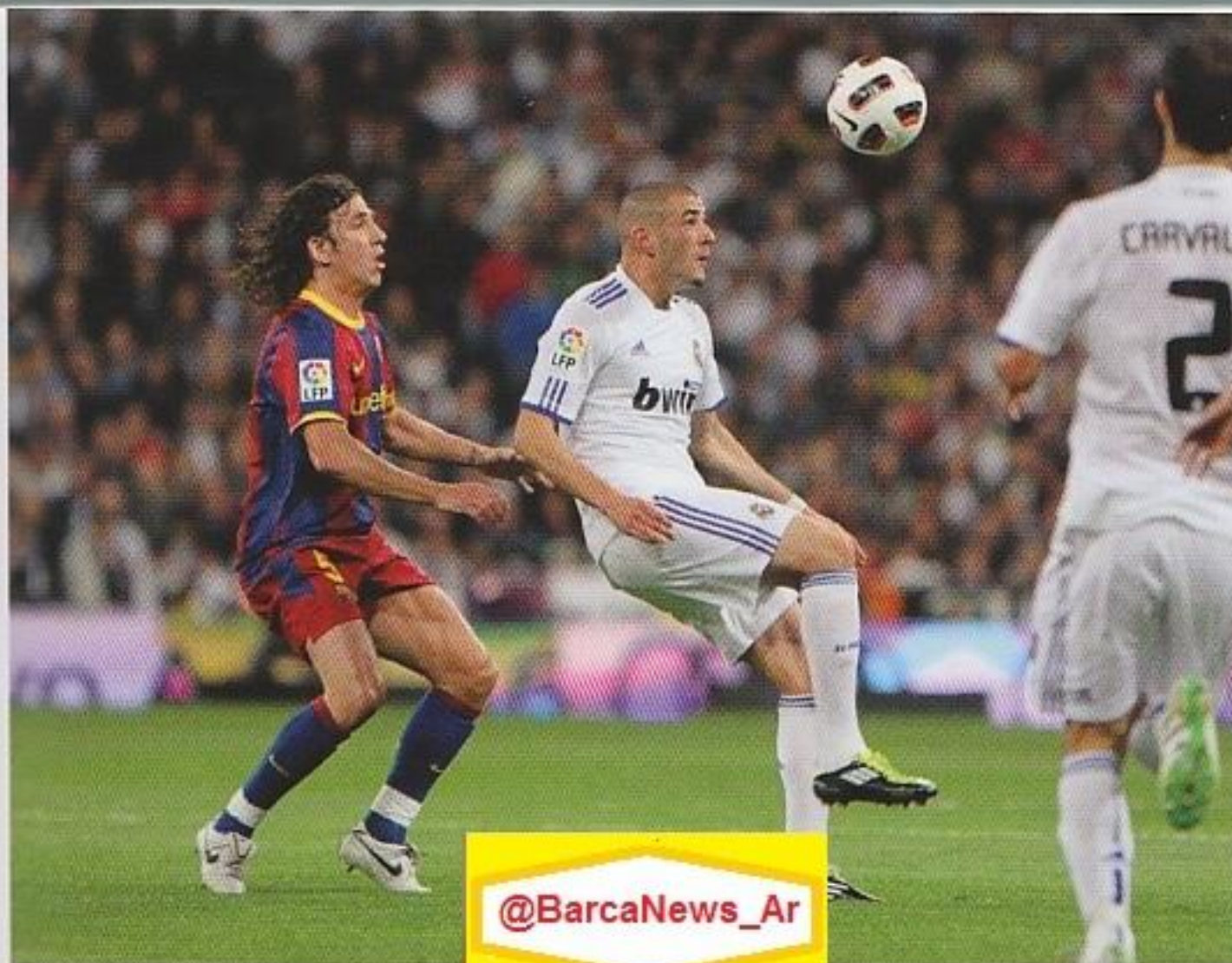
-
Notes, board, concentration
and a final message.
Guardiola speaks, the
players listen. Barça begin
the spring of the classics.



@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar



Albiol només pot aturar
Villa fent-li penal, que
Messi transforma.
Puyol, acabat de
sortir de la infermeria,
ha d'abandonar el
Bernabéu en llitera.

Albiol sólo puede parar a
Villa haciéndole penalti,
que Messi transforma.
Puyol, recién salido
de la enfermería, debe
abandonar el Bernabéu
en camilla.

Albiol can only stop Villa
by giving away a penalty,
which Messi scores.
Puyol, not long out of the
treatment room, has to
leave the Bernabéu on a
stretcher.



20.04.11
MESTALLA (VALÈNCIA)
Copa / Copa / Cup

FC Barcelona 0
Real Madrid 1



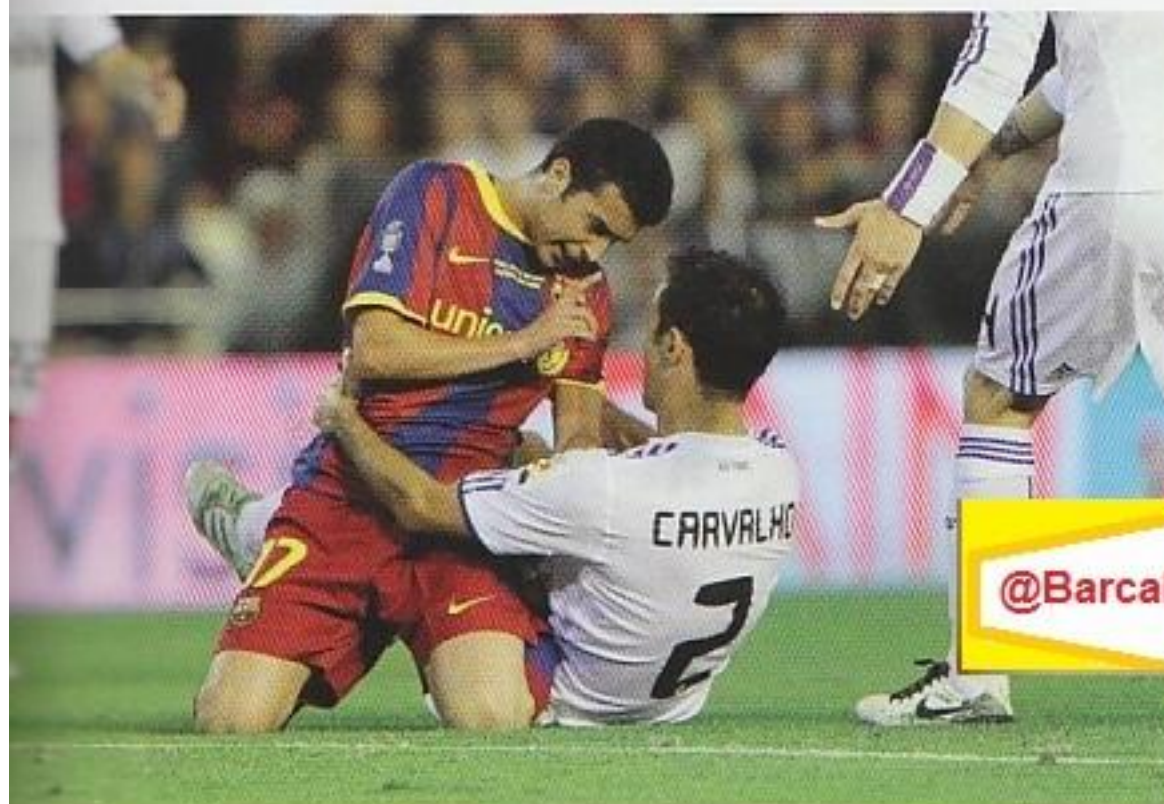


@BarcaNews_Ar

«La derrota et forma»,
sosté Guardiola. El
Barça va perdre una
Copa tensa amb Villa i
Pedro per terra, mentre
Xavi paia la decepció.

«La derrota te forma»,
sostiene Guardiola. El
Barça perdió una Copa
tensa con Villa y Pedro
por los suelos, mientras
Xavi digería la decepción.

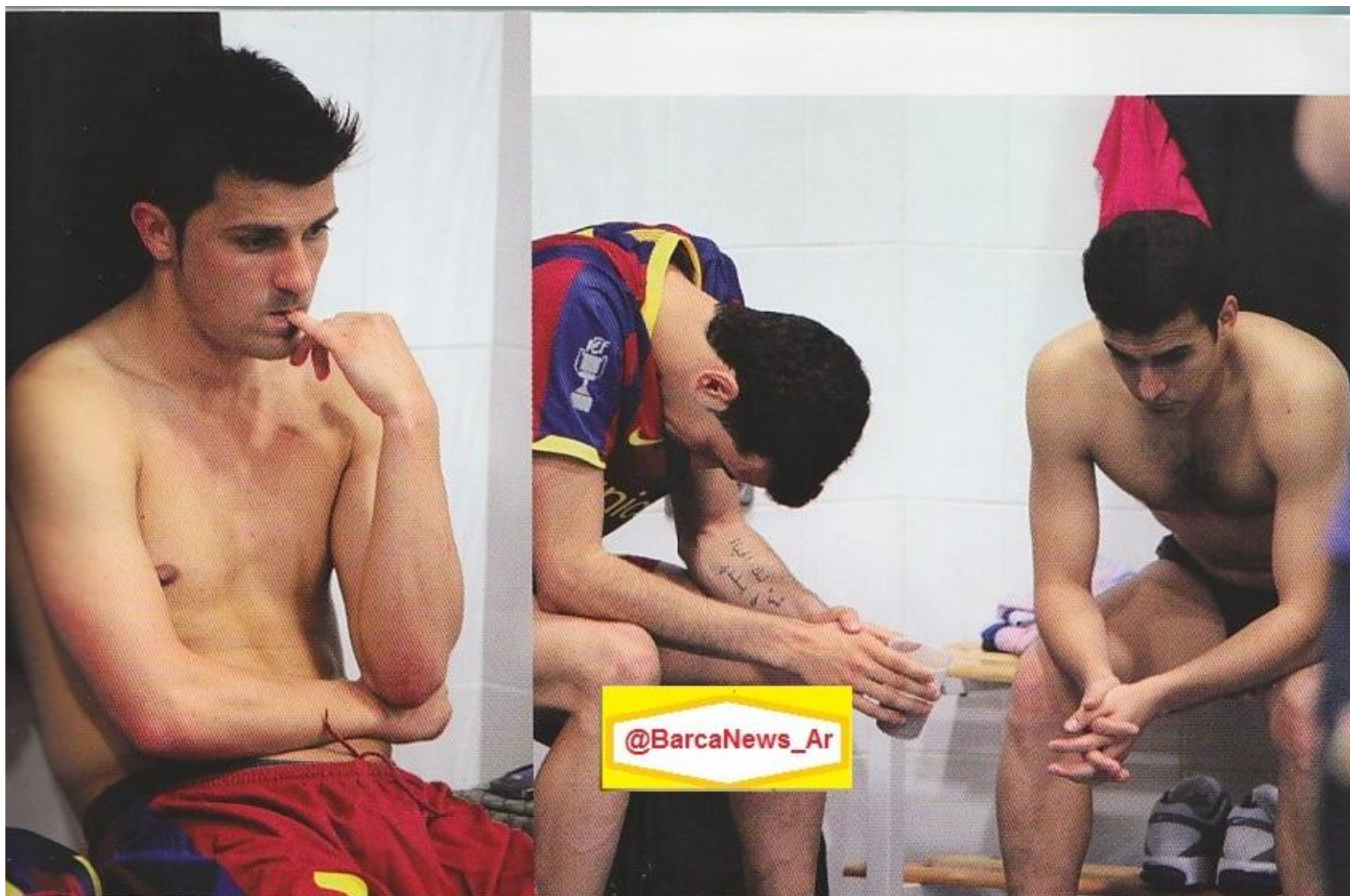
"It's defeat that makes
you," maintains Guardiola.
Barça lose a tense
Cup Final, with Villa
and Pedro on the floor,
while Xavi digests the
disappointment.



@BarcaNews_Ar



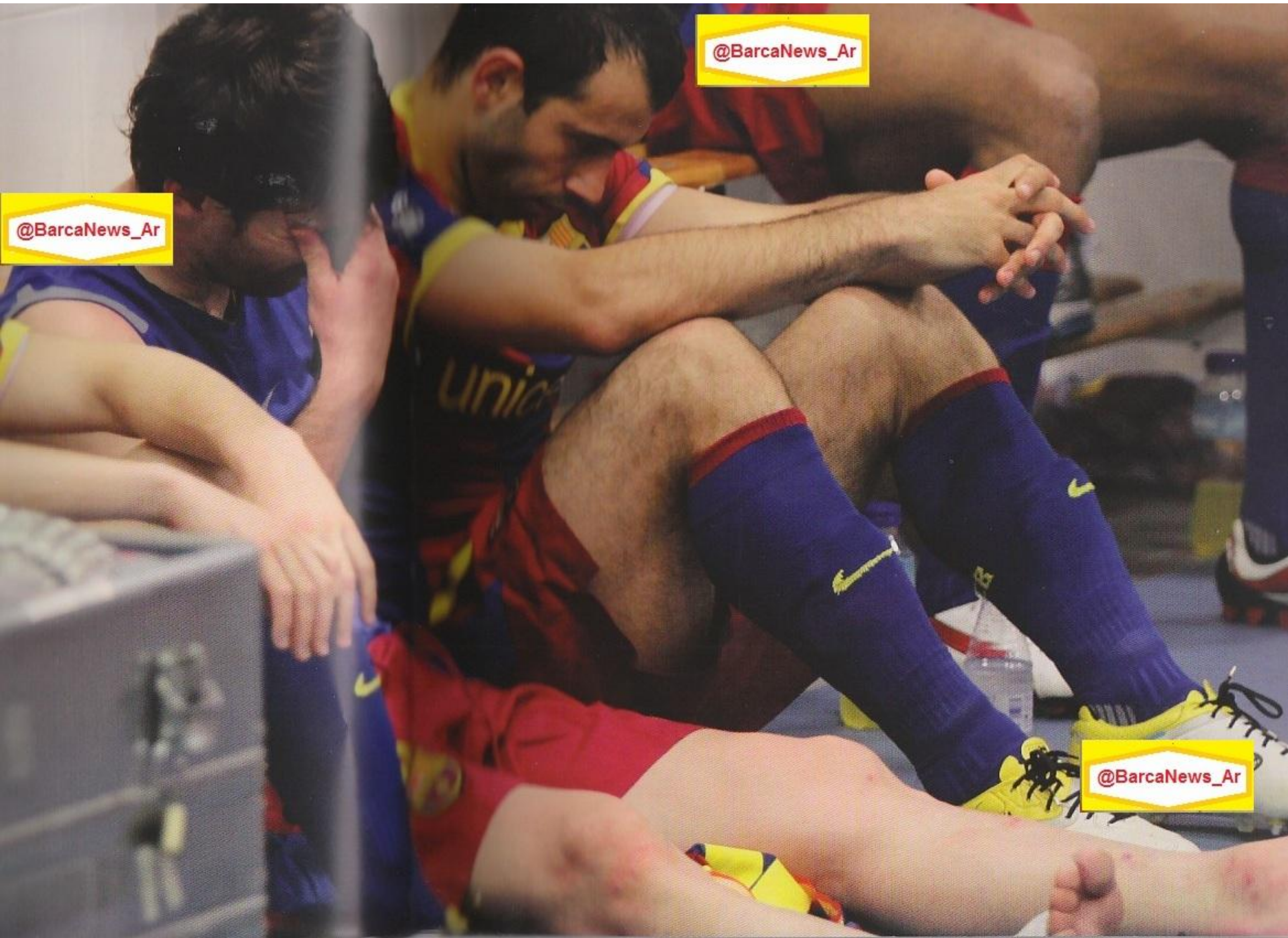




El silenci de la derrota.
Al vestidor ningú no
va parlar. A Messi ni
se li veuen els ulls. Tal
vegada, de tant plorar.

—
El silencio de la derrota.
En el vestuario nadie
habló. A Messi ni se le
ven los ojos. Tal vez, de
tanto llorar.

—
The silence of defeat. In
the locker room nobody
spoke. You can't even see
Messi's eyes. Perhaps
from so much crying.



@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar

Més silenci. A Messi
encara no se li veuen
els ulls.
—
Más silencio. A Messi
aún no se le ven los ojos.
—
More silence. You still
can't see Messi's eyes.

27.04.11

SANTIAGO BERNABÉU (MADRID)

Champions League

Real Madrid 0
FC Barcelona 2





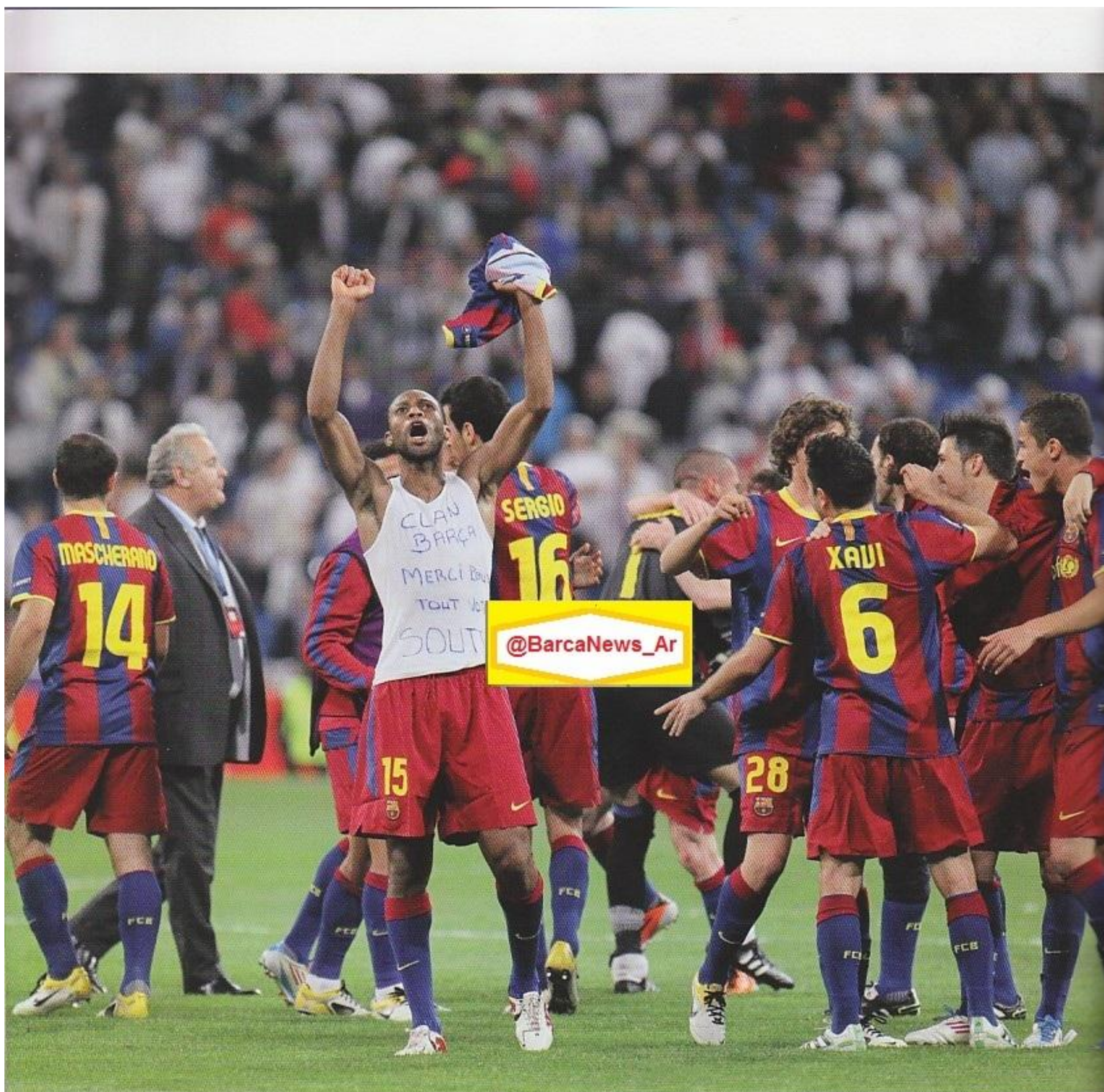
Després de la derrota, el Barça s'aixeca. Guanya al Bernabéu, amb dos gols de Messi (0-2), i un nen (Sergi Roberto) s'uneix a la història.

Tras la derrota, el Barça se levanta. Gana en el Bernabéu, con dos goles de Messi (0-2), y un niño (Sergi Roberto) se une a la historia.

After the defeat, Barça pick themselves up. They win in the Bernabéu with two goals from Messi (2-0), and a boy (Sergi Roberto) becomes part of history.



@BarcaNews_Ar



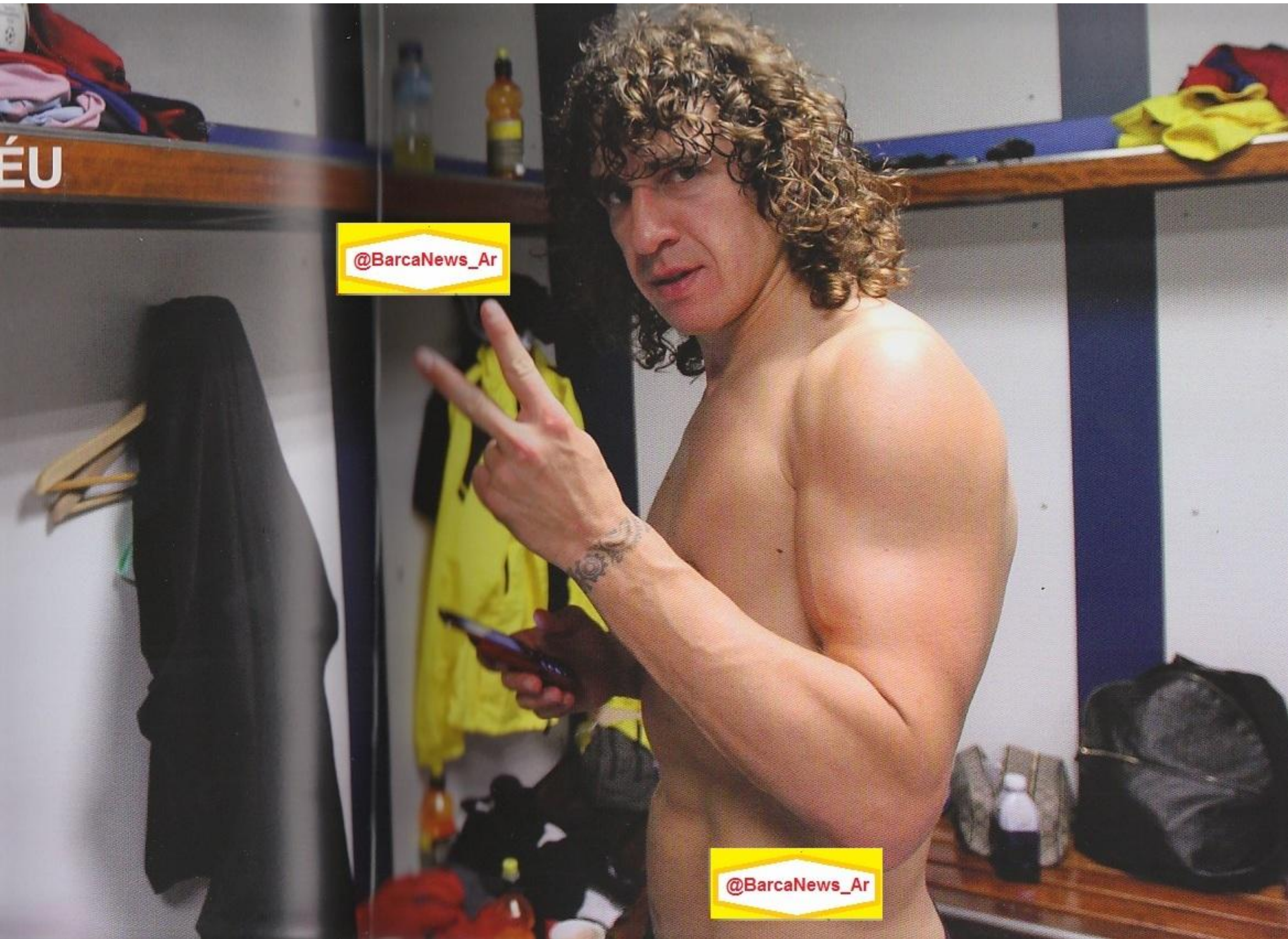


Abidal és present en el crit de Keita, mentre Valdés abraça al camp i al vestidor envia missatges. Torrent i Roura (scouting) xerren amb Vilanova, i Alves es lliura al cos de Zubizarreta.

Abidal está presente en el grito de Keita, mientras Valdés abraza en el campo y en el vestuario envía mensajes. Torrent y Roura (scouting) charlan con Vilanova, y Alves se entrega al cuerpo de Zubizarreta.

Abidal is present in Keita's cry, while Valdés hugs on the field and in the locker room sends messages. Torrent and Roura (scouts) chat with Vilanova, and Alves is hugged by Zubizarreta.





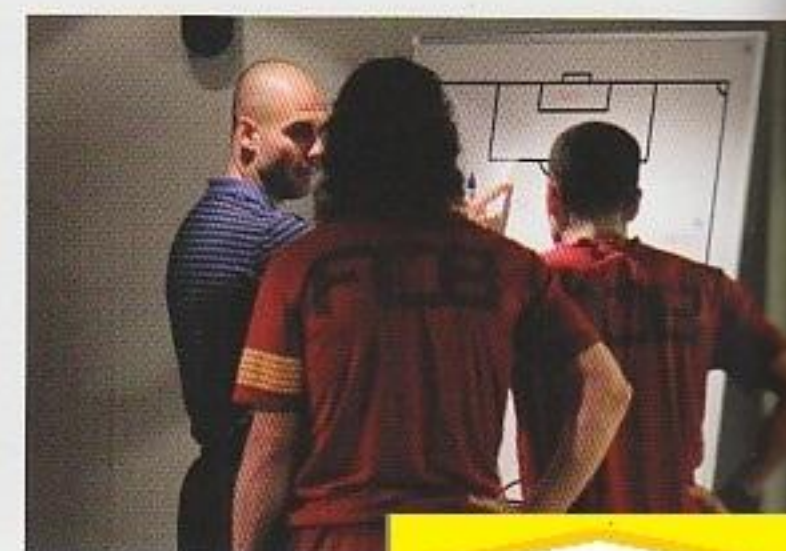
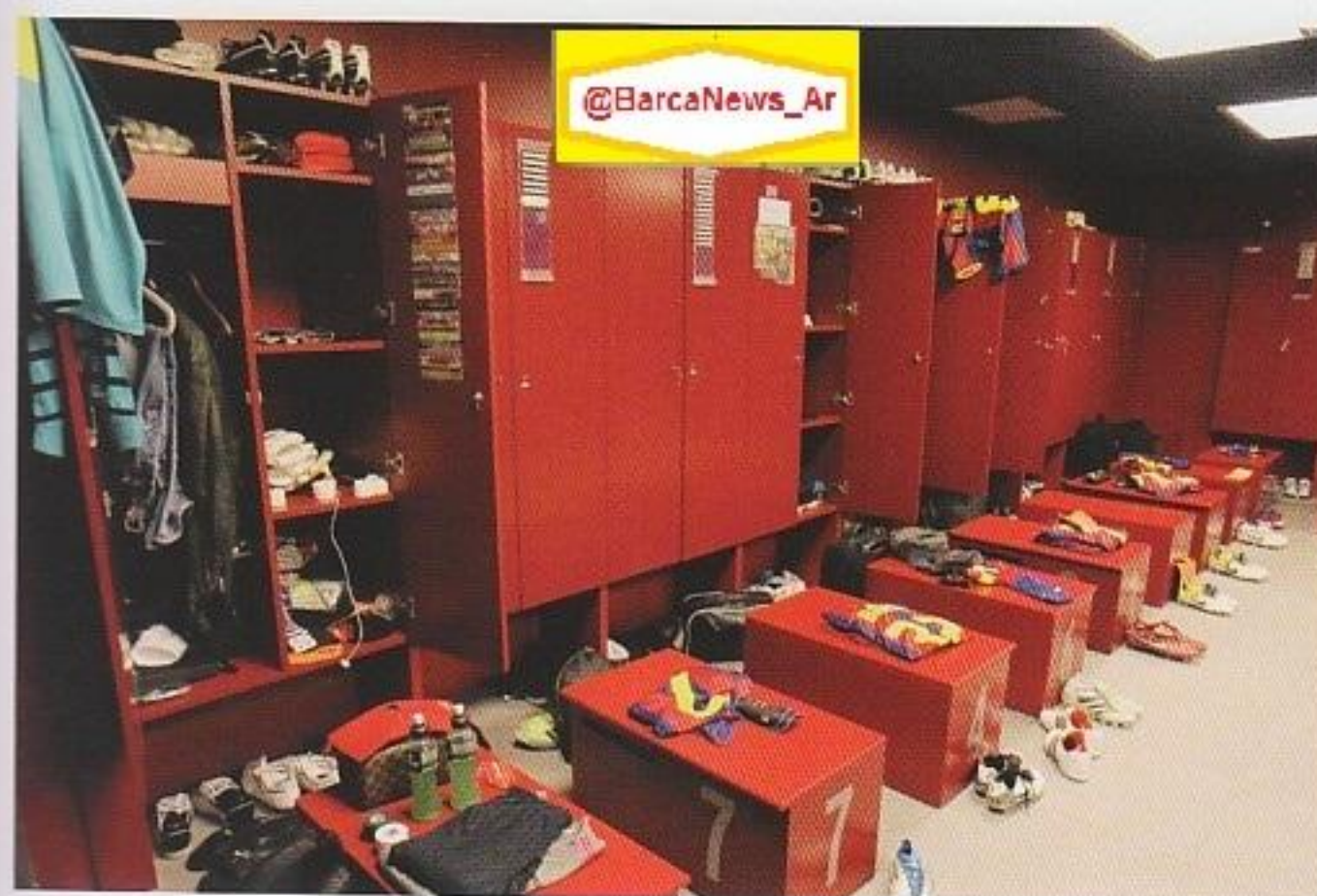
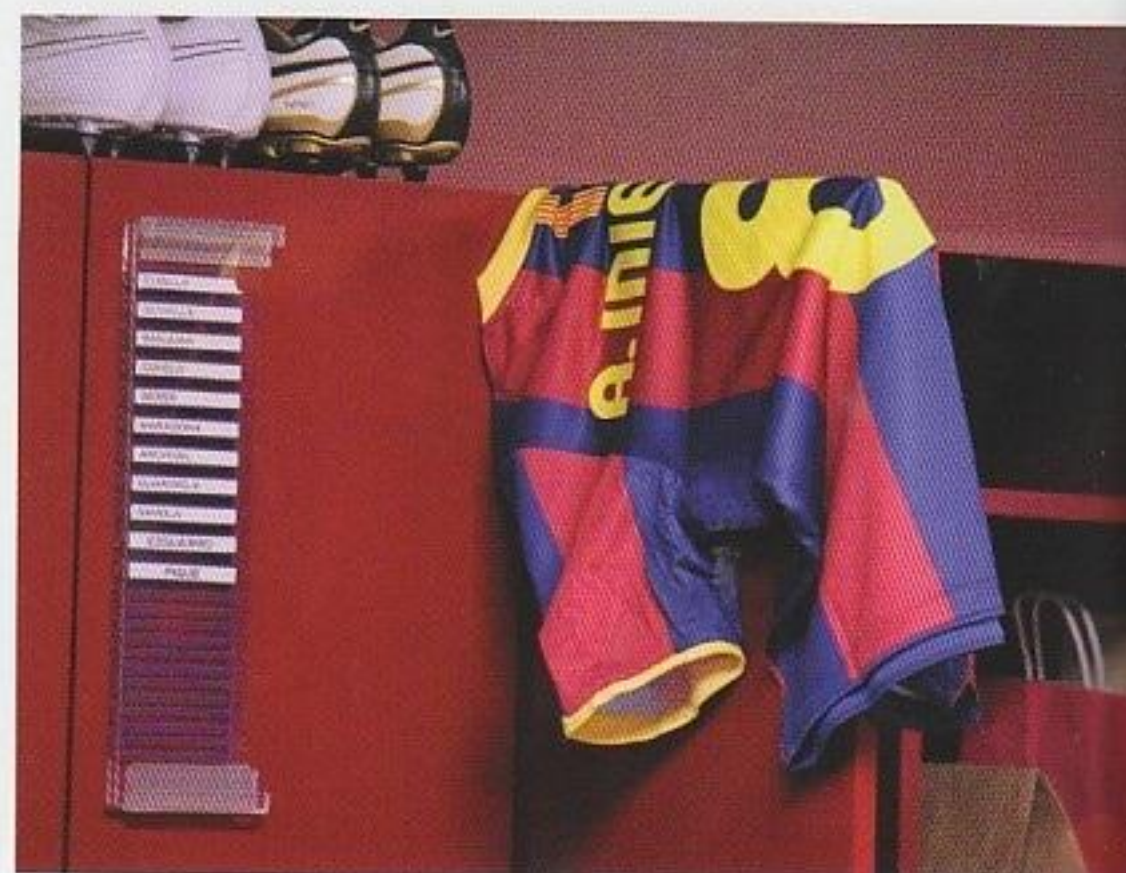
ÉU

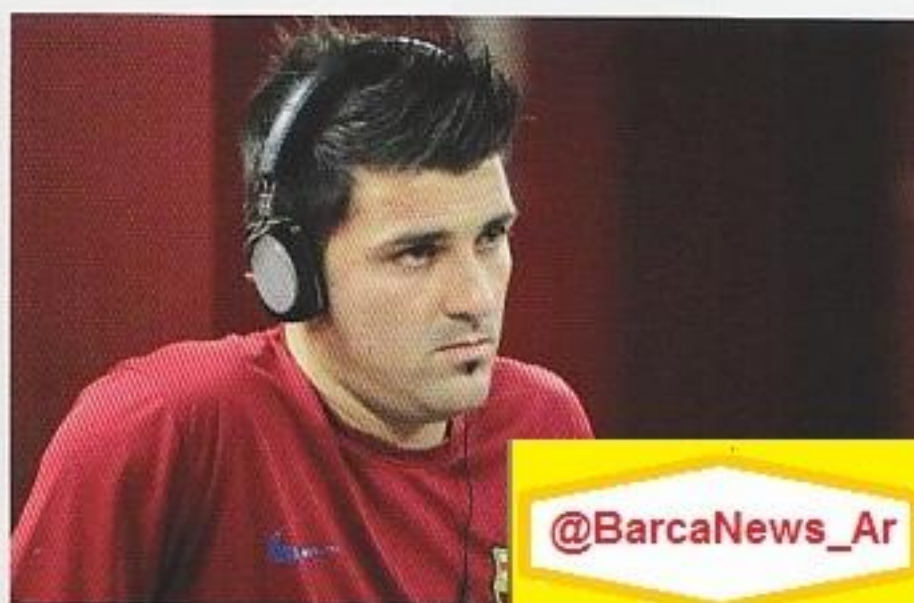
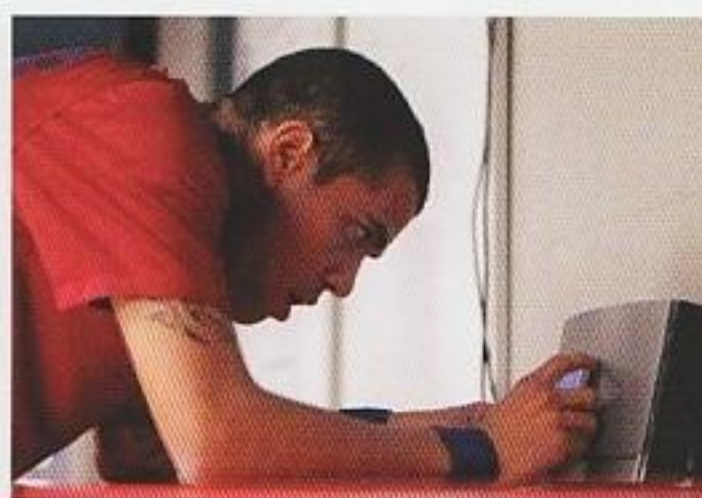
@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar

03.05.11
CAMP NOU (BARCELONA)
Champions League

FC Barcelona 1
Real Madrid 1





Últims detalls. Wembley és a tocar. Samarretes i botes preparades. Guardiola i Vilanova escriuen el partit que tenen a la ment. Alves hi posa música abans de l'arenga final.

Últimos detalles. Wembley está a la vuelta de la esquina. Camisetas y botes preparadas. Guardiola y Vilanova escriben el partido que tienen en su mente. Alves pone música antes de la arenga final.

Final touches. Wembley is just round the corner. Shirts and boots are ready. Guardiola and Vilanova write the script for the game they have in mind. Alves puts on music before the final team talk.





@BarcaNews_Ar

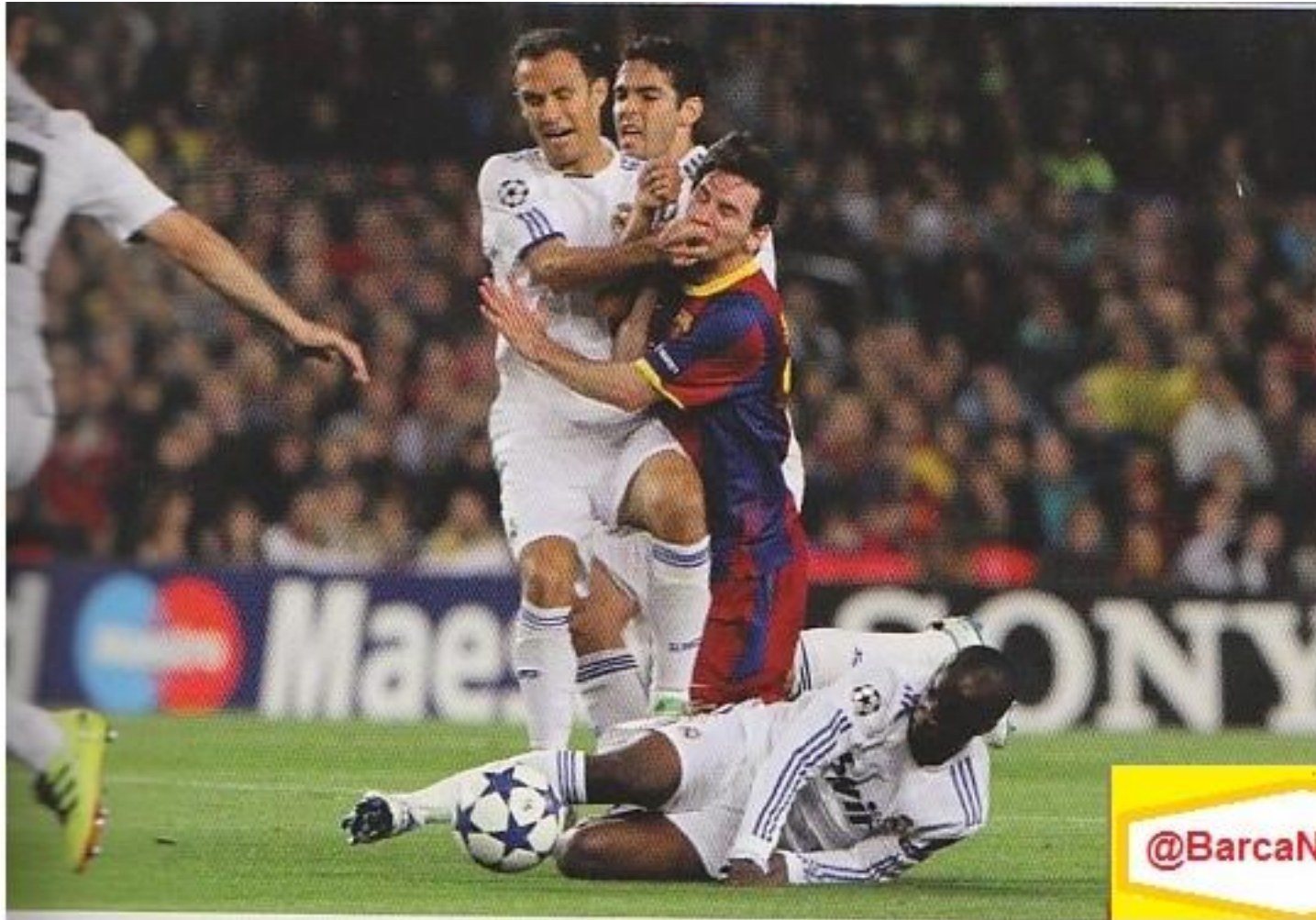


Al final, roda la pilota.
Pedro marca, Villa
explota i res, ni ningú, no
atura el Barça d'Alves,
Messi i Iniesta en el seu
camí cap a Wembley.

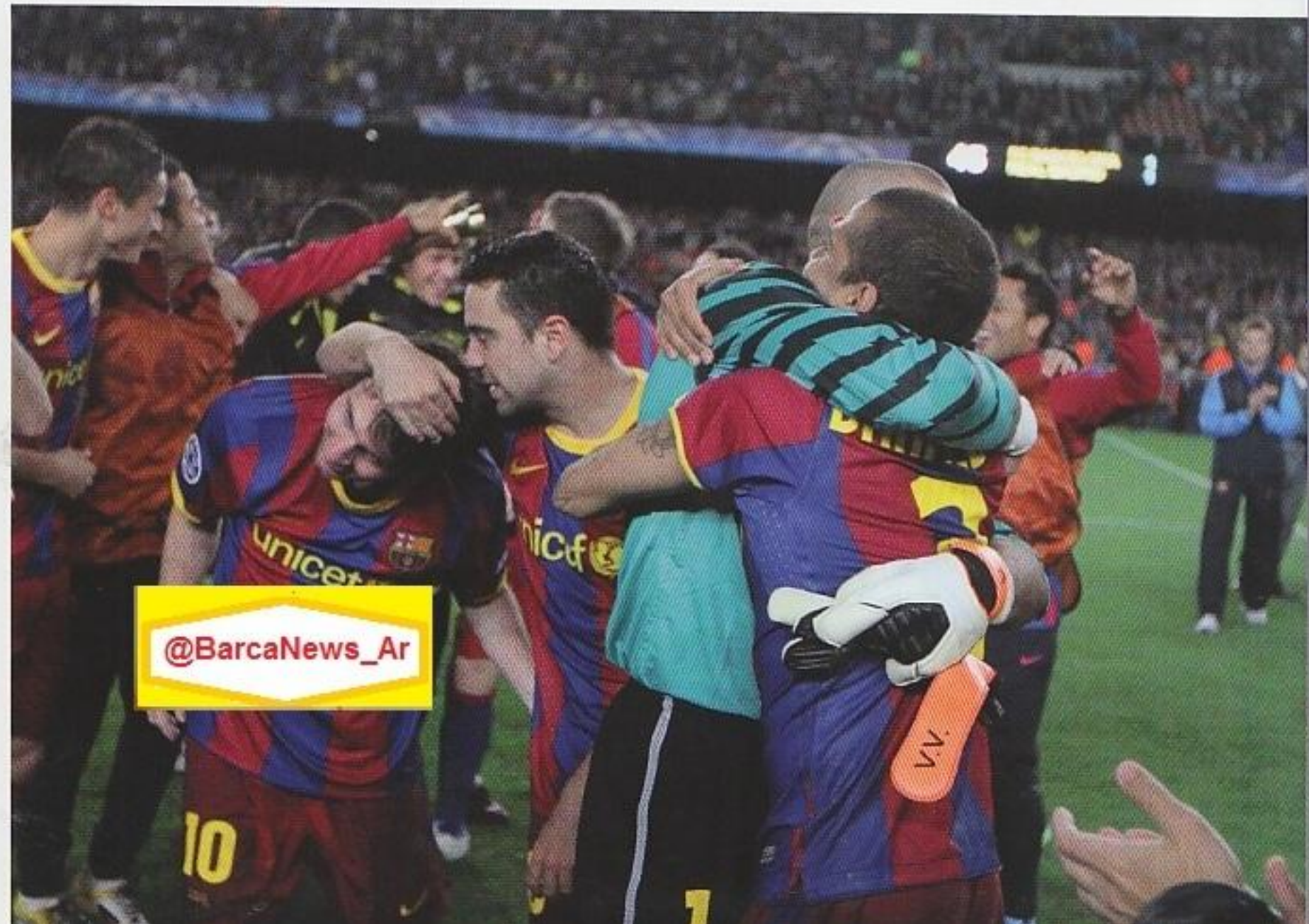
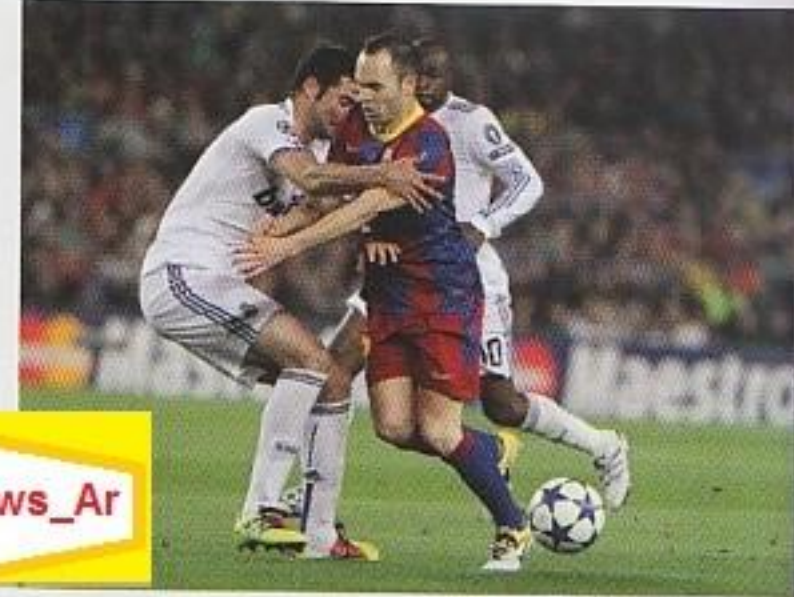
—
Al final, rueda la pelota.
Pedro marca, Villa
explota y nada, ni nadie,
detiene al Barça de
Alves, Messi e Iniesta
en su camino hacia
Wembley.

—
In the end, the ball runs
for them. Pedro scores,
Villa explodes and nothing
and no-one can stop the
Barça of Alves, Messi and
Iniesta on their way to
Wembley.





@BarcaNews_Ar



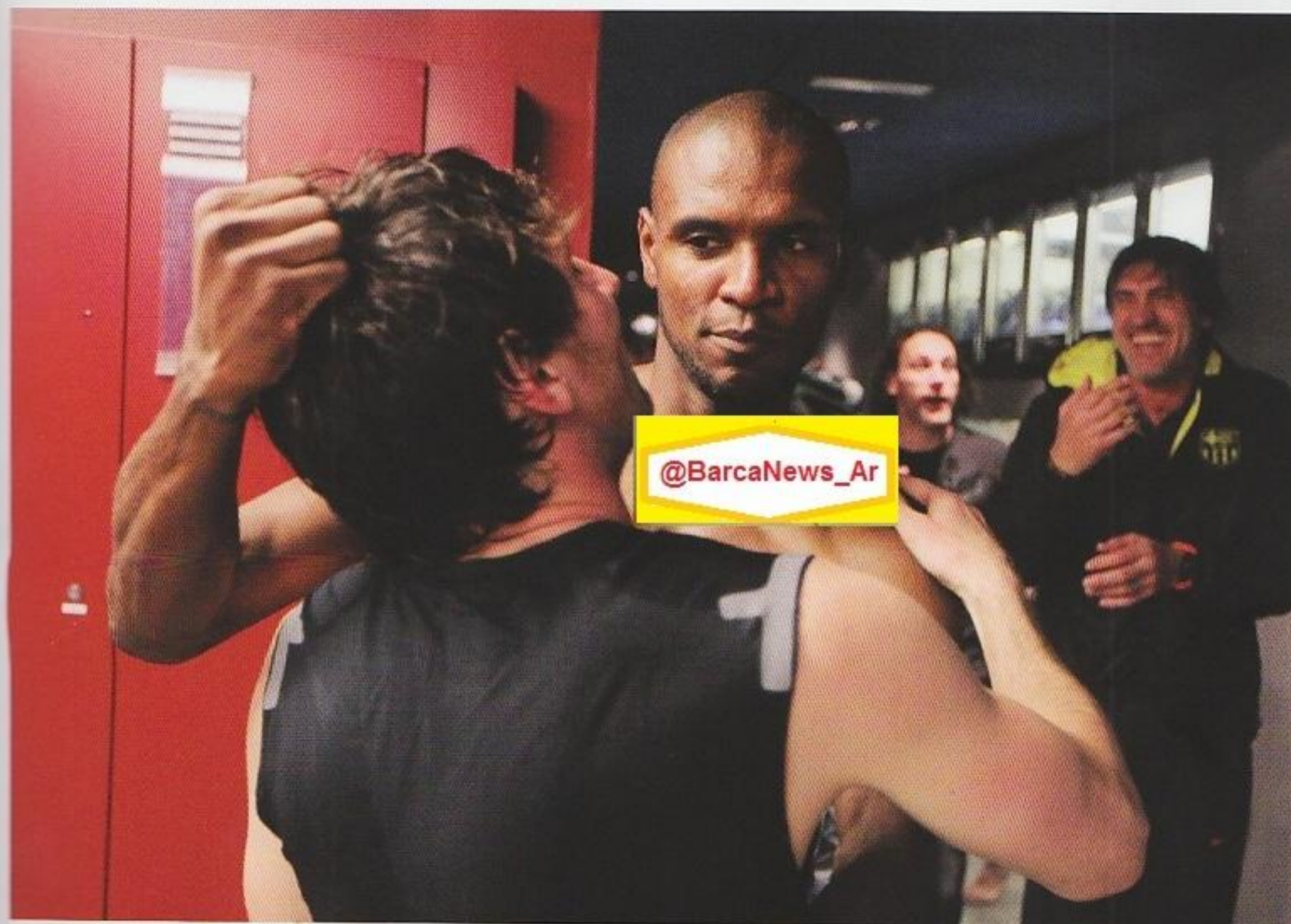
@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar

MESSI





Cava, piruetes, somriures, gestos de complicitat i mirades, com la d'Abidal a Messi, que retraten la química. Ni rastre del silenci de Mestalla. Allà va néixer tot.

Cava, piruetas, sonrisas, gestos de complicidad y miradas, como la de Abidal a Messi, que retratan la química. Ni rastro del silencio de Mestalla. Allí nació todo.

Cava, acrobatics, smiles, gestures of togetherness and looks, like those of Abidal and Messi, showing the chemistry between them. Not a trace of the silence of Mestalla. That's where it all started.

06

@BarcaNews_Ar

L'esforç final per la Lliga
El esfuerzo final por la Liga
The final push for the League



Superada la penúltima gran muntanya, el Barça va començar a collir el que havia sembrat des d'aquell agost llunyà. Amb *el foc dels clàssics* encara fumejant, va arribar la Lliga. És la tercera consecutiva.

Una setmana després que l'equip festegés amb una sardana gegant al Camp Nou el seu passi per a Wembley, se'l veia gaudir al camp del Llevant amb la festa de la Lliga, la tercera amb Guardiola, la cinquena en set anys (dues amb Rijkaard d'entrenador). Era la prova, per si n'hi havia cap dubte, que la fiabilitat blaugrana no té fi. Amb un equip fet a casa, fanàticament devot d'una idea futbolística que ha millorat gairebé fins a la perfecció, va treballar amb paciència. Va tenir paciència i constància durant deu llargs i inacabables mesos superant obstacles esportius, els habituals, i esquivant, a més, inesperats drames humans, com el d'Abidal. A través del seu indissimulat amor a la pilota. «Cal donar molt de valor al fet de ser campió amb el rival que teníem al davant, veníem d'un Mundial i no sabíem com respondríem», va subratllar Guardiola. Va respondre de meravella, el Barça, tot i que la feina no estava feta. «Falta el partit de l'any, falta Wembley», va advertir el tècnic.

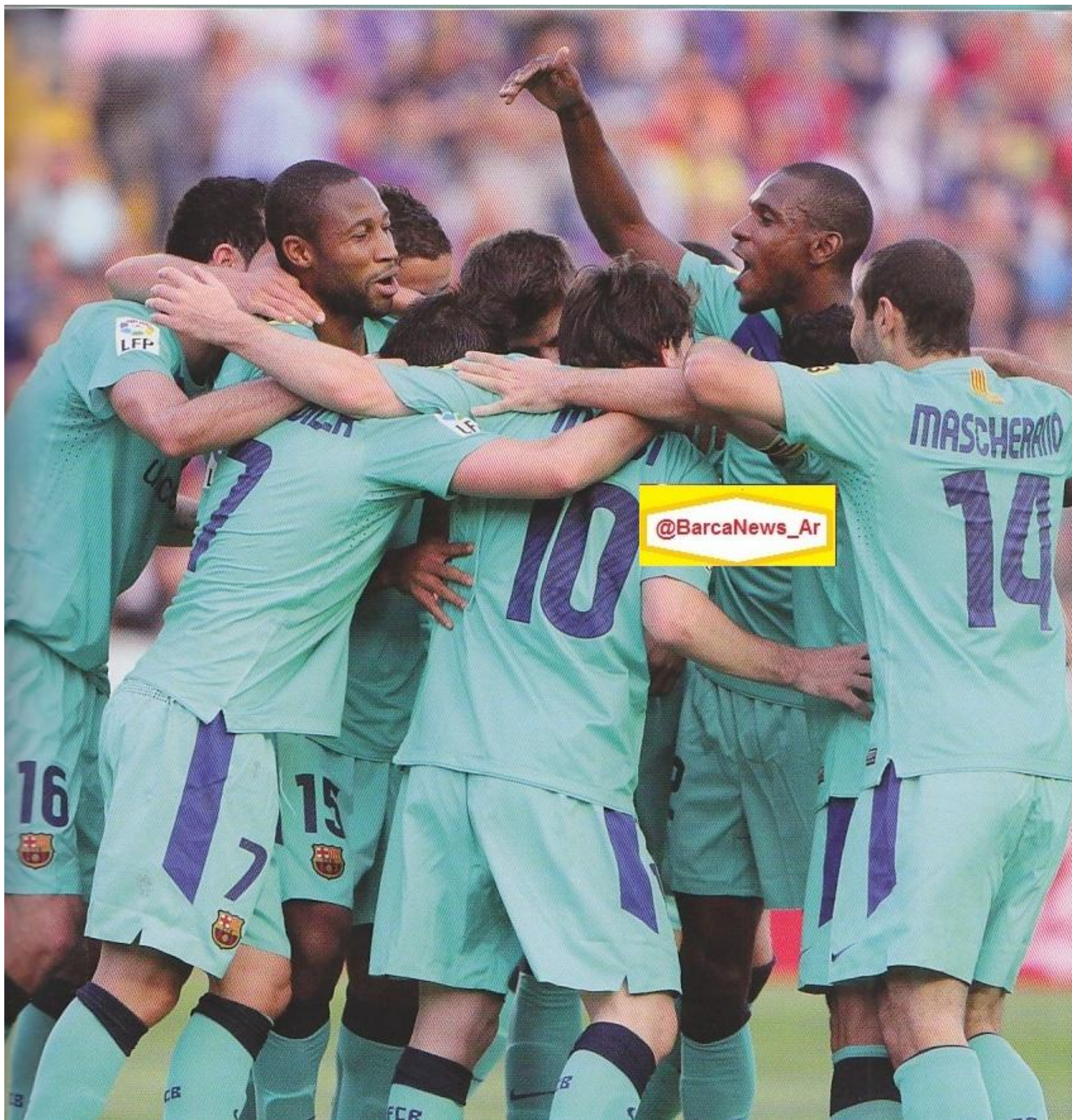
Superada la penúltima gran montaña, el Barça comenzó a recolectar lo que había sembrado desde aquel lejano agosto. Con el fuego *de los clásicos aún* echando humo, llegó la Liga. Es la tercera consecutiva.

Una semana después de que el equipo festejara con una sardana gigante en el Camp Nou su pase a Wembley se le veía disfrutar en el campo del Levante con la fiesta de la Liga, la tercera con Guardiola, la quinta en siete años (dos con Rijkaard de entrenador). Era la prueba, por si existía alguna duda, de que la fiabilidad azulgrana no tiene fin. Con un equipo hecho en casa, fanáticamente devoto de una idea futbolística que ha mejorado hasta casi la perfección, trabajó con paciencia. Tuvo paciencia y constancia durante diez largos e inacabables meses superando obstáculos deportivos, los habituales, y esquivando, además, inesperados dramas humanos, como el de Abidal. A través de su indisimulado amor al balón. «Hay que darle mucho valor a ser campeón con el rival que teníamos enfrente, veníamos de un Mundial y no sabíamos cómo responderíamos», subrayó Guardiola. Respondió de maravilla el Barça, aunque el trabajo no estaba hecho. «Falta el partido del año, falta Wembley», advirtió el técnico.

Having climbed the penultimate great mountain, Barça began to reap what they had sown so long ago in August. With the fire *of the classics still* smoking, they took the League title. It is their third in a row.

A week after the team celebrated their passage to Wembley with a huge *sardana* dance in the Camp Nou, they could be seen enjoying celebrations for their league title – their third with Guardiola and their fifth in seven years (two with Rijkaard as coach) – at Levante's ground. It was the proof, if there was any doubt, that Barça's reliability knows no end. With a home-produced team, fanatically devoted to a footballing ideal that they have improved almost to perfection, they worked patiently. They had patience and perseverance for ten long and almost unending months, overcoming normal sporting obstacles and also unexpected human dramas, like the one affecting Abidal. All through their undisguised love of the ball. "We really must value being champion considering the rival we are facing; we were coming from a World Cup and we didn't know how we'd respond," stressed Guardiola. Barça responded marvellously, although the job was not yet done. "There's still the match of the year, there's still Wembley," the coach warned.

@BarcaNews_Ar





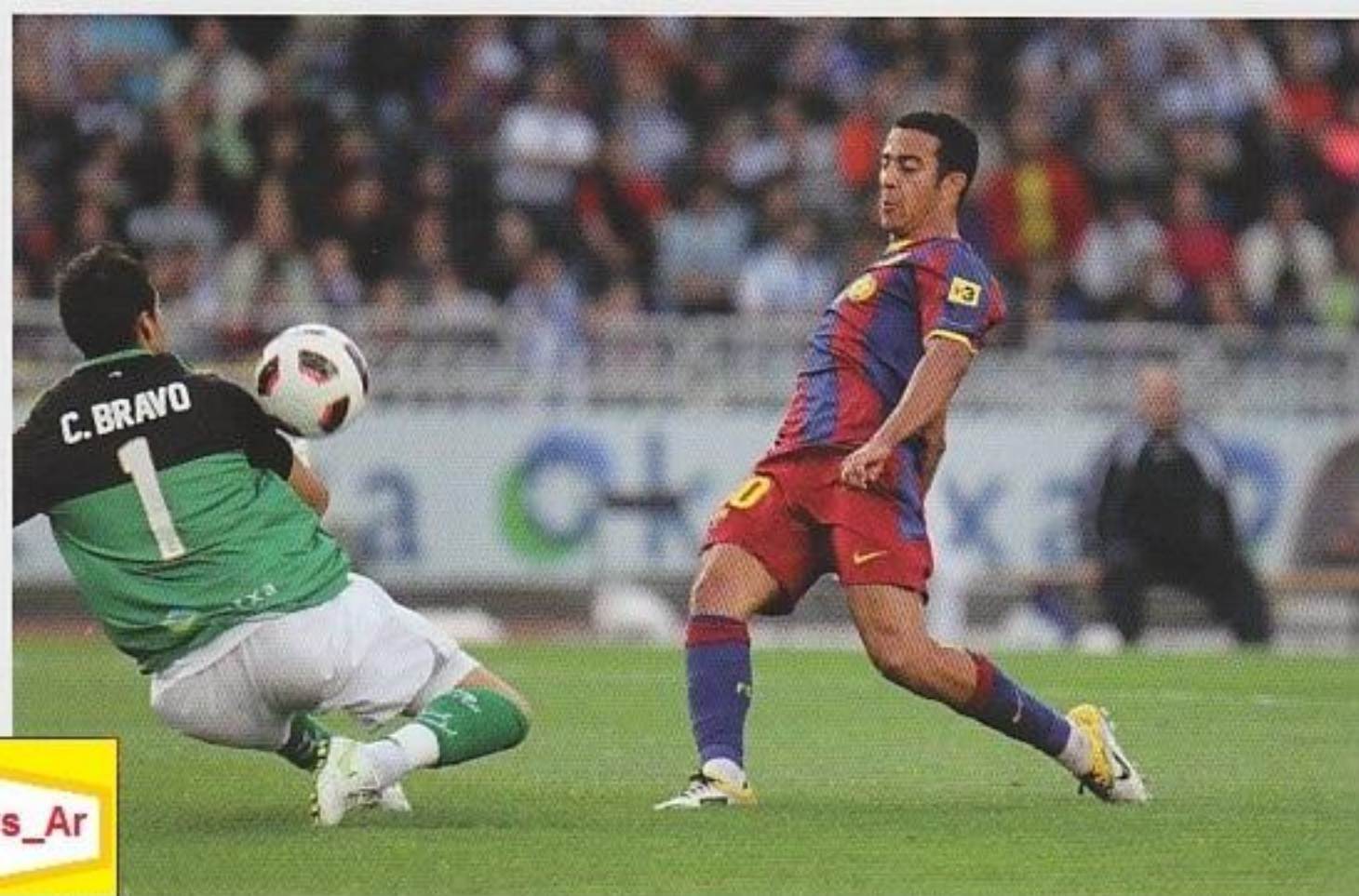
23.04.11
Barça 2 - Osasuna 0

30.04.11
Real Sociedad 2 - Barça 1

En el día a día, en
les victòries i en la
derrota, el Barça va
anar construint el seu
poderós relat futbolístic.
Siguin derbis o partits
quotidians.

—
En el día a día, en
las victorias y en la
derrota, el Barça
fue construyendo
su poderoso relato
futbolístico. Sean derbis
o partidos cotidianos.

—
In their everyday lives,
in their victories and
in defeat, Barça were
building their powerful
footballing story. Whether
the matches were classics
or ordinary games.





08.05.11
Barça 2 - Espanyol 0



Valencia / 11.05.11 / 22:25 h

CIUTAT DE VALÈNCIA

«Cal donar molt valor a aquesta Lliga.»

«Hay que darle mucho valor a esta Liga.»

“We really must value this League title.

(PEP GUARDIOLA)

@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar



A València, la ciutat de la derrota, però en un altre camp, el del Llevant. Vestidor similar, escenes molt diferents. I Keita, un heroi anònim, gaudint del reconeixement que es mereix.

En Valencia, la ciudad de la derrota, pero en otro campo, el del Levante. Vestuario similar, escenas muy diferentes. Y Keita, un héroe anónimo, gozando del reconocimiento que se merece.

In Valencia, the city of the defeat, but at another ground - Levante's. A similar locker room, but very different scenes. And Keita, an anonymous hero, enjoying the recognition he deserves.





L'alegria del camp
portada al carrer.
La Barcelona culer viu
la primera rua. Encara
en falta una altra.

—
La alegría del campo
llevada a la calle. La
Barcelona culé vive la
primera rua. Aún falta
otra.

—
The joy on the pitch taken
into the street. The Barça
side of the city enjoys the
first victory parade. There's
still another to come.







Estrelles a la samarreta,
passadissos, manteja-
ments i banderes de
jugadors que no es
cansen de guanyar.

Estrellas en la camiseta,
pasillos, manteos y
banderas de jugadores
que no se cansan de
ganar.

Stars on the shirt, con-
gratulations, teammates
thrown in the air and flags
for players who never tire
of winning.





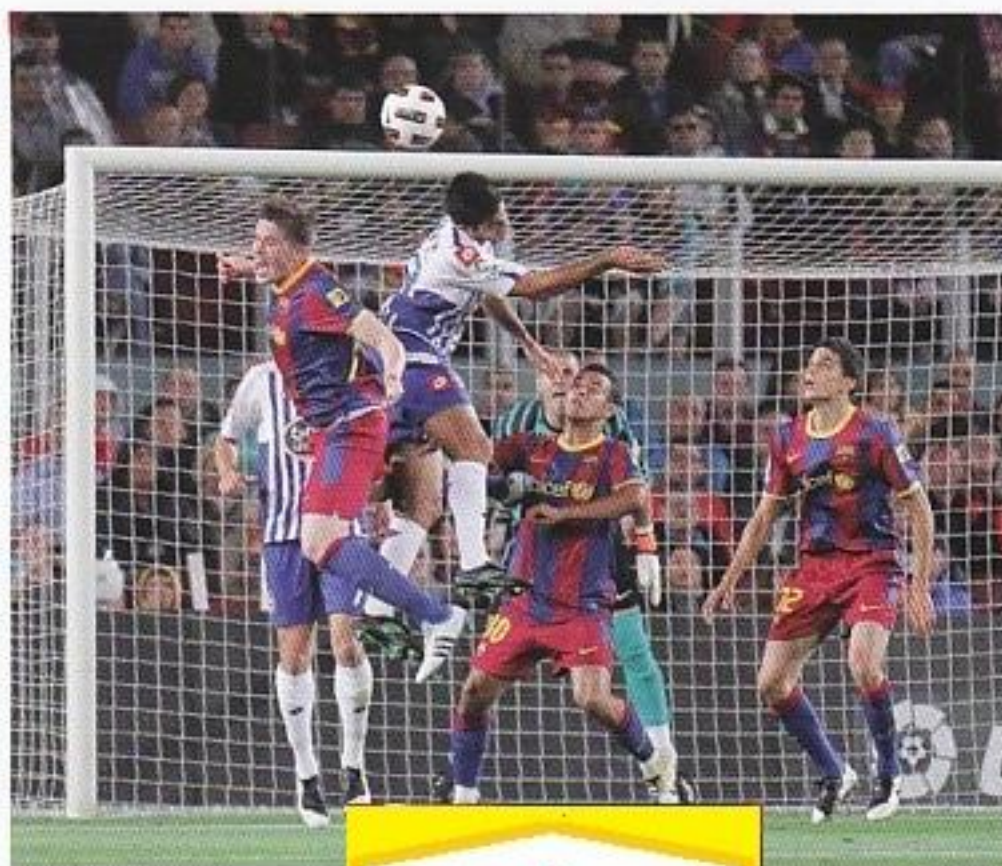


Amb dos «pebrots» o el valor de tenir valors. Alguna cosa més que una samarreta.

—
Con un par de... o el valor de tener valores. Algo más que una camiseta.

—
With two "peppers" (a Catalan joke implying that the team has "balls") or the value of having values. More than just a shirt.

@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar

11.05.11
Barça 0 - Deportivo 0



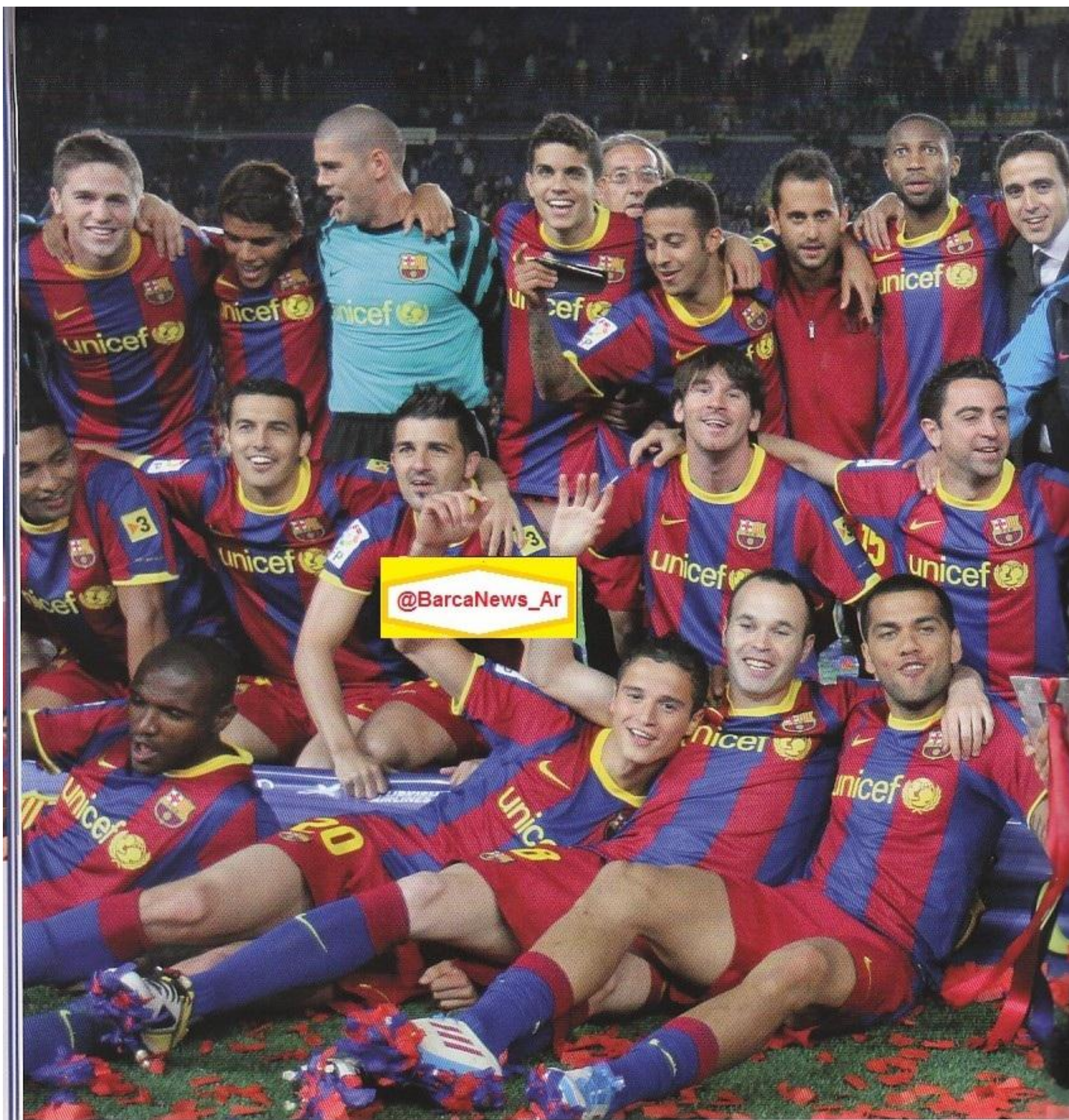
Queda confeti
encara i una imatge
per al record: l'altre
Barça de Guardiola.
L'imprescindible equip
que no es veu. Ni se
sent. Però que funciona
com un rellotge.

Quedan confetis todavía
y una imagen para
el recuerdo: el otro
Barça de Guardiola. El
imprescindible equipo que
no se ve. Ni se oye. Pero
funciona como un reloj.


There's still confetti left
and an image for the
memory: Guardiola's other
Barça. The essential team
that goes unseen and
even unheard, but which
works like clockwork.











Barcelona / 15.05.11 / 23:15 h

CAMP NOU

«Ja parlaré el dia 29 de maig.»

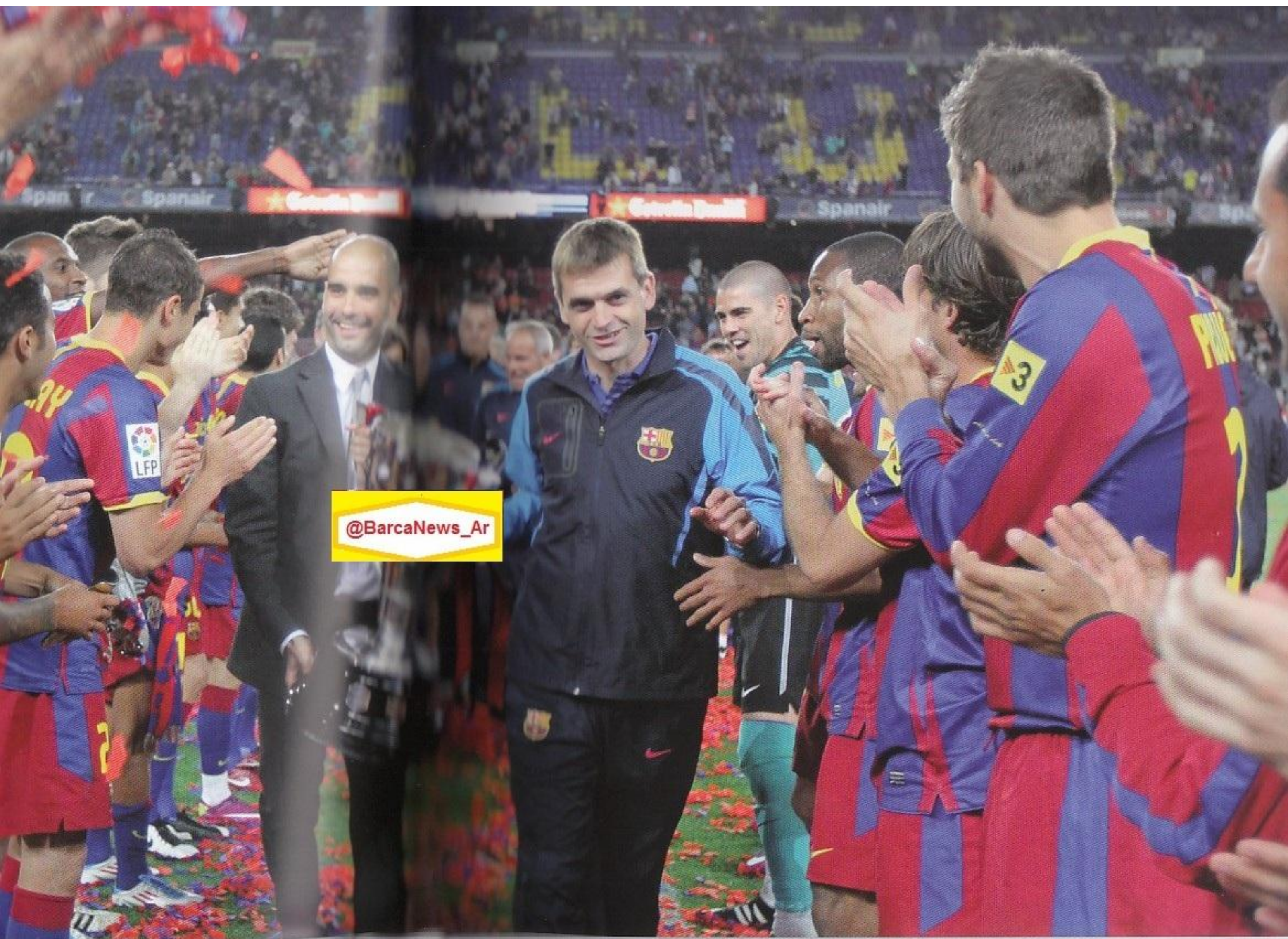
«Ya hablaré el día 29 de mayo.»

“I’ll speak on 29 May.”

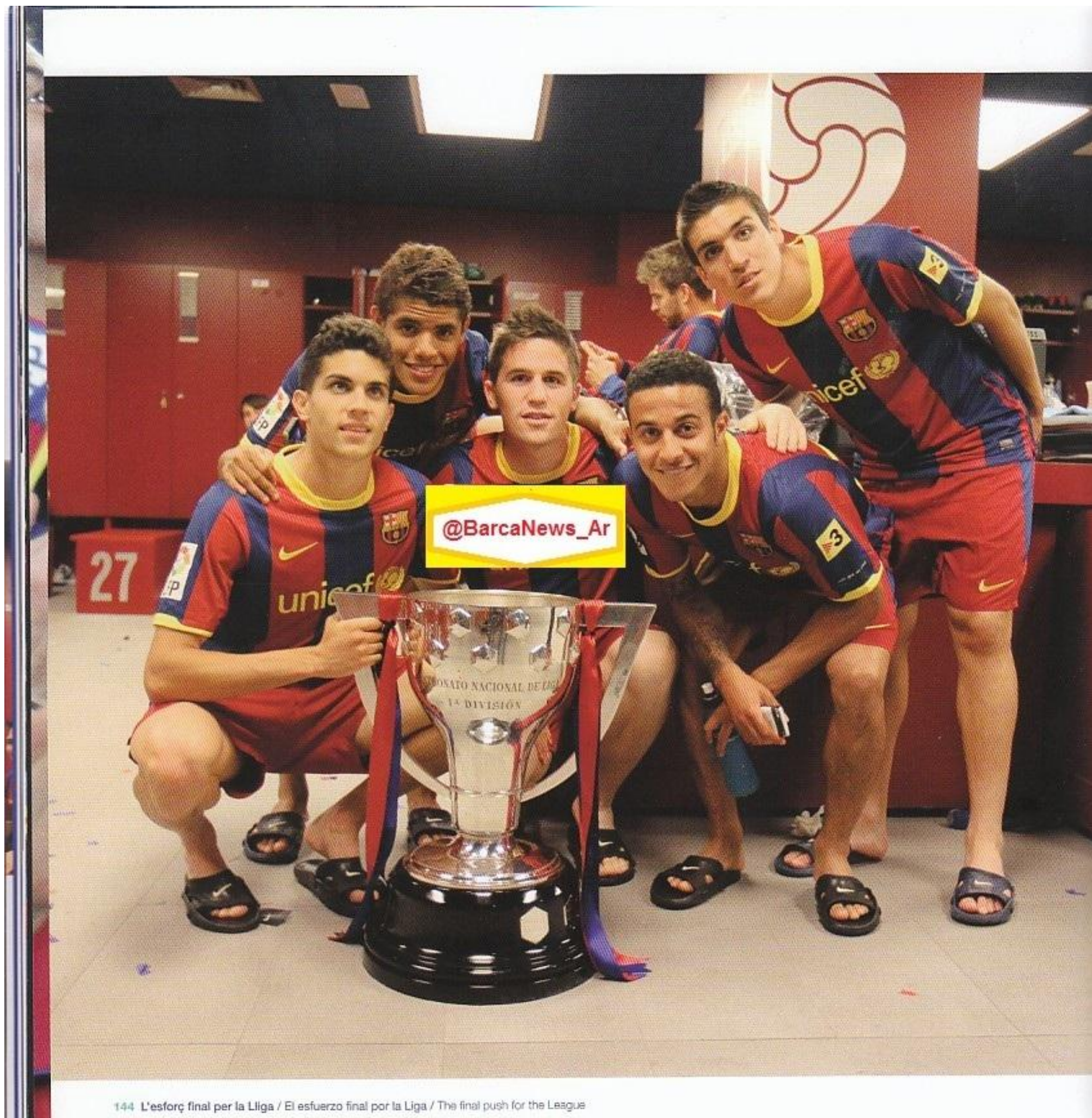
(MESSI)

@BarcaNews_Ar

@BarcaNews_Ar



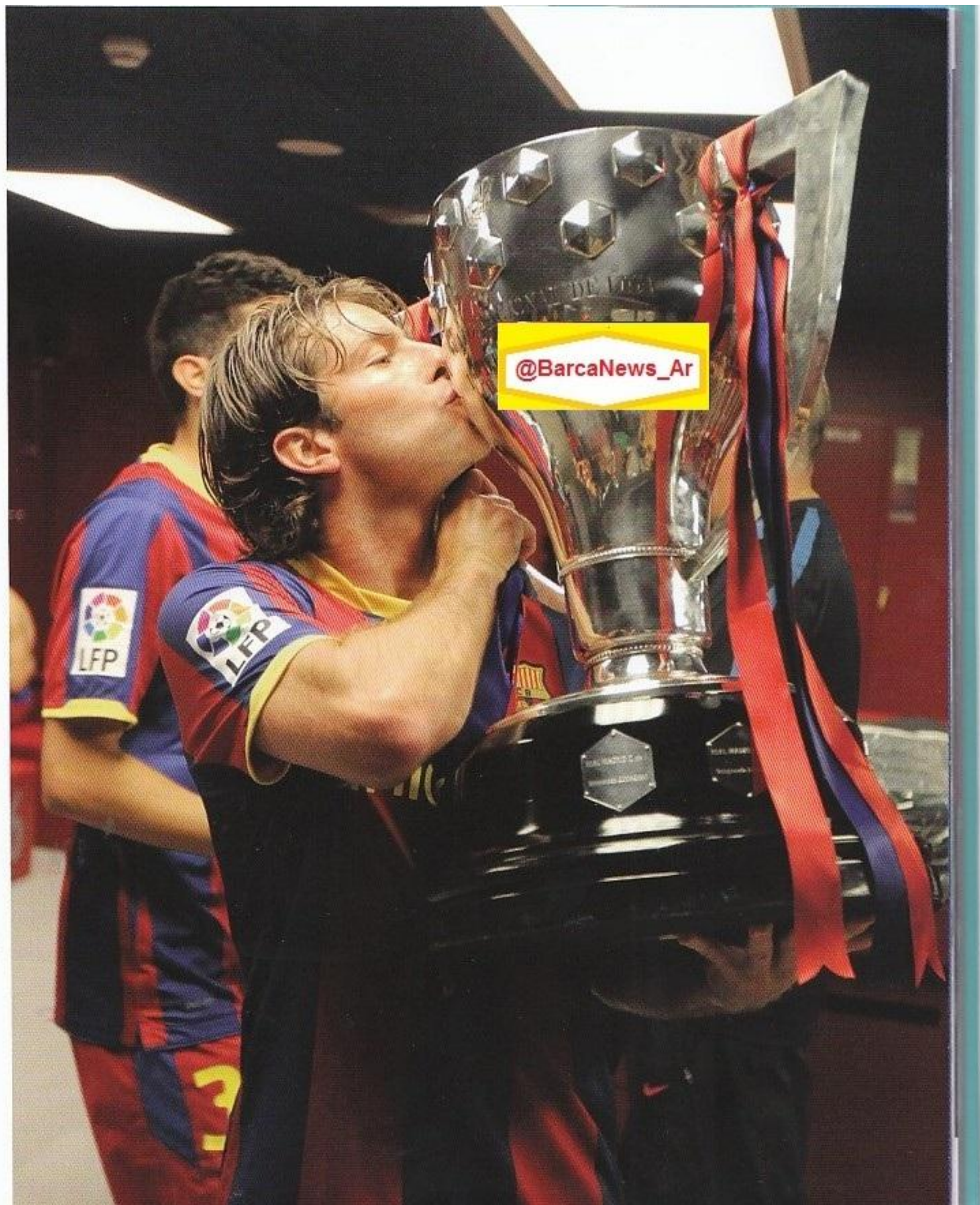
@BarcaNews_Ar



ens de casa amb
seva primera Lliga
Bartra, Dos Santos,
ontàs, Thiago i Oriol
omeu) i experts
ecessaris (Maxwell).

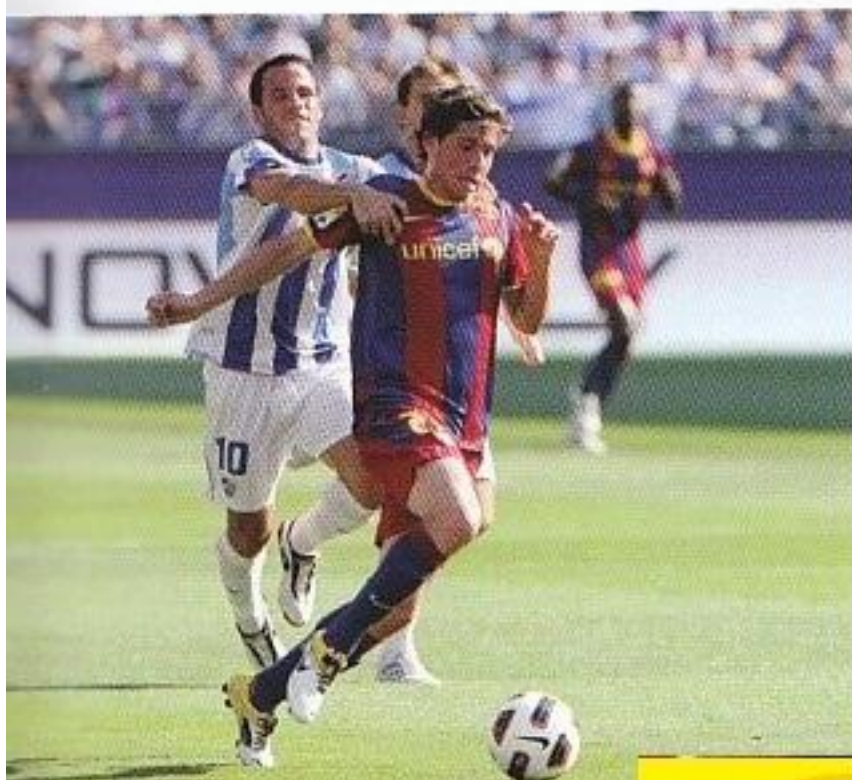
ños de casa con su
rimera Liga (Bartra, Dos
antos, Fontàs, Thiago y
riol Romeu) y expertos
ecesarios (Maxwell).

ome-produced boys
ith their first League
ie (Bartra, Dos Santos,
ontàs, Thiago and Oriol
omeu) and the necessary
xperts (Maxwell).





21.05.11
Málaga 1 - Barça 3



@BarcaNews_Ar



El passadís del Màlaga
al campió més jove.

El pasillo del Málaga al
campeón más joven.

Malaga congratulating the
youngest champions.

07

@BarcaNews_Ar

Wembley, el paradís blaugrana
Wembley, el paraíso azulgrana
Wembley: claret and blue heaven



**El destí estava escrit.
Encara que calgués
esperar quasi 20 anys.
Al vell Wembley, el
Barça aixecava la
seva primera Copa
d'Europa (1992). Al
nou Wembley, el Barça
alçava la quarta (2011).**

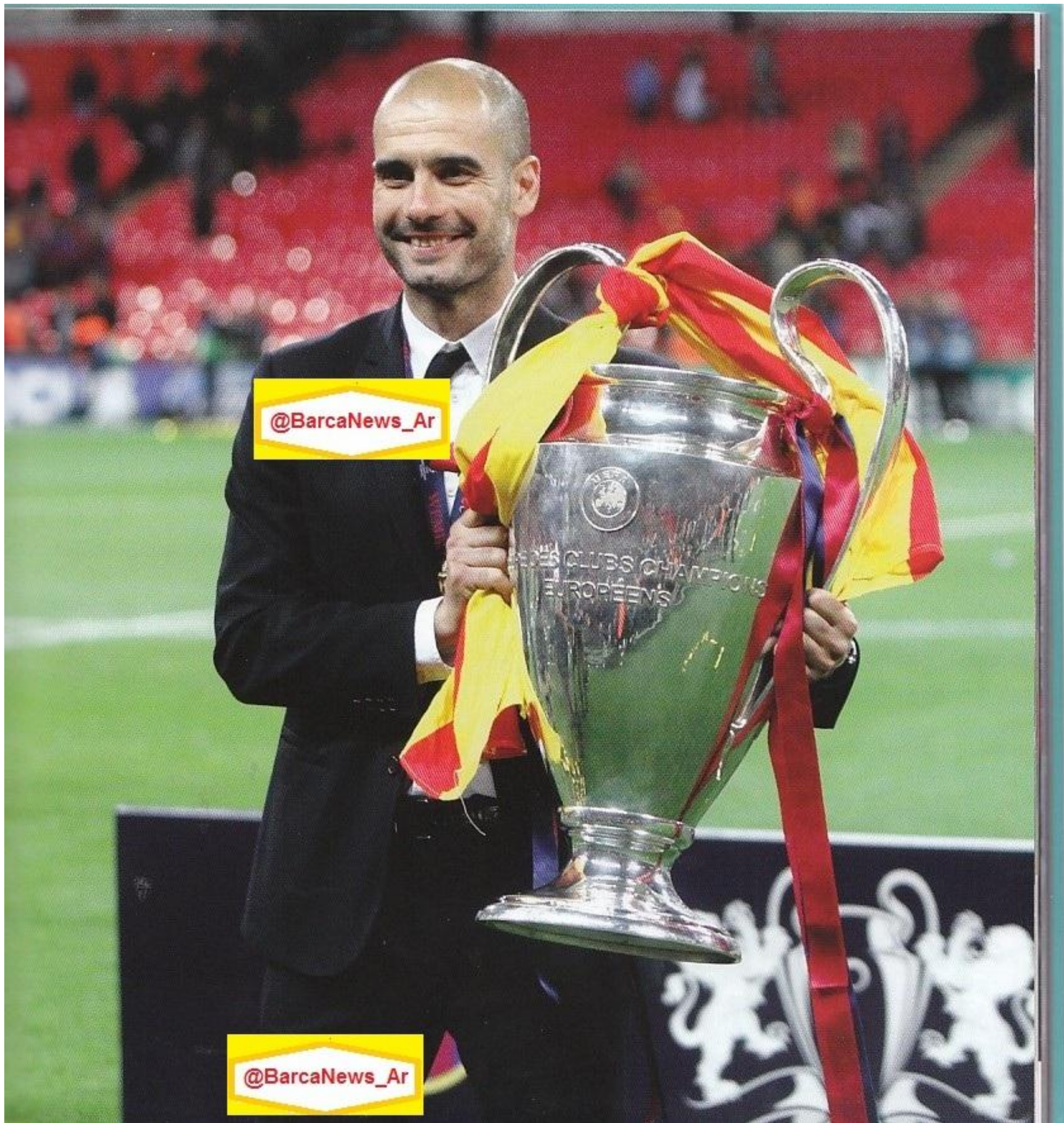
Va canviar l'escenari, malgrat que el nou estadi està construït als mateixos terrenys on habitava el vell, però no va canviar la idea futbolística del Barça. El rival, un poderós Manchester United guiat per un mestre, el murri Alex Ferguson, invitava a comprendre la dimensió del repte. Era descomunal perquè, a més, el United ja havia perdut una final de Champions amb el Barça de Guardiola en el 2009. Però va rodar la pilota per la praderia de Wembley i va fer la sensació que s'aturava el temps, embadalit tothom per la bellesa del futbol practicat pels blaugrana. Gols extraordinaris: el de Pedro, pel desmarcatge i la definició després d'una superba passada de Xavi; el de Messi, furiós en el seu xut amb l'esquerra que va superar tot el Manchester, i el de Villa, precís, bonic, amb una paràbola en què la pilota semblava guiada amb un comandament a distància. Tres gols magnífics que van arribar mitjançant un futbol sublim.

**El destino estaba escrito.
Aunque tuviera que
esperar casi 20 años.
En el viejo Wembley,
el Barça levantaba su
primera Copa de Europa
(1992). En el nuevo
Wembley, el Barça
alzaba la cuarta (2011).**

Cambió el escenario, a pesar de que el nuevo estadio está construido en los mismos terrenos donde habitaba el viejo, pero no cambió la idea futbolística del Barcelona. El rival, un poderoso Manchester United guiado por un maestro, el astuto Alex Ferguson, invitaba a comprender la dimensión del desafío. Era descomunal porque, además, el United ya había perdido una final de Champions con el Barça de Guardiola en el 2009. Pero rodó la pelota por la pradera de Wembley y dio la sensación de que se detuvo el tiempo, embelesados todos por la belleza del fútbol practicado por los azulgranas. Goles extraordinarios: el de Pedro, por el desmarque y la definición tras un soberbio pase de Xavi; el de Messi, furioso en su zurdazo que se llevó por delante a todo el Manchester, y el de Villa, preciso, hermoso, en una parábola donde la pelota parecía guiada con un mando a distancia. Tres goles magníficos que llegaron mediante un fútbol sublime.

**Destiny was written.
Although they had to
wait almost 20 years.
At the old Wembley,
Barça lifted their first
European Cup (1992).
At the new Wembley,
Barça took their fourth
(2011).**

The stage had changed, although the new stadium is built on the same site where the old one stood, but Barcelona's footballing idea remained unaltered. The rival, a powerful Manchester United guided by a master, the astute Alex Ferguson, invited an understanding of the scale of the challenge. It was a massive one because United had already lost one Champions huge final to Guardiola's Barça in 2009. But the ball ran on the Wembley turf, giving the feeling that time had stopped: everyone was captivated by the beauty of the football Barça played. Extraordinary goals: Pedro's because of the way he lost his marker and his finish after a superb pass from Xavi; Messi's furious left-foot shot that simply blew Manchester away, and Villa's – precise, beautiful, the ball flying in a parabola that seemed to be guided by remote control. Three magnificent goals that came through sublime football.





@BarcaNews_Ar

No hi són les velles torres de Wembley. Però sí l'imponent arc de Norman Foster al nou Wembley. El Barça surt cap a la glòria.

No están las viejas torres de Wembley. Pero sí el imponente arco de Norman Foster en el nuevo Wembley. El Barça sale hacia la gloria.

The old towers of Wembley are no longer there. But Norman Foster's imposing arch is, at the new Wembley. Barça come out to glory.







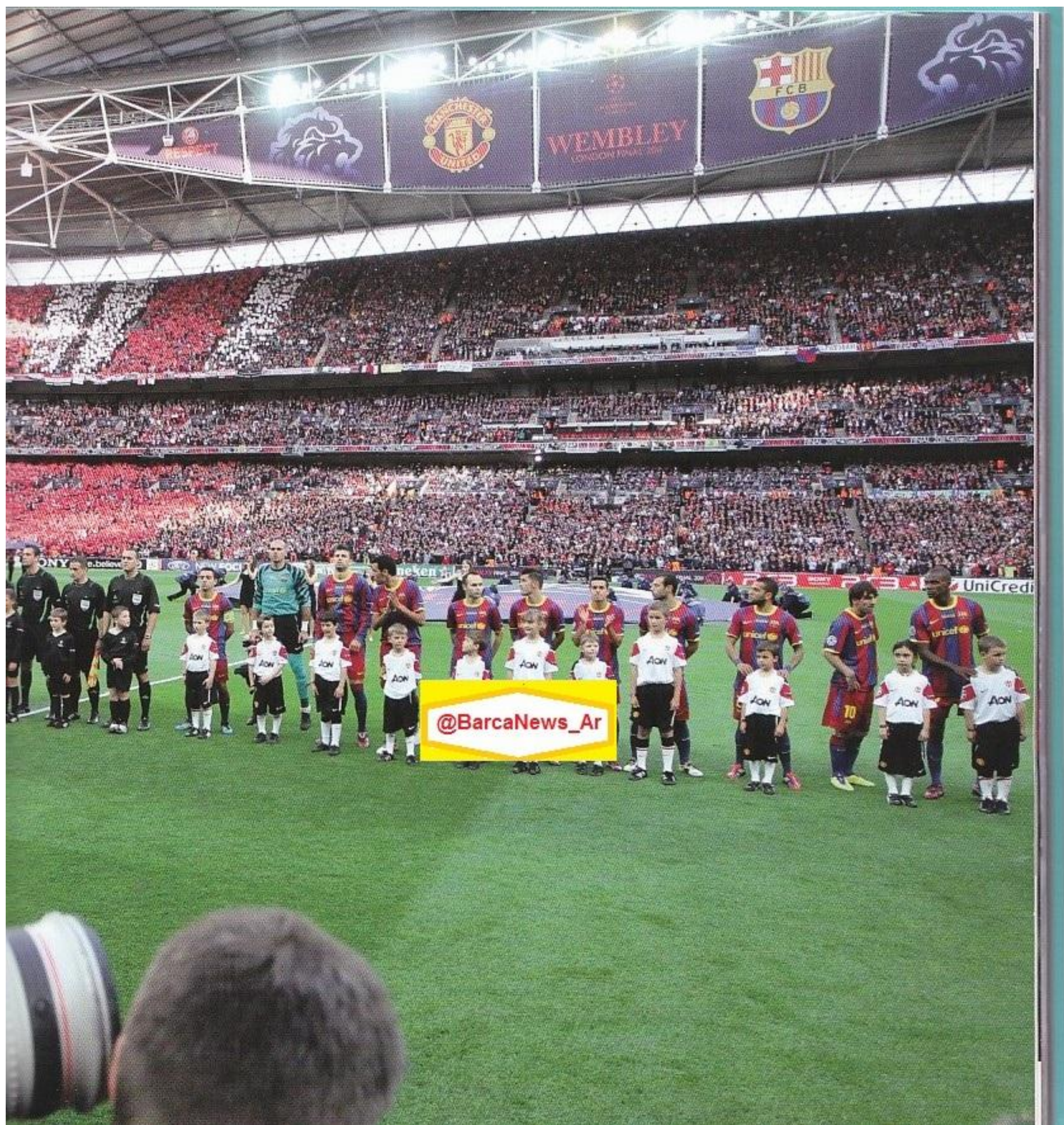
Un equip, el de la quarta Champions; un prestigiós rival, el Manchester United de Ferguson, i un estadi nou però carregat d'història.

Un equipo, el de la cuarta Champions, un prestigioso rival, el Manchester United de Ferguson, y un estadio nuevo pero cargado de historia.

The team for the fourth European Cup, a prestigious rival, Ferguson's Manchester United, and a stadium that is new but charged with history.

154 Wembley, el paradís blaugrana / Wembley, el paraíso azulgrana / Wembley: claret and blue heaven



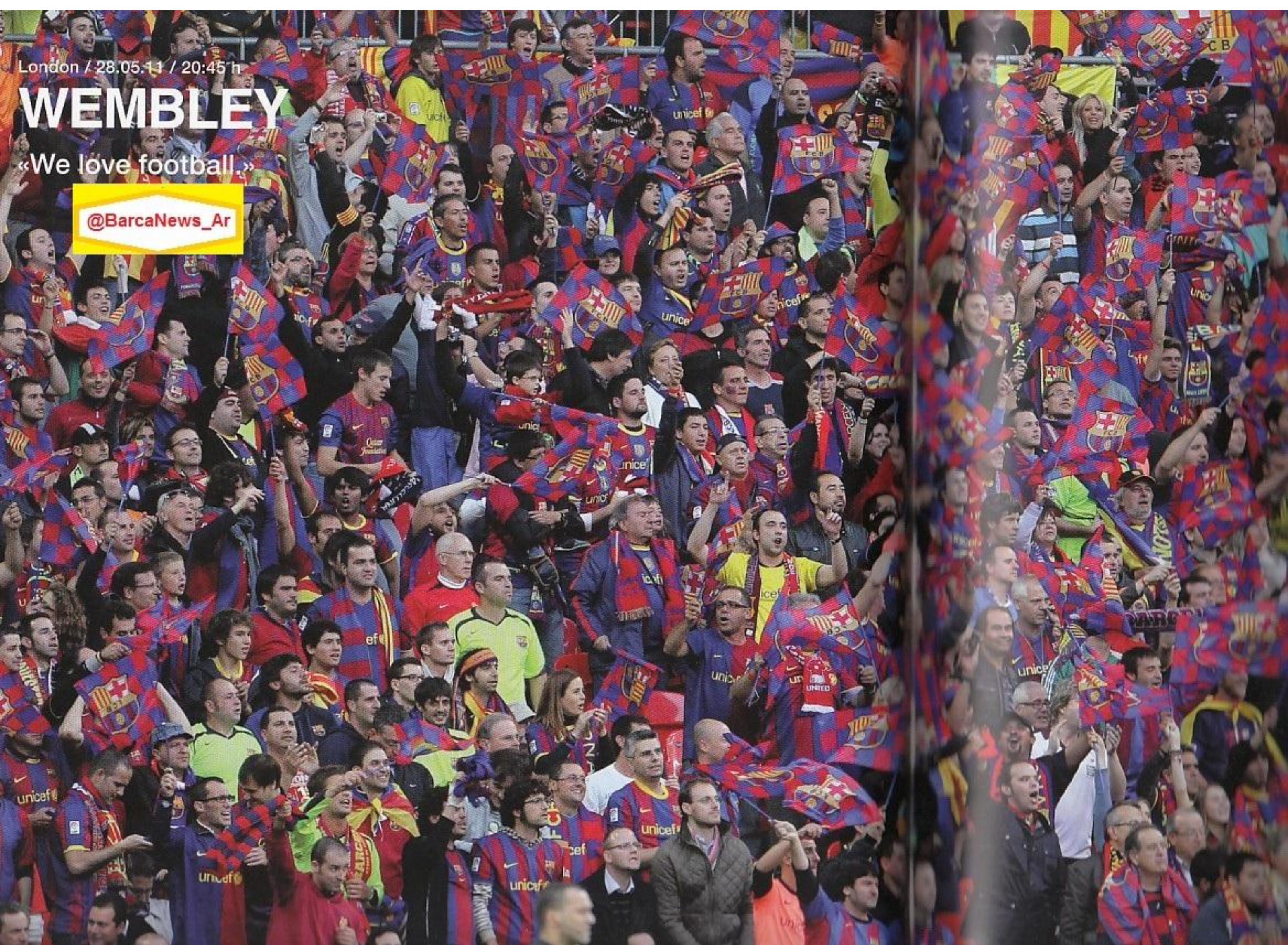


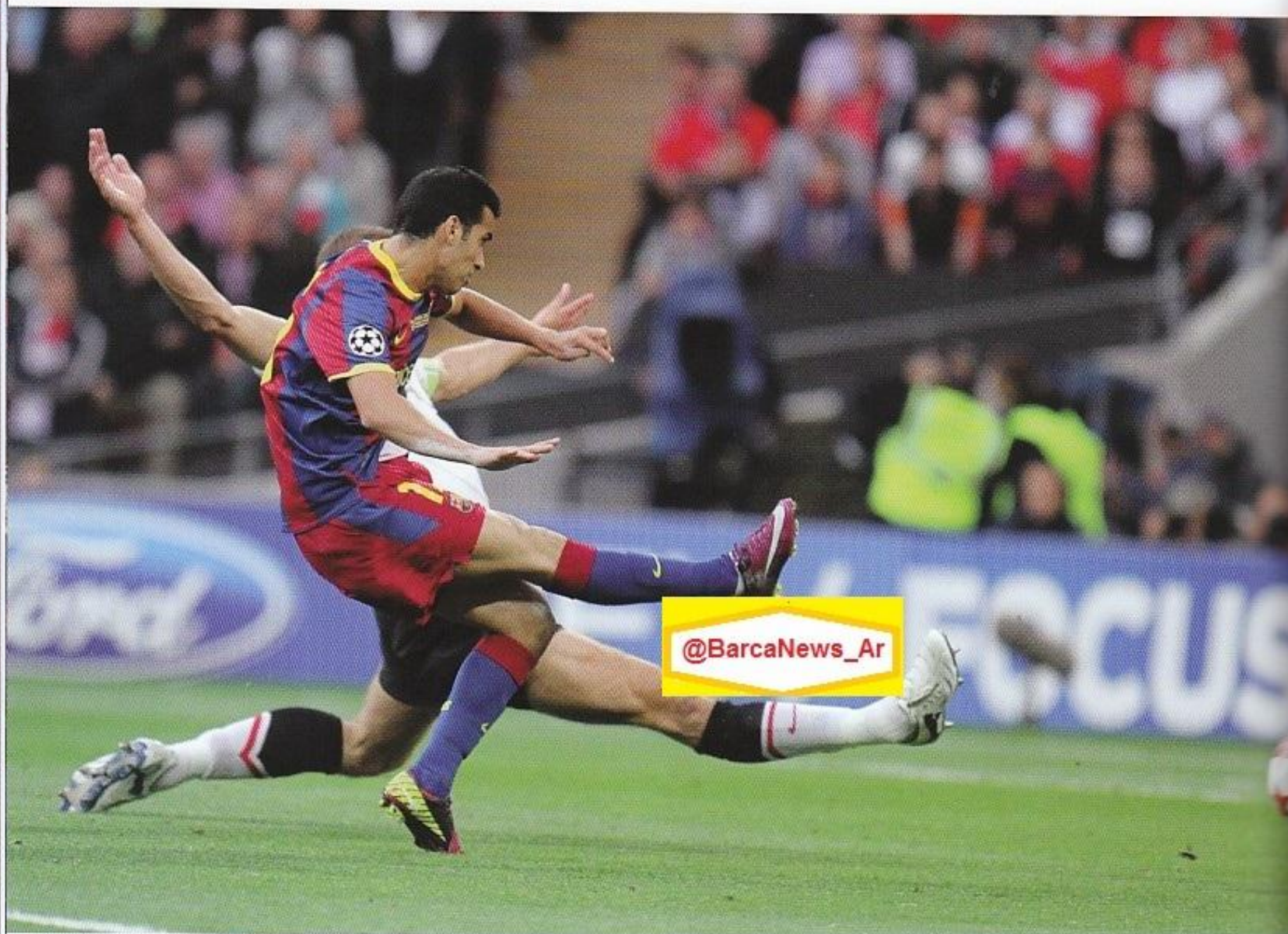
London / 28.05.11 / 20:45 h

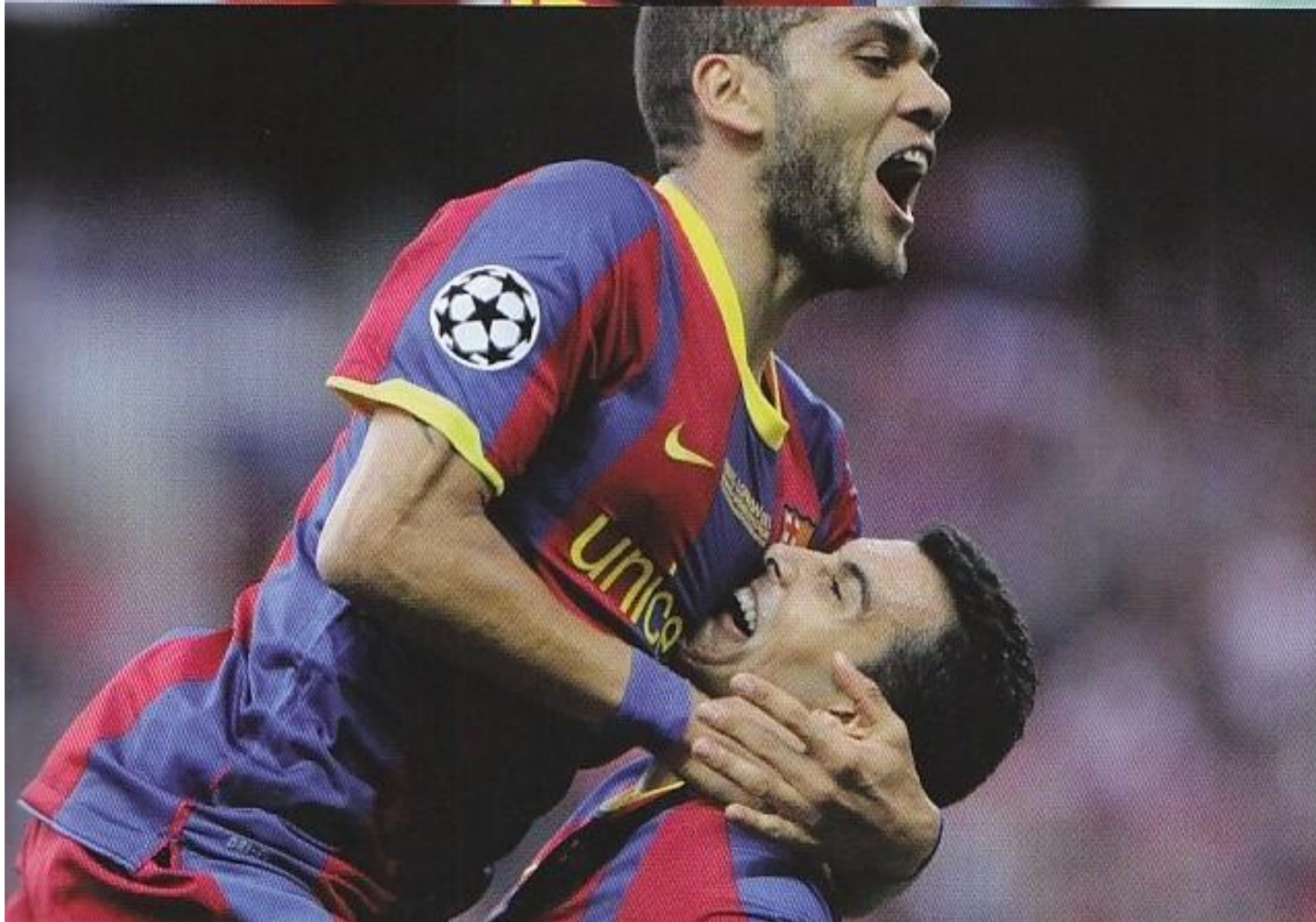
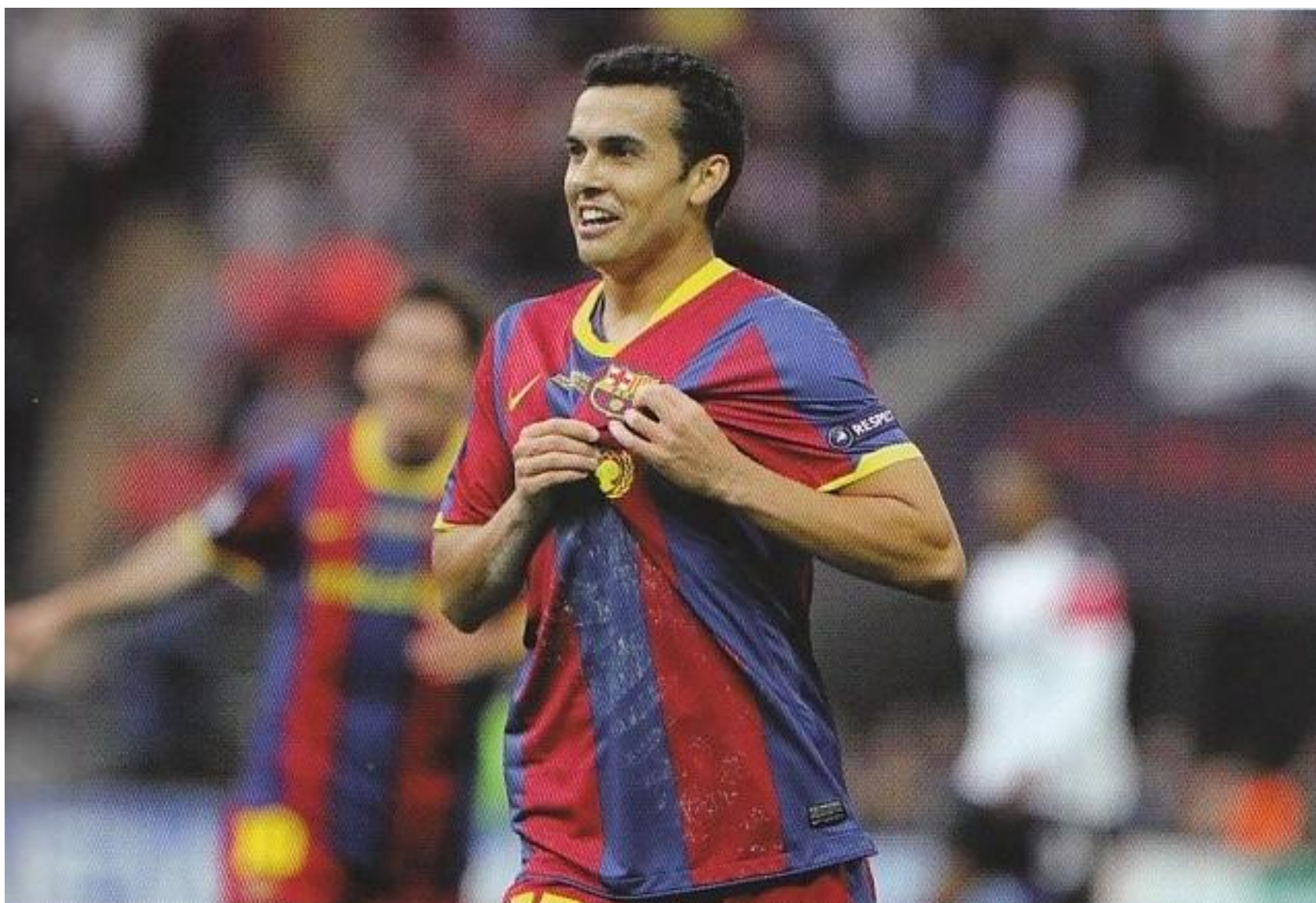
WEMBLEY

«We love football.»

@BarcaNews_Ar



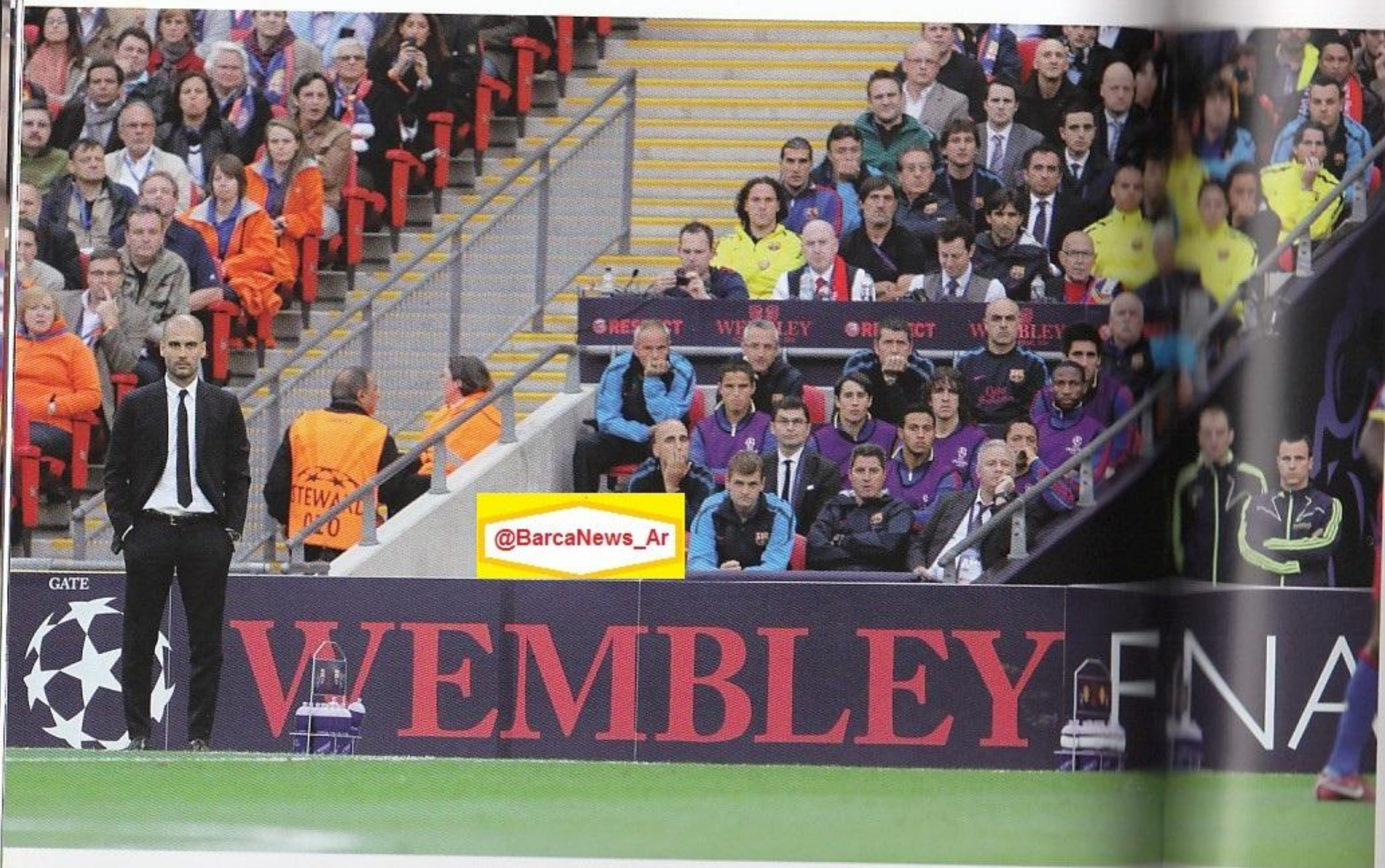




Xavi descobreix l'espai,
Pedro l'ocupa i el
United no sap què ha
succeït. És l'1-0. Xut
amb la dreta i les mans
a l'escut.

—
Xavi descubre el espacio,
Pedro lo ocupa y el
United no sabe qué ha
sucedido. Es el 1-0.
Disparo con la derecha y
las manos al escudo.

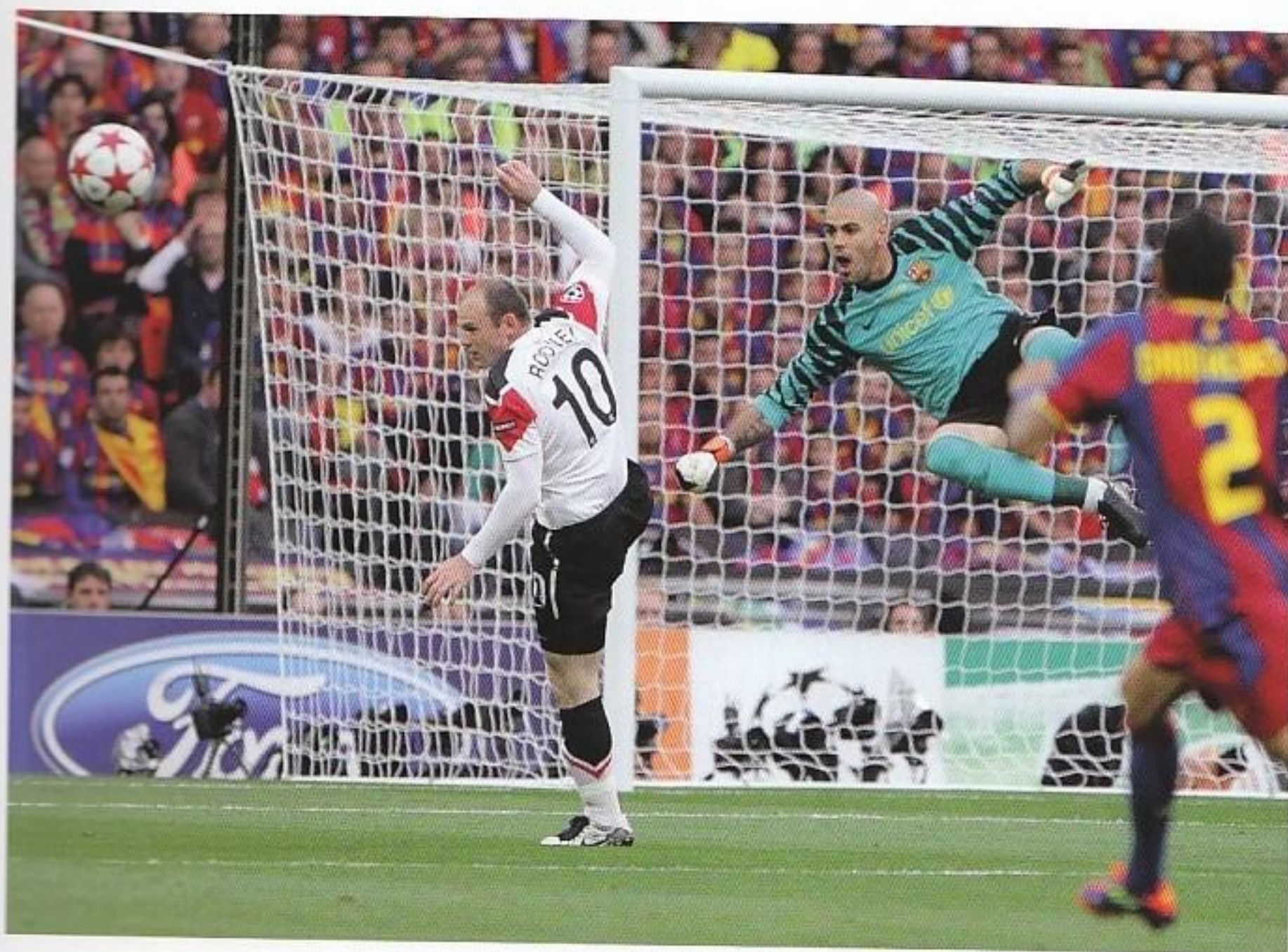
—
Xavi finds the space,
Pedro occupies it and
United don't know
what's happened. It's 1-0.
He shoots with the right
and his hands go to the
badge.



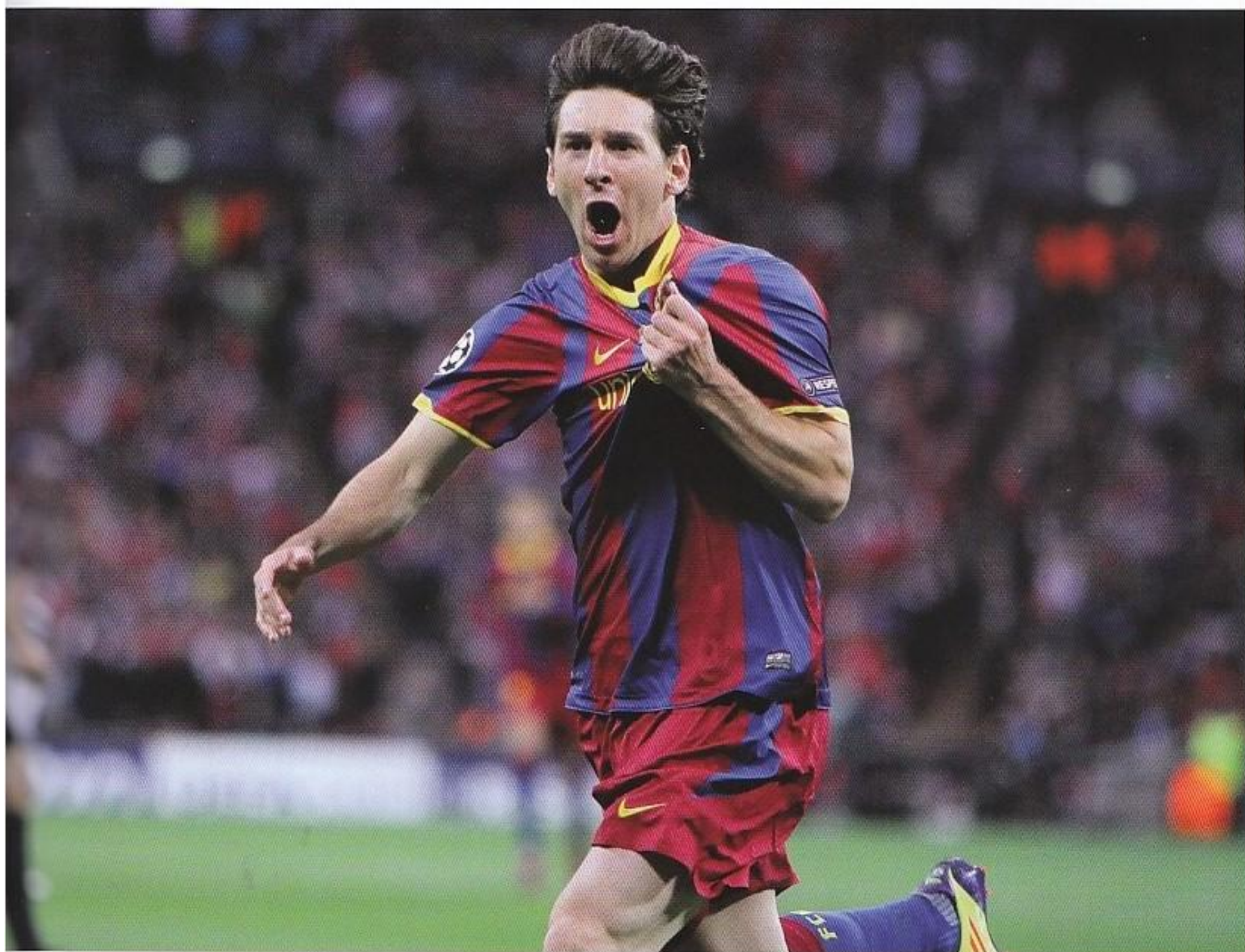
Guardiola i tota la
banqueta miren amb
expectació. Valdés, un
llibre més que no un
porter de futbol, refusa
acrobàticament davant
de Rooney.

—
Guardiola y todo el
banquillo miran con
expectación. Valdés, un
libero más que un portero
de fútbol, despeja
acrobáticamente ante
Rooney.

—
Guardiola and the whole
bench watch expectantly.
Valdés, more of a sweeper
than a goalkeeper, clears
acrobatically from Rooney.







Messi connecta un furiós tir amb l'esquerra des de fora de l'àrea. És el 2-1. Xuta amb l'esquerra i la mà esquerra a l'escut. Com Pedro.

Messi conecta un furioso zurdazo desde fuera del área. Es el 2-1. Chuta con la izquierda y la mano izquierda al escudo. Como Pedro.

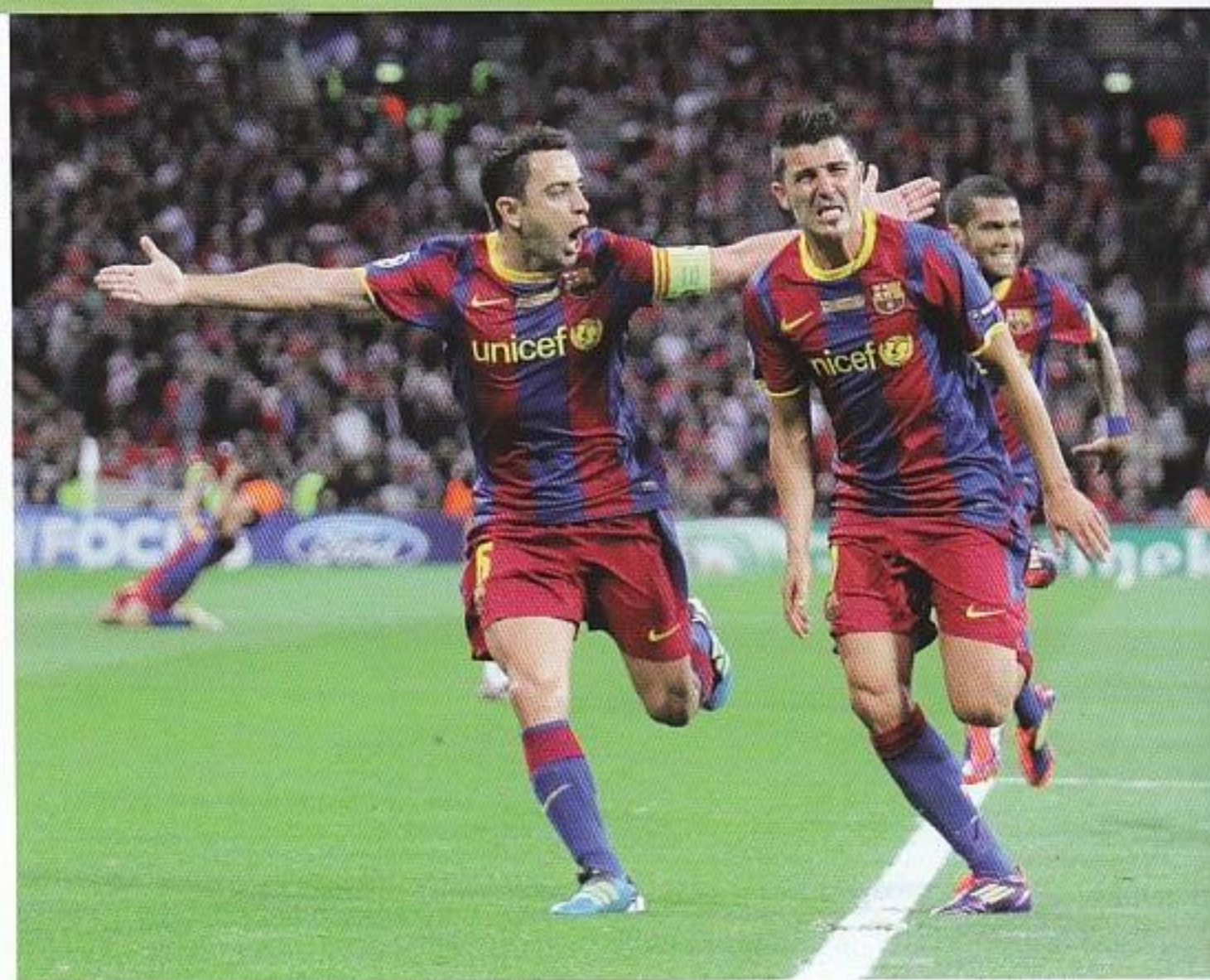
Messi connects with a furious left-foot shot from outside the area. It's 2-1. He shoots with the left and his left hand goes to the badge. Like Pedro.

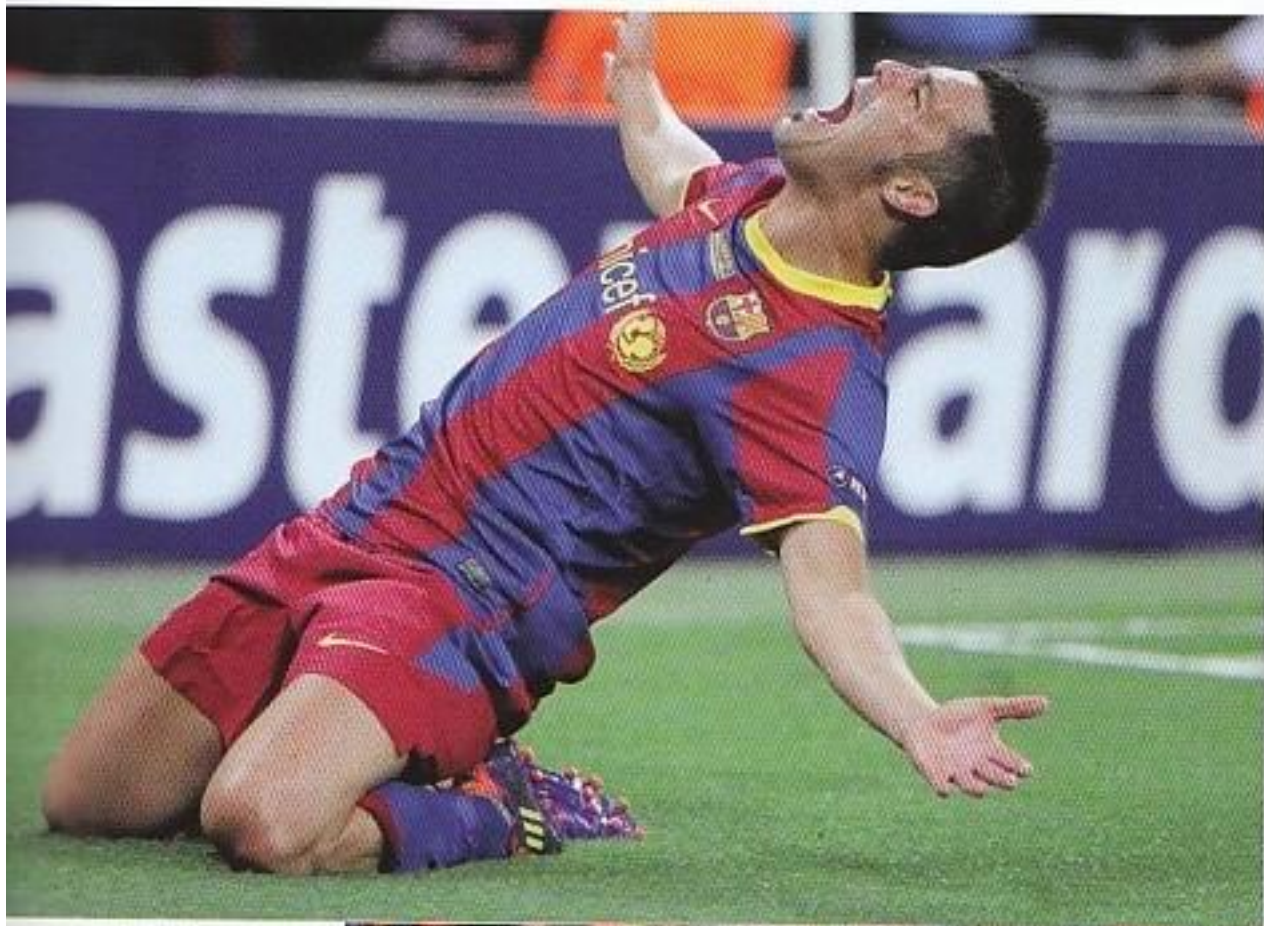


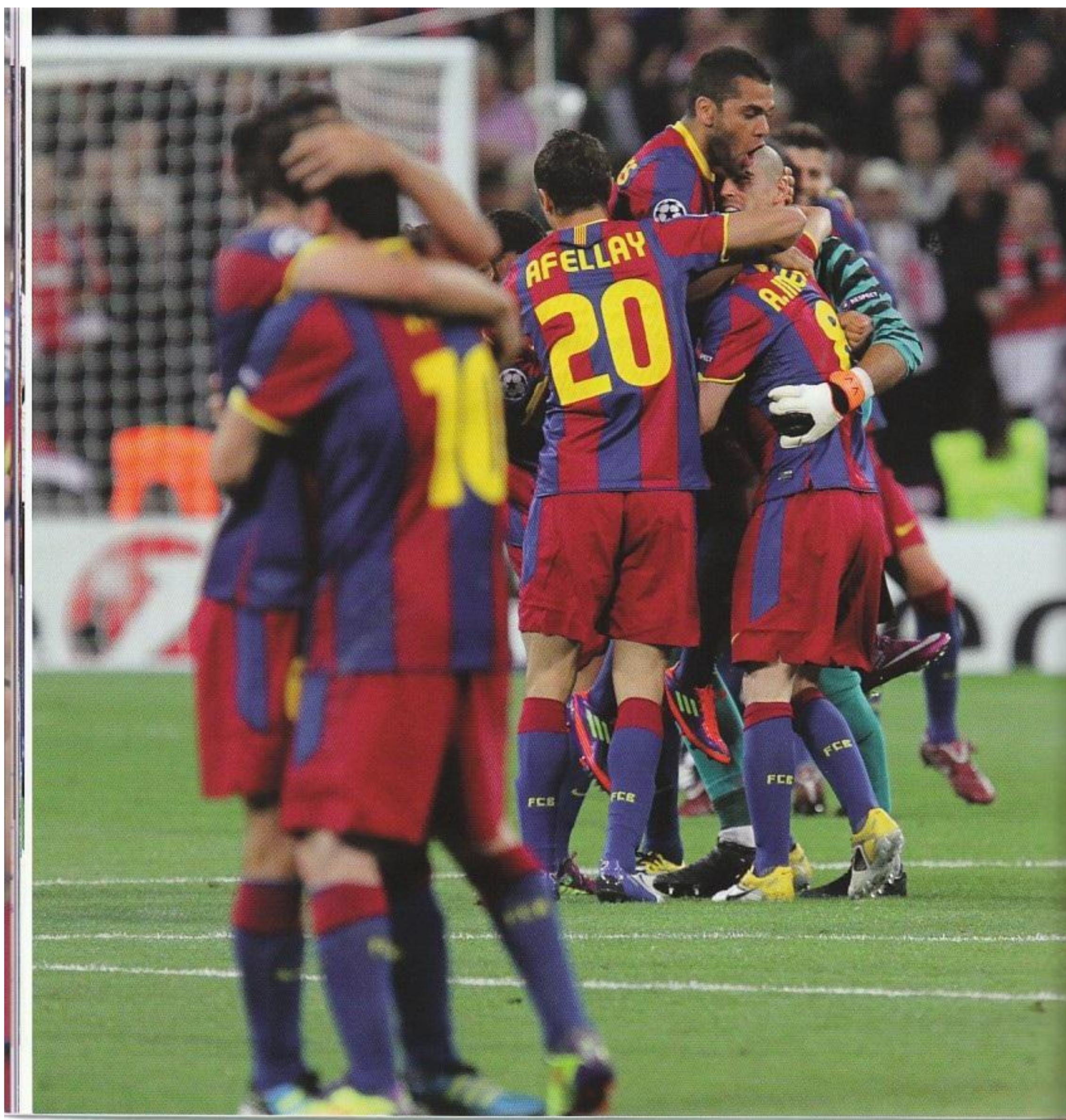
Un delicat i dolç xut amb la dreta. Villa dibuixa una bonica paràbola amb la pilota. És el 3-1. L'explosió final. Wembley s'agenolla davant del Barça.

—
Un delicado y dulce disparo con la derecha. Villa dibuja una hermosa parábola con la pelota. Es el 3-1. La explosión final. Wembley se arrodilla ante el Barça.

—
A sweet, delicate shot right-foot shot, Villa makes a beautiful parabola with the ball. It's 3-1. The final explosion. Wembley kneels before Barça.









Abraçades aquí, sobre
l'herba londinenca, i en
qualsevol lloc del món
on hi hagi un culé.

—
Abrazos aquí, en la
hierba londinense, y
en cualquier lugar del
mundo donde exista
un culé.

—
Hugs here, on the London
turf, and anywhere in the
world where there are
Barça fans.

London / 28.05.11 / 22:45 h

WEMBLEY

«Té, Abi, aixeca-la tu.»

«Toma, Abi, levántala tú.»

“Here you are, Abi, you get it.”

(CARLES PUYOL)



@BarcaNews_Ar

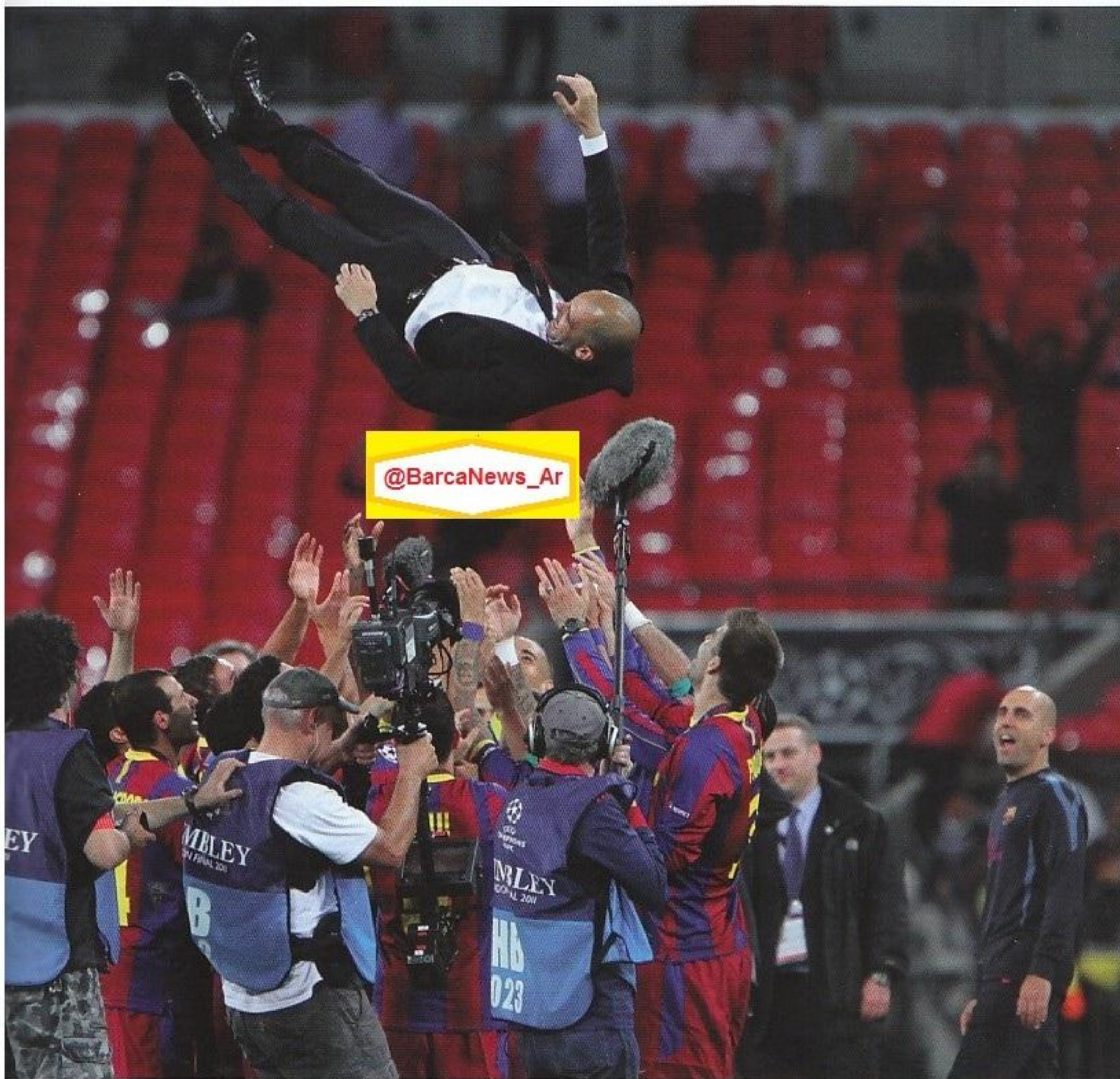
WEMBLEY



Ja és tradició la volta d'honor, amb els jugadors bojos d'alegria, i la volada de Guardiola. Sigui a Roma o a Londres.

— Ya es tradición la vuelta de honor, con los jugadores locos de alegría, y el vuelo de Guardiola. Sea en Roma o en Londres.

— The lap of honour, with the players mad with joy, and Guardiola's flight, are now a tradition. Whether in Rome or London,







La Copa i els seus
amics: Messi, Alves,
Afellay, Roura, Torrent,
Planchart, Villa,
Busquets (fill), Busquets
(pare), Miño, Thiago
i Fontàs.

La Copa y sus amigos:
Messi, Alves, Afellay,
Roura, Torrent, Planchart,
Villa, Busquets (hijo),
Busquets (padre), Miño,
Thiago y Fontàs.

The Cup and its friends:
Messi, Alves, Afellay,
Roura, Torrent, Planchart,
Villa, Busquets (son),
Busquets (father), Miño,
Thiago and Fontàs.



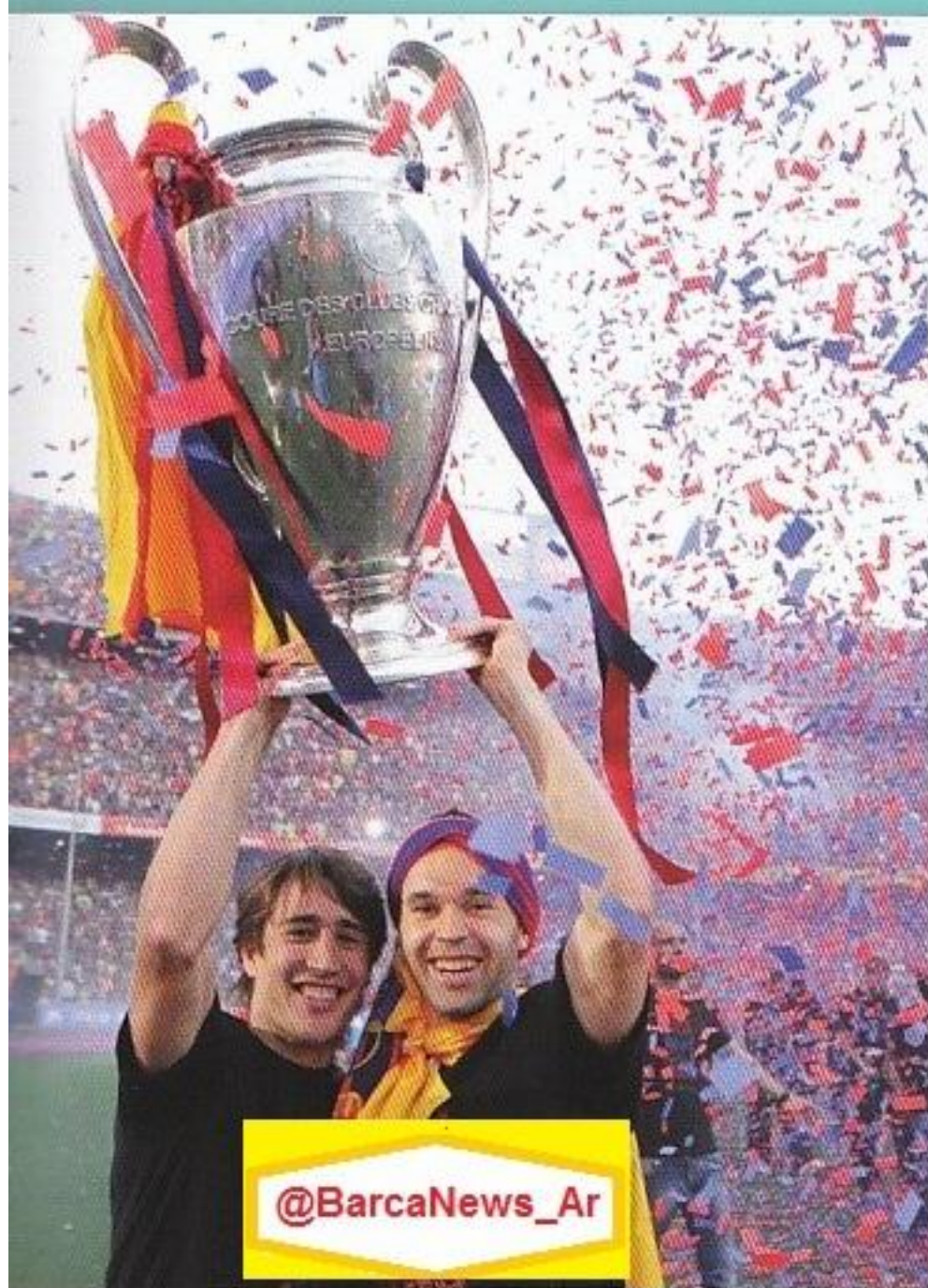


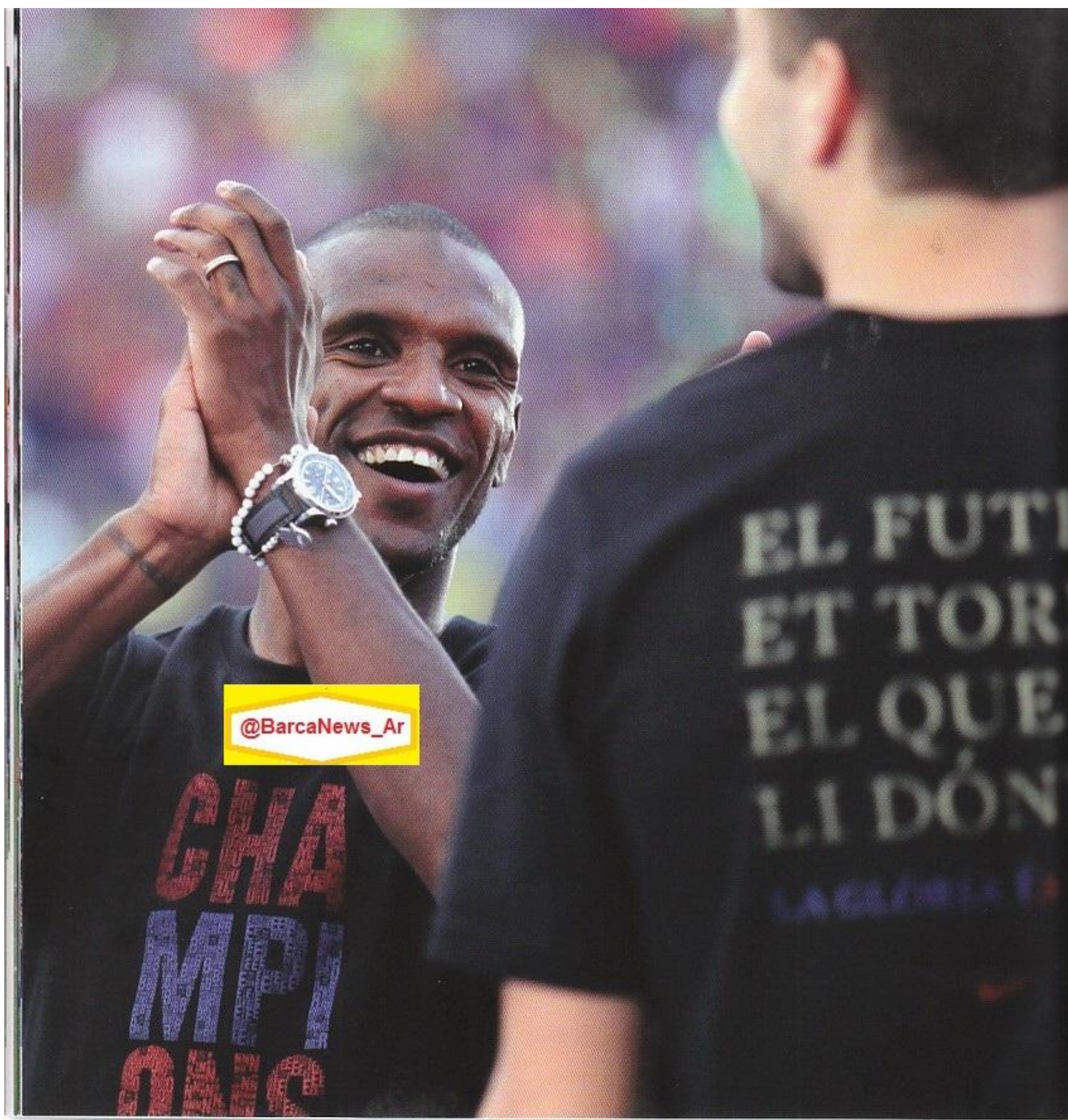
La Copa torna a casa.
Torna al Camp Nou dos
anys després. El ritual
de cada triomf. I Messi
va parlar el 29 de maig.

La Copa vuelve a casa.
Regresa al Camp Nou
dos años después. El
ritual de cada triunfo.
Y Messi habló el 29 de
mayo.

The Cup comes home. It
returns to the Camp Nou
two years on. The ritual for
every triumph. And Messi
spoke on 29 May.







Abidal somriu, el
millor triomf de l'any,
i Guardiola parla.
Les Copes escolten.
El fùtbol et torna el que
li dónes.

Abidal sonríe, el mejor
triunfo del año, y
Guardiola habla.
Las Copas escuchan.
El fútbol te devuelve lo
que le das.

Abidal smiles, the greatest
triumph of the year, and
Guardiola speaks.
The trophies listen.
Football gives you back
what you give to it.



08

@BarcaNews_Ar

A l'estiu, dues Supercopes
En verano, dos Supercopas
Summertime, and two Super Cups



No es cansa de guanyar, el Barça. Ho té tot, però sempre vol més. Si un estiu, el del 2010, assoleix una Supercopa, en el del 2011 en conquereix dues. Una a Espanya, l'altra a Europa.

Arriben jugadors nous (Cesc, Alexis) i joves que s'instal·len en el primer equip (Thiago i Fontàs) perquè tot canviï i, al mateix temps, tot continuï igual. El Barça es reinventa en cada partit, mantenint una ambició sense límits, que li fa guanyar una Supercopa d'Espanya davant el Real Madrid, sorteant tota mena de problemes. Quasi sense vacances, arriben els jugadors. Sense temps gairebé per entrenar-se. Però surten al camp, juguen i guanyen dos títols en menys de dues setmanes. Al Madrid, intentar el «tot s'hi val» per aconseguir el triomf, no li va servir. Es va tornar a estavellar contra el futbol blaugrana en una altra convulsa edició d'un clàssic cada cop més tens. El Porto va voler jugar amb el Barça amb atreviment i gosadia, però quan se'n va adonar ja havia perdut la Supercopa d'Europa. Tot canvia, tot continua igual. Ni la visita al paradís de Wembley altera l'ànim d'un equip que gaudeix cada dia perquè sent que viu en el cor de la llegenda.

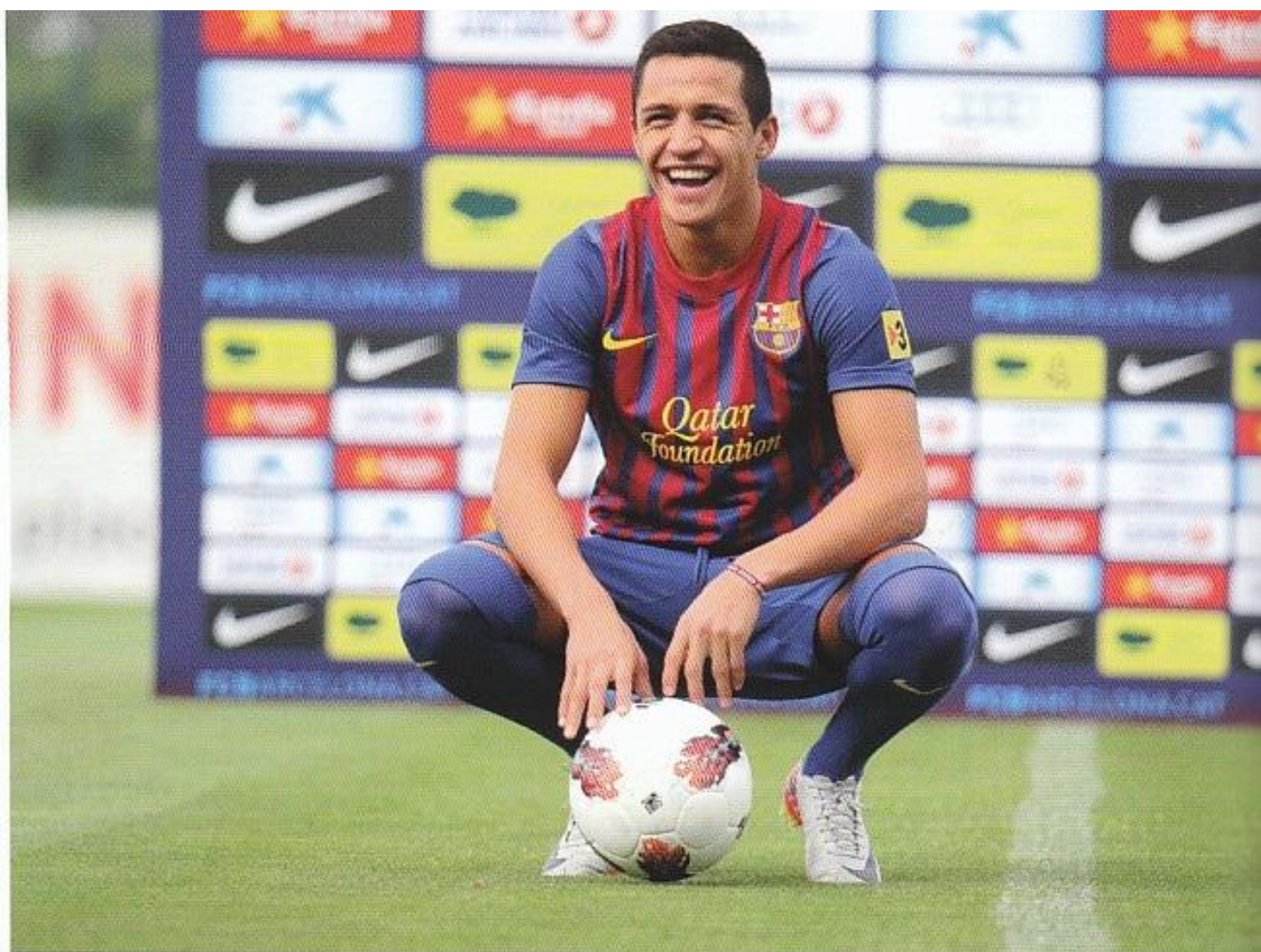
No se cansa de ganar el Barça. Tiene todo, pero siempre le falta algo más. Si un verano, el del 2010, logra una Supercopa, en el del 2011, conquista dos. Una en España, otra en Europa.

Llegan jugadores nuevos (Cesc, Alexis) y jóvenes que se instalan en el primer equipo (Thiago y Fontàs) para que todo cambie. Y, al mismo tiempo, todo siga igual. El Barça se reinventa en cada partido, manteniendo una ambición sin límites, que le hace ganar una Supercopa de España ante el Real Madrid, sorteando todo tipo de problemas. Sin vacaciones apenas, llegan los jugadores. Sin tiempo casi para entrenarse. Pero salen al campo, juegan y ganan dos títulos en menos de dos semanas. Al Madrid, intentar el «todo vale» para alcanzar el triunfo no le sirvió. Se volvió a estrellar contra el fútbol azulgrana en otra convulsa edición de un clásico cada vez más tenso. El Oporto quiso jugarle al Barça con atrevimiento y osadía, pero cuando se dio cuenta, ya había perdido la Supercopa de Europa. Todo cambia, todo sigue igual. Ni la visita al paraíso de Wembley altera el ánimo de un equipo que disfruta cada día porque siente que vive en el corazón de la leyenda.

Barça are not tired of winning. They have everything, but there's always room for more. In the summer of 2010 they lifted one Super Cup; in 2011 they won two. One in Spain, another in Europe.

New players (Cesc, Alexis) arrive and young ones (Thiago and Fontàs) establish themselves in the first team so that everything changes. And, at the same time, everything stays the same. Barça reinvent themselves in every game, maintaining the unlimited ambition that drove them to win the Spanish Super Cup against Real Madrid. The players arrive, once again with hardly any holiday. Hardly with any time to train. But they come out on to the pitch, play and win two trophies in less than two weeks. It was no good Madrid trying the "anything goes" approach to achieve victory. They were crushed once again by Barça's football in another turbulent and increasingly tense classic. Porto wanted to be bold and daring against Barça, but, before they realised it, they had already lost the European Super Cup. Everything changes, everything stays the same. Not even reaching heaven at Wembley changed the spirit of a team that enjoy every day because they feel they are living in the heart of the legend.





Cesc, o el nen que torna a casa. I Alexis, el primer xilè del Barça. L'estadi rep els seus nous herois. La vida continua.

Cesc, o el niño que vuelve a casa. Y Alexis, el primer chileno del Barça. El estadio recibe a sus nuevos héroes. La vida continúa.

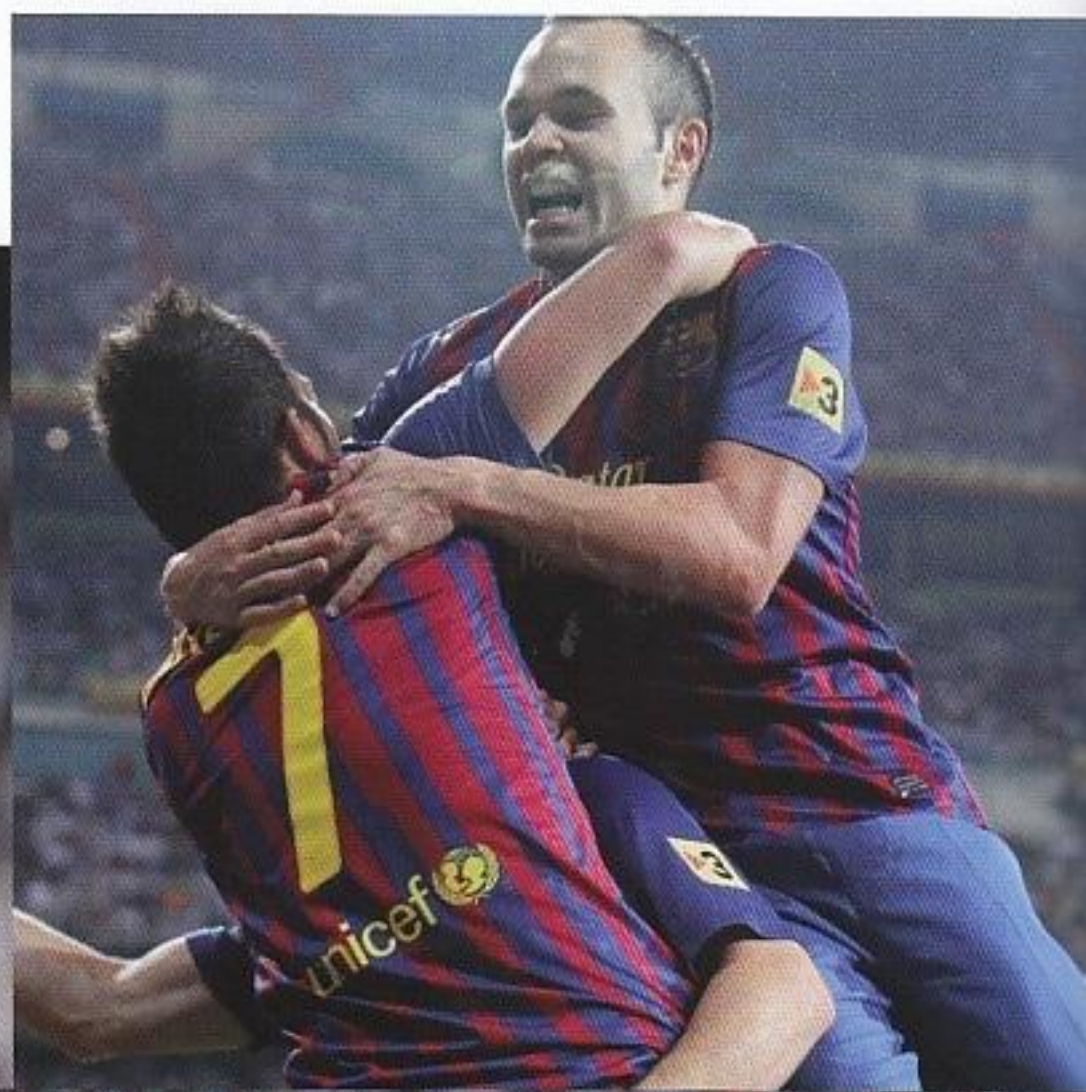
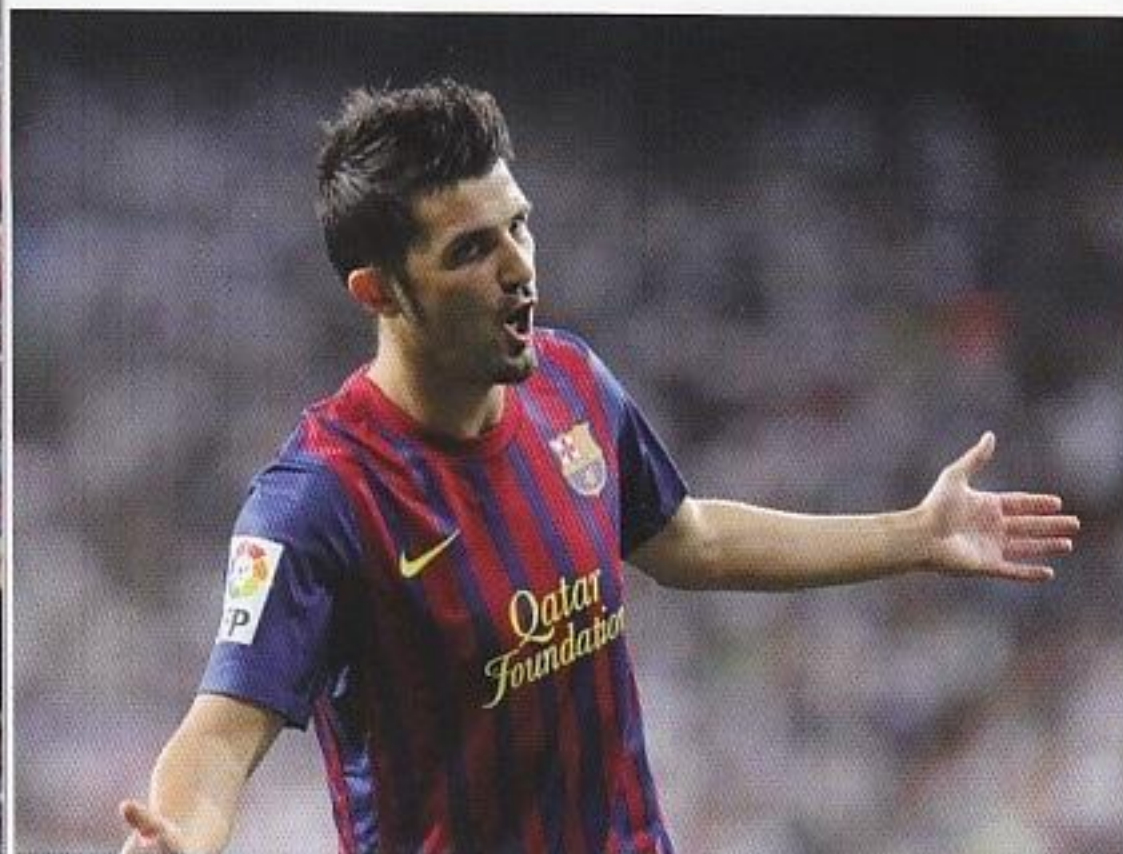
Cesc, or the prodigal son. And Alexis, Barça's first Chilean. The stadium receives its new heroes. Life goes on.



@BarcaNews_Ar



@BarcaNews_Ar

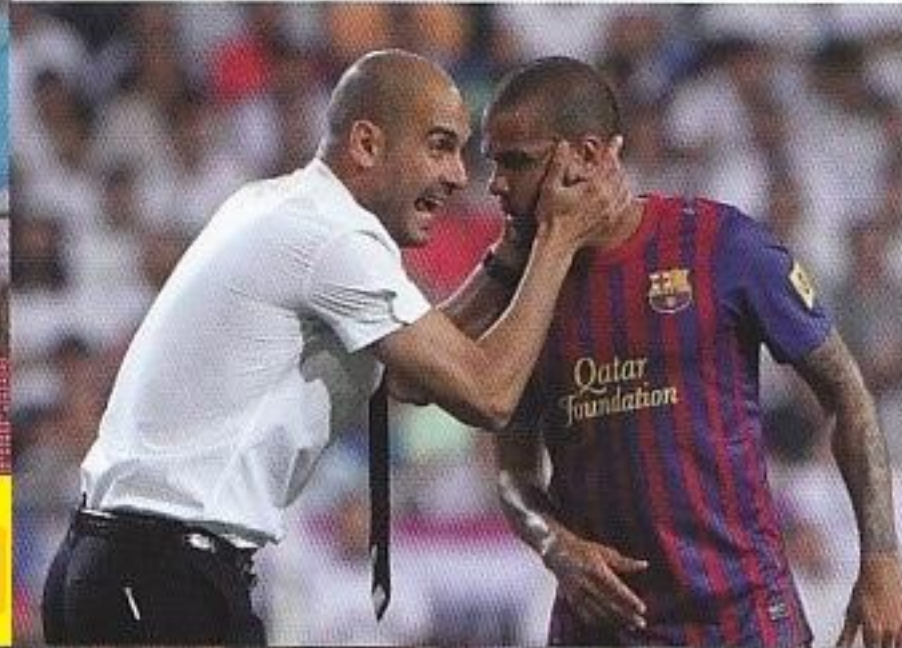


El clàssic no té fi. Sigui
a la primavera o a l'estiu.
Villa marca, Iniesta
l'estreny i Alexis ja corre.

—
El clásico no tiene fin.
Sea en primavera o en
verano. Villa marca,
Iniesta lo estruja y Alexis
ya corre.

—
The classic never ends.
Whether it's spring or
summer. Villa scores,
Iniesta squeezes him and
Alexis is already running.





14.08.11
Real Madrid 2 - Barça 2



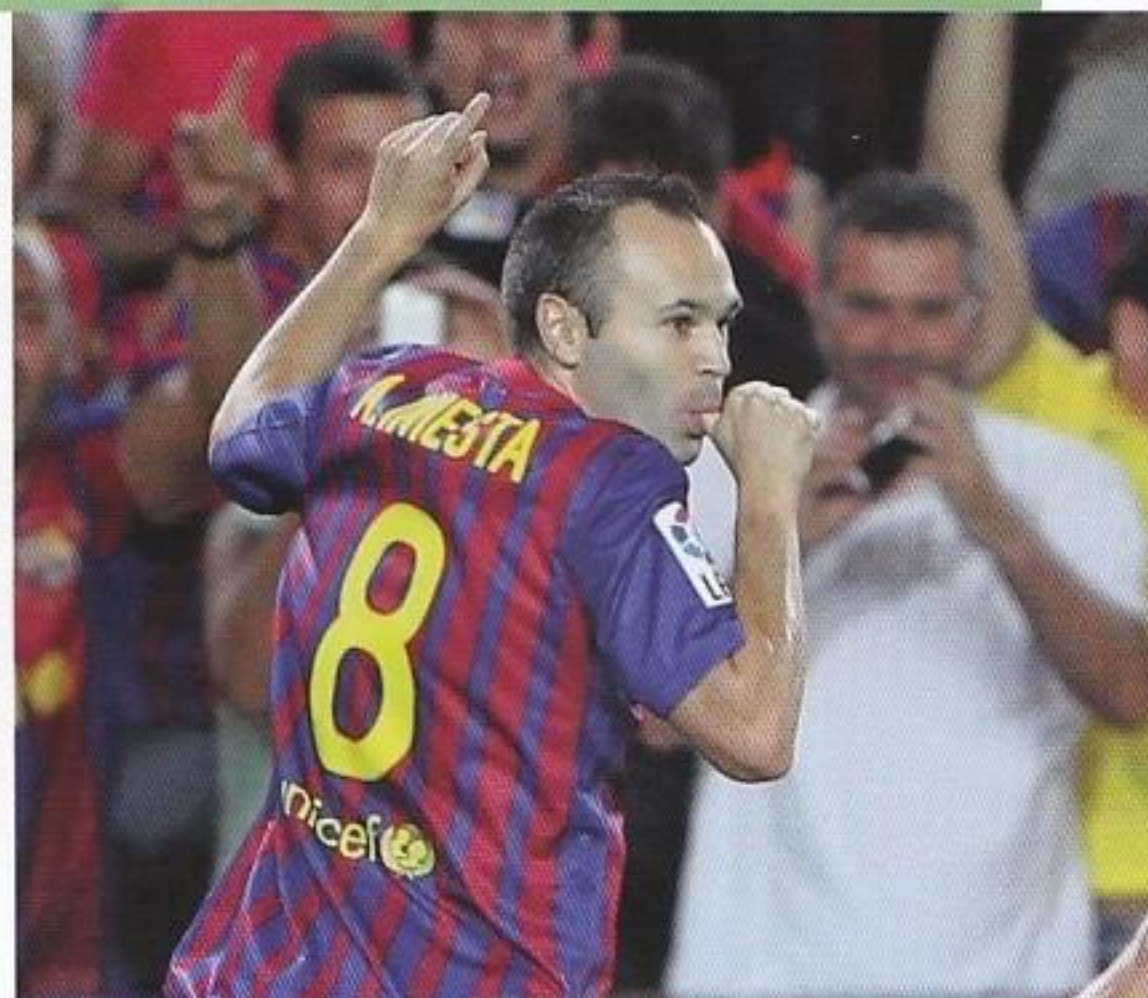


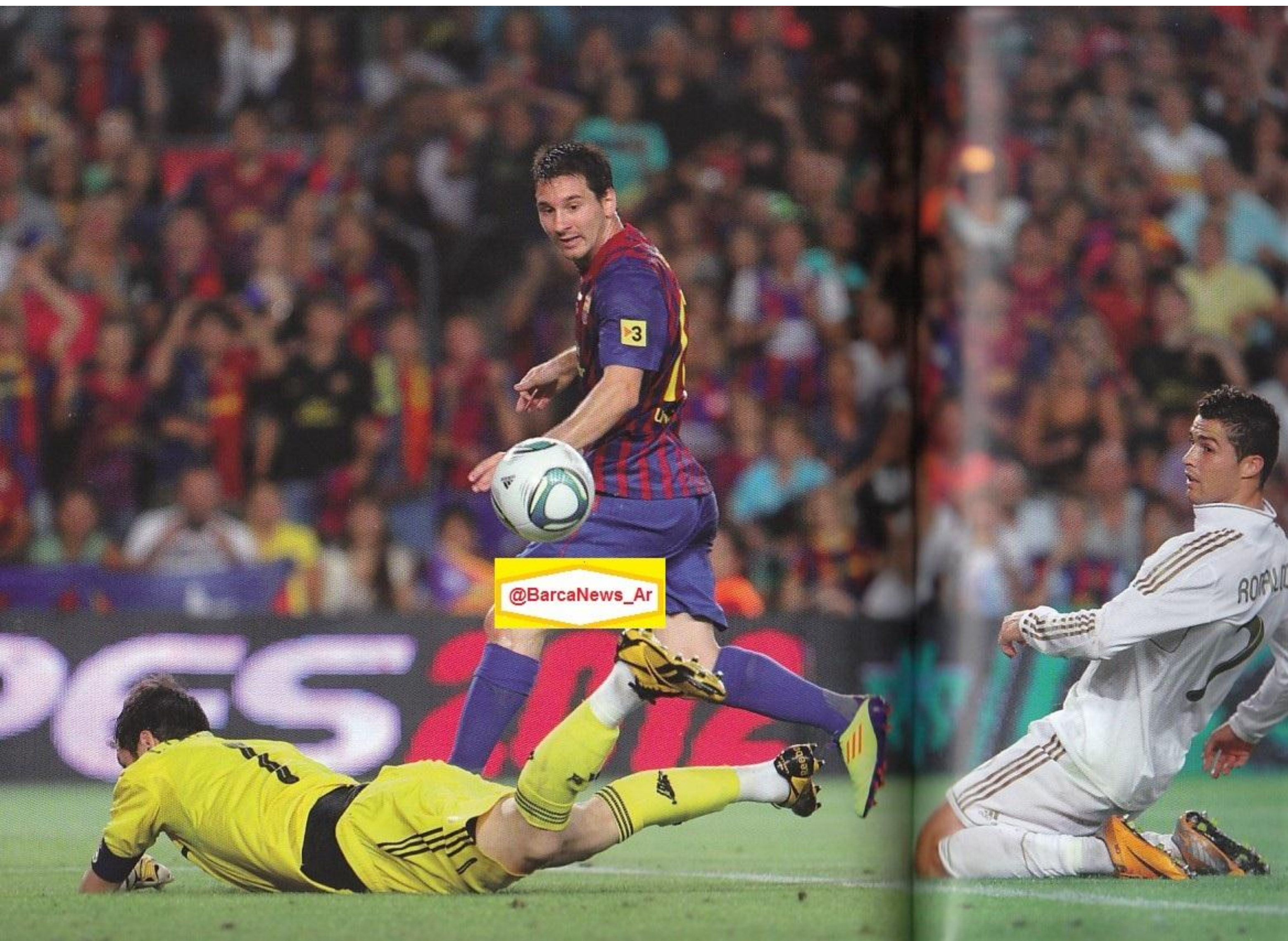


Més distància que mai.
Si Iniesta es xucla el dit
per la seva filla Valeria,
el Barça està feliç.

Más distancia que nunca.
Si Iniesta se chupa el
dedo por su hija Valeria,
el Barça está feliz.

More distance than ever.
If Iniesta is sucking his
thumb for his daughter
Valeria, Barça are happy.









Més abraçades, més alegria, més feina, més petons. A l'estiu, dos clàssics i una Supercopa d'Espanya. Alexis arriba i guanya.

Más abrazos, más alegría, más trabajo, más besos. En verano, dos clásicos y una Supercopa de España. Alexis llega y gana.

More hugs, more joy, more work, more kisses. In summertime, two classics and a Spanish Super Cup. Alexis arrives and wins.





Trofeu Joan Gamper
22.08.11
Barça 5 - SSC Napoli 0

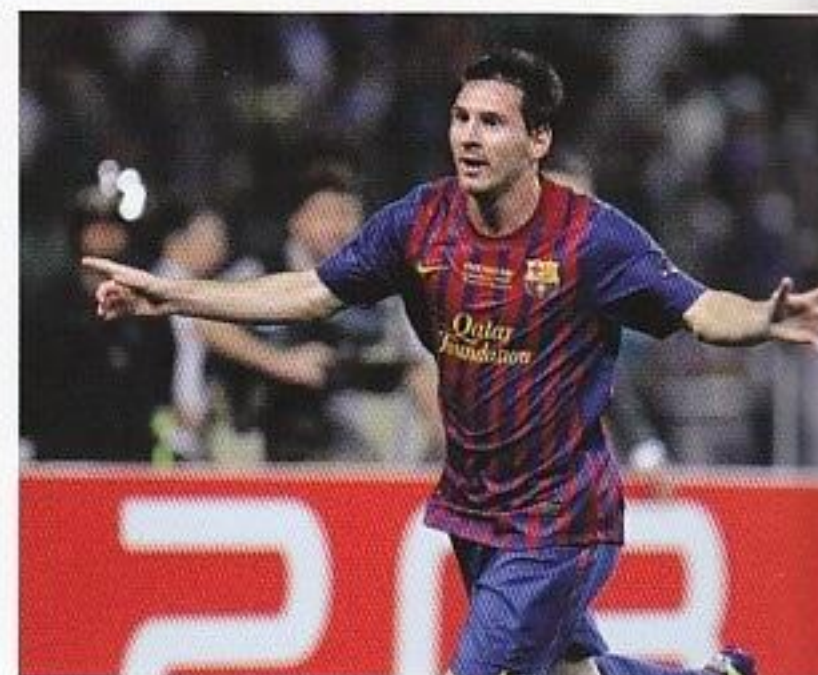




Parla Puyol, somriu
Xavi amb el Gamper
i l'equip no s'avorreix
de guanyar. S'imposa
clarament al Nàpols amb
un joc enlluernador.

—
Habla Puyol, sonríe
Xavi con el Gamper y
el equipo no se aburre
de ganar. Se impone
claramente al Nápoles
con un juego asombroso.

—
Puyol speaks, Xavi smiles
with the Gamper and the
team doesn't get tired
of winning. They defeat
Napoli emphatically,
playing brilliantly.





26.08.11
Barça 2 - FC Porto 0

Driblatges, com el de Messi, i gols, com el de Cesc, que no es poden explicar. Només gaudir. Una altra Supercopa, la d'Europa, per al Museu.

Regates, como el de Messi, y goles, como el de Cesc, que no se pueden explicar. Solo disfrutar. Otra Supercopa, la de Europa, para el Museo.

ribbling, like Messi's, and goals, like Cesc's that can't be explained. Just enjoyed. Another Super cup – the European one – for the Museum





Monaco / 26.08.11 / 22:30 h

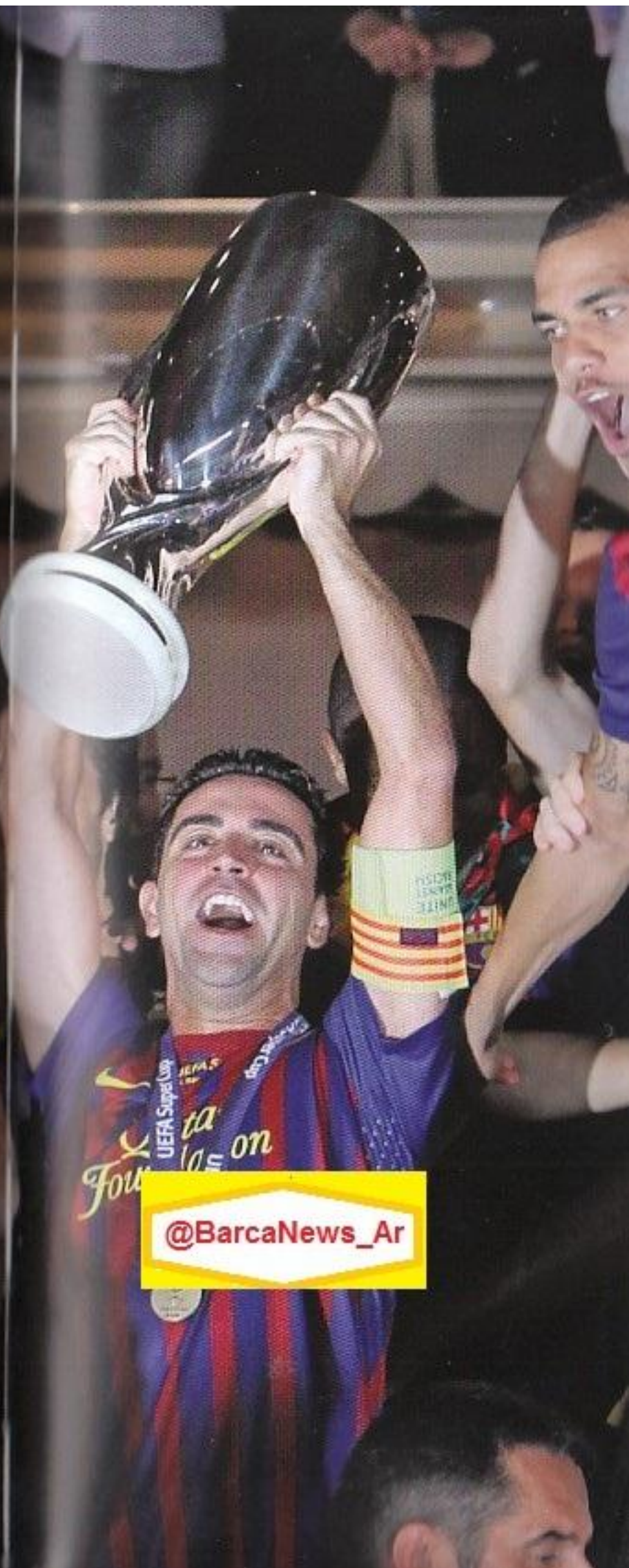
STADE LOUIS II

«He vingut per guanyar títols com aquest.»

«Vine para ganar títulos como éste.»

“I came to win trophies like this.”

(CESC FÀBREGAS)

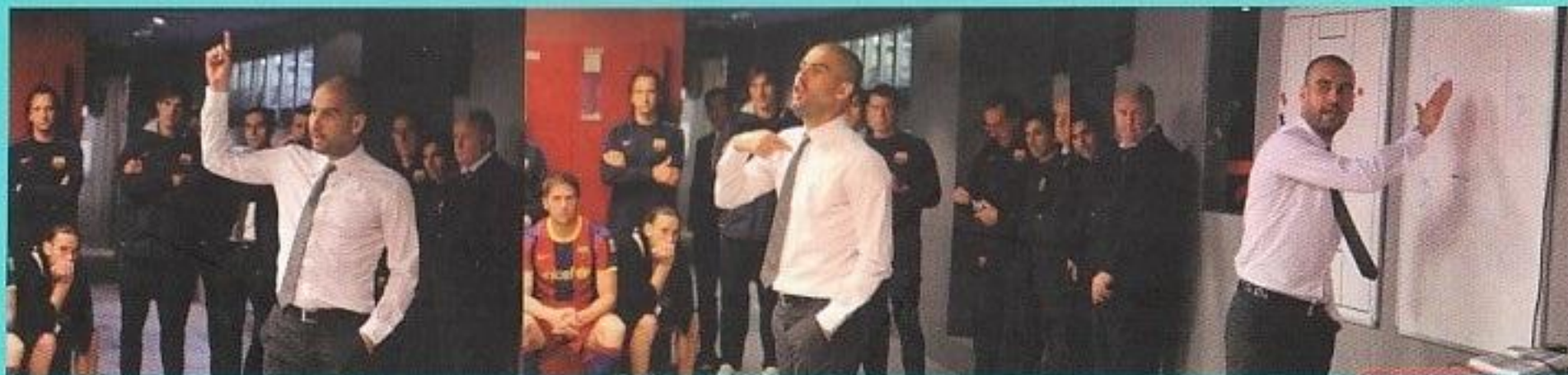








@BarcaNews_Ar



«És una generació de jugadors irrepetible, i el seu llegat perdurará.»

«Es una generación de jugadores irrepetible, y su legado perdurará.»

"It's an unrepeatable generation of players, and their legacy will last."

Josep Guardiola

@BarcaNews_Ar

El 10%

per la venda d'aquesta publicació es destinaran al Projecte Futbol Net de la Fundació FC Barcelona. Aquest projecte desenvolupa experiències d'educació en valors a través del futbol, dirigides a infants i joves de barris de Catalunya, identificats com a prioritaris per a la intervenció social i comunitària.

dos por la venta de esta publicación se destinará al proyecto Futbol Net de la Fundación FC Barcelona. Este proyecto desarrolla experiencias de educación en valores a través del fútbol, dirigidas a niños y jóvenes de barrios de Cataluña identificados como prioritarios para la intervención social y comunitaria.

10% of the profits generated from the sale of this publication will be given to the FC Barcelona Foundation's Futbol Net (Clean Football) Project. This project develops experiments involving education in values through football aimed at children and young people in districts of Catalonia identified as priorities for social and community intervention.



FUNDACIÓ
FCBARCELONA

